

Le

29 MARS 2017

1. Občina Prevalje (Municipality of Prevalje)
2. Občina Žiri (Municipality of Žiri)
3. Občina Železniki, Muzej Železniki - Javni zavod Ratitovec, Muzejsko društvo Železniki, Turistično društvo Železniki, Čipkarska šola Železniki (Municipality of Železniki, Museum Železniki - Public Institution Ratitovec, Museum Association Železniki, Tourist Association Železniki, Železniki Lace School) 0137
4. Občina Črna na Koroškem (Municipality of Črna na Koroškem)
5. Slovenski etnografski muzej – Koordinator varstva nesnovne kulturne dediščine (Slovene Ethnographic Museum - Coordinator for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage)
6. Slovenska nacionalna komisija za UNESCO (Slovenian National Commission for UNESCO)
7. Občina Gorenja vas – Poljane (Municipality of Gorenja vas - Poljane)
8. Občina Škofja Loka (Municipality of Škofja Loka)
9. Mara Ferle, Škofja Loka
10. Katja Mohorič Bonča, Železniki
11. Razvojni center Srca Slovenije (Development Centre of the Heart of Slovenia)
12. Neža Rejc, Železniki
13. Stanko Grl, Črna na Koroškem
14. Klekljarsko društvo deteljica Gorenja vas (Gorenja vas Lace Society Deteljica)
15. Študijska skupina Klekljanje, Društvo Univerza za tretje življenjsko obdobje U3 (Bobbin Lacemaking Study Group, Škofja Loka Third Age University – U3)
16. Marija Kržišnik Logar in Dušan Logar, Piriče
17. Osnovna šola Žiri, Čipkarska šola Žiri (Elementary School Žiri, Žiri Lace School): official letter, poem by Nina Kastelic
18. Jernej Jemc, Čipke Mojca, Škofja Loka: enclosed photo and film materials (*usb*)
19. Občina Mežica (Municipality of Mežica)
20. Vida Kejžar, Škofja Loka
21. Društvo klekljaric Koroške (Koroška Lacemakers Society)
22. Osnovna šola Šentjanž pri Dravogradu (Šentjanž pri Dravogradu Elementary School): an official letter, drawings by Gašper Rotovnik and Nik Sedeljšak
23. Koroška osrednja knjižnica dr. Franca Sušnika Ravne na Koroškem (Dr Franc Sušnik Central Library of Koroška Ravne na Koroškem)
24. Javni zavod Dravit Dravograd (Public Institution Dravit Dravograd)
25. Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti, območna izpostava Dravograd (Public Fund of the Republic of Slovenia for Cultural Activities, Dravograd Regional Office)
26. Jerneja Šušel, Mežica
27. Osnovna šola Mežica (Mežica Elementary School): texts by Erna Praper, Hana Naveršnik, Špela Ramšak, Loti Pratnekar, Kaja Pratnekar, Maja and Karolina Prevorčič
28. Marija Ovnič, Mežica



29. Petra Časar, Dravograd
30. Klekljarsko društvo Cvetke Žiri (Lacemaking Society Cvetke Žiri)
31. Marija Apohal, Ravne na Koroškem
32. Koroški pokrajinski muzej Slovenj Gradec (Carinthian Regional Museum)
33. Muzej in galerije mesta Ljubljana – Mestni muzej Ljubljana (Museum and Galleries of Ljubljana – City Museum of Ljubljana)
34. ICOM - International Council of Museums, ICHR - International Committee for Regional Museums
35. Osnovna šola Cvetka Golarja Škofja Loka (Škofja Loka Elementary School Cvetko Golar): an official letter, creations by Blaž Šorn, Gaja Špehar, Lana Omerzu, Tina Bobnar and Zala Arsič
36. Osnovna šola Cvetka Golarja Škofja Loka (Škofja Loka Elementary School Cvetko Golar): text and drawing by Maca Camlek, drawings by Katarina Kozmelj, Martin Krek and Sara Rupr, text and drawings by Jan Novljan, drawing by Vida Volčič and Nuša Šušteršič
37. OIDFA – International Bobbin and Needle Lace Organisation
38. Občina Logatec (Municipality of Logatec)
39. Turistično društvo Železniki, Klekljarska kupina Ob punklu se dobimo (Tourist Association Železniki, Lacemaking Group Ob punklu se dobimo)
40. Ministrstvo za kulturo RS (Ministry of Culture of the Republic of Slovenia)
41. Manca Ahlin, New York: a letter with photo documentation
42. Muzejsko društvo Škofja Loka (Museum Society Škofja Loka)
43. Loški muzej Škofja Loka (Škofja Loka Museum)
44. Občina Idrija (Municipality of Idrija)
45. Občina Cerklje (Municipality of Cerklje)
46. Občina Tolmin (Municipality of Tolmin)
47. Mestna občina Nova Gorica (City Municipality of Nova Gorica)
48. Mestni muzej Idrija (Idrija Municipal Museum)
49. Center za idrijsko dediščino (Idrija Heritage Centre)
50. Idrijsko-cerkljanska razvojna agencija (Development Agency)
51. Društvo klekljaric idrijske čipke (Idrija Lacemaking Ladies Society)
52. Klekljarsko društvo Marjetica Cerklje (Marjetica Lacemaking Ladies Society of Cerklje)
53. Društvo klekljaric Črni Vrh - Godovič (Črni Vrh – Godovič Lacemaking Ladies Society): an official letter, poem by Sonja Habe
54. Renata Hvala, Vojsko, Idrija
55. Vera Blaznik, Vojsko, Idrija
56. Gimnazija Jurija Vege Idrija, Čipkarska šola Idrija (Jurij Vega High School Idrija, Idrija Lace School)
57. Zoja Čebokelj, Col
58. Vrtec Idrija (Idrija Kindergarten): an official letter with photo documentation

59. Osnovna šola Spodnja Idrija (Spodnja Idrija Elementary School)
60. Osnovna šola Idrija (Idrija Elementary School): an official letter with photo documentation, texts by Tea Logar and Maruša Velikajne
61. Univerza v Ljubljani, Naravoslovnotehniška fakulteta (University of Ljubljana, Faculty of Natural Sciences and Engineering)
62. Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Odsjek za etnologiju i kulturnu antropologiju (University of Zagreb, Faculty of Arts and Humanities, Department of Ethnology and Cultural Anthropology)
63. Tina Koder Grajzar, Ljubljana: a letter with photo documentation
64. Irma Vončina, Idrija
65. Studio Koder d.o.o, Idrija
66. Irma Pervanja, Štanjel: a letter with a pattern design
67. Vojko Česnik, Idrija
68. Likovno društvo Cinober Idrija (Cinober Idrija Artistic Society)
69. Eva Petrič, Ljubljana – Vienna – New York: a letter with photo documentation
70. Katja Richter MA, Hrušica: a letter with photo documentation
71. Lorella Flego, Izola
72. Afrodita Hebar Kljun, LaceSpace, Ljubljana: an official letter with documentation (the list of bobbin lacemaking societies, sections and groups, and the bobbin lacemaking map of Slovenia)





**Zadeva: Izjava podpore k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO –  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Izjemno narodno bogastvo Slovenije je klekljana čipka doma v Idriji, od koder se je skozi desetletja razširila. Ta izjemna dediščina idrijskih prednikov je prepredla Slovenijo, povezuje generacije in izraža prepoznavnost ter ustvarja narodovo identiteto.

**Dajemo vso podporo k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO -  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj se je skozi stoletja  
umetnost klekljanja ohranilo in ostaja živo med generacijami.**

Tretji, koroški center čipkarstva v Sloveniji, ima korenine na Prevaljah, kjer so leta 1991 pričeli s klekljanjem v osnovni šoli po zaslugi domačinke Marije Apohal doma iz zibelke klekljanja iz Žirov in vodstva šole. Za to izjemno ročno delo se je navdušilo mnogo učenk in njihovih mam, vzgojila je mentorice klekljanja in od tu se je znanje razširilo po vsej Koroški, z znanjem klekljanja so prepredene slovenske šole, tudi kot izbirni predmet, združuje in povezuje v društva številne po slovenskih krajih. Danes nastajajo čudovite idrijske in slovenske čipke izpod rok generacij, ki kljub drugačnemu načinu življenja najdejo čas za ustvarjalno in edinstveno ročno delo ter z izdelki krasijo domove. »Iz bele niti pesem tkem,« je naslov izjemnih in odmevnih razstav, iz roda v rod se prenaša znanje nastajanja čudovitih čipk, ohranja se del naše slovenske biti.

**Ponosni in veseli bomo, ko se bo slovenska čipka uvrstila na UNESCO-v seznam nesnovne  
kulturne dediščine človeštva.**



Župan Občine Prevalje  
dr. Matic Tasič



**Ministry of Culture of the Republic of Slovenia  
Cultural Heritage Directorate**

**Regarding the statement of support for the nomination for inclusion of Slovenian bobbin lace-making on the UNESCO – Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The bobbin lace, an exceptional Slovenian cultural heritage, has its origins in Idrija, from where it spread over many decades. This extraordinary heritage of ancestors from Idrija has been woven into the fabric of Slovenia, bringing generations together, expressing its distinctiveness and creating a sense of national identity.

**We offer our full support to the nomination for the inclusion of Slovenian bobbin lace-making on the UNESCO – Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, as the art of hand bobbin-lace making has been preserved and kept alive for centuries, generation after generation.**

The third, Carinthian centre of lace-making tradition in Slovenia has its roots in Prevalje, where bobbin lace-making began in 1991 at a primary school, thanks to a local woman, Marija Apohal, who comes from Žiri, the cradle of bobbin lace-making, and the school's management. This extraordinary craft inspired many students and their mothers, some also became teachers of bobbin lace-making and from here on, the art spread across the entire region of Carinthia and was included as a selective course in Slovenian schools, connecting and bonding many people across Slovenia into societies. Today, the wonderful Idrian and Slovenian lace designs are created by the hands of generations that find the time to engage in this creative and unique handicraft and decorate their homes, despite their different lifestyle. Also by means of outstanding and prominent exhibitions entitled "Iz bele niti pesem tkem" ("Weaving a song with a fine white thread"), the art of marvellous lace-making is passed down from generation to generation, preserving a part of our Slovenian essence.

**We will be very proud and delighted when the Slovenian lace is included on the UNESCO – Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.**



Mayor of Municipality of Prevalje  
Matic Tasič, Ph.D



## OBČINA ŽIRI

Loška cesta 1, 4226 ŽIRI  
Tel.: 04 50 50 700, fax: 04 51 05 444  
e-pošta: [obcina.ziri@ziri.si](mailto:obcina.ziri@ziri.si), <http://www.ziri.si>

2

Štev.: 62234-1/2016-3  
Datum: 23.8.2016

MINISTRSTVO ZA KULTURO  
Maistrova ul. 10

1000 LJUBLJANA

Zadeva: **PODPORA K NOMINIACIJI KLEKLJANJA ČIPK**

Na osnovi prejetih dopisov z dne 5.8. in 10.8.2016 vas obveščamo, da Občina Žiri podaja podporo k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Lepo pozdravljeni.



  
Župan  
mag. Janez Žakelj

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO		01
Vredn.	24-08-2016	
Številka zadeve	511-8/2013/10	Šifra zadeve Spominec



**Municipality of Žiri**

Loška cesta 1, 4226 Žiri

Phone: 04 50 50 700, fax: 04 51 05 444

e-mail: [obcina.ziri@ziri.si](mailto:obcina.ziri@ziri.si), <http://www.ziri.si>

**Number: 62234-1/2016-3**

**Date: 23 August 2016**

**MINISTRY OF CULTURE**

**Maistrova Street 10**

**1000 LJUBLJANA**

**Subject: SUPPORT TO THE NOMINATION OF BOBBIN LACEMAKING**

Based on the received letters dated 5 August and 10 August 2016, we inform you that the Municipality of Žiri gives support to the nomination of Slovene bobbin lacemaking for inscription on UNESCO Representative list of intangible cultural heritage of humanity.

Best regards,

Mayor  
Janez Žakelj, MA

**OBČINA ŽELEZNIKI**

Češnjica 48, 4228 Železniki, tel.: (04) 500-00-00, faks: (04) 500-00-20, e-mail: uprava@obcina.zelezniki.si

**PISMO PODPORE**

***k nominaciji »klekljanje čipk v Sloveniji«  
za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine  
človeštva***

Občina Železniki v sodelovanju z Muzejem Železniki – Javnim zavodom Ratitovec, Turističnim društvom Železniki, Muzejskim društvom Železniki in Čipkarsko šolo Železniki daje podporo h kandidaturi »klekljanje čipk v Sloveniji« za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Vpis klekljanja čipk v Sloveniji na UNESCOV seznam bo neprecenljiv prispevek pri zaščiti pomembne dediščine Slovenije.

\*\*\*\*\*

*Občina Železniki sofinancira delovanje Turističnega društva Železniki in s tem tudi Čipkarske dneve – največjo prireditvev, ki je posvečena najbolj prepoznavnemu izdelku v Železnikih – čipki. Najbolj dejaven del društva so prav klekljarice, ki ohranjajo več kot stoletno tradicijo čipkarstva.*

*Zelo pomembno vlogo pri ohranjanju te tradicije pa ima tudi čipkarska šola, ki deluje v okviru Osnovne šole Železniki in za delovanje katere Občina Železniki prav tako namenja sredstva.*

**Občina Železniki**  
**mag. Anton Luznar, župan**

*Železniki so širše prepoznani kot pomembno klekljarsko središče z dolgo tradicijo. Klekljanje je predstavljeno v Muzeju Železniki v stalni muzejski zbirki. Od junija letošnjega leta je zbirka prenovljena. Predstavljena je zgodovina klekljanja v kraju, klekljarsko izobraževanje, prodaja in uporaba izdelkov, lokalno klekljarsko besedišče in načini izdelovanja čipk, drobne zanimivosti iz življenja čipkaric. Za obiskovalce, individualne goste ali skupine pripravljamo prikaze izdelovanja klekljanih čipk »v živo«. Kot del pedagoške dejavnosti v muzeju izvajamo delavnico na temo klekljane dediščine.*

*Občasno Muzejsko društvo Železniki v muzejski galeriji pripravi razstave čipk. V galeriji so bile na ogled razstava klekljane cerkvene dediščine, razstava čipk iz babičine skrinje, razstava čipk Prepletanja Vide Kejžar. Vsako leto društvo sodeluje pri pripravi letne čipkarske razstave v času Čipkarskih dni, ki jih pripravlja Turistično društvo Železniki.*

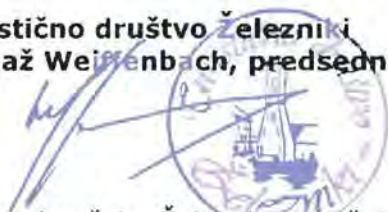
**Muzej Železniki – Javni zavod Ratitovec**  
**Gregor Habjan, direktor Javnega zavoda Ratitovec**

**Muzejsko društvo Železniki**  
**Rudi Rejc, predsednik**



Rdeča nit delovanja Turističnega društva Železniki je prav čipka, ki je vtkana v večino organiziranih prireditvev. S spoštovanjem jo ohranjamo, saj je mnogim družinam po zatonu železarstva v Železnikih rezala trdo skorjo kruha, danes pa je to živa kulturna dediščina. Organiziramo mnogo razstav čipk, tako doma kot v tujini, različnih delavnic, povezanih s čipko, predstavitev klekljanja obiskovalcem tako v Železnikih kot izven meja občine, trženje ter svetovanje pri različnih uporabah čipke. Najpomembnejši dogodki, kot so »Čipkarski dnevi v Železnikih«, »24 ur klekljanja in domačih obrti« ter tedenska jesensko-zimska srečanja »Ob punklu se dobimo« družijo ljudi z vsepovsod, povezuje pa jih prav čipka. V Železnikih si »Čipka« zasluži biti pisana z veliko začetnico.

**Turistično društvo Železniki**  
**Tomaž Weiffenbach, predsednik**



Čipkarska šola Železniki poučuje klekljanje čipk osnovnošolsko mladino na območju občine Železniki neprekinjeno od 1. 9. 1994. V tem času je bilo vanjo vsako leto vključenih od 100 do 150 osnovnošolcev. Mnogi med njimi so uspešno zaključili devet let čipkarske šole in postali pravi mojstri te obrti. Dosegli smo izjemne uspehe, tudi na mednarodnem področju, npr. prvo nagrado na svetovnem čipkarskem kongresu v Caenu (2012) in dve prvi mesti na mednarodnem klekljarskem natečaju italijanskega društva Fuselliamo. S tem se krepi ohranjanje tradicije in nadaljnji razvoj klekljanja čipk v Selški dolini.

**Čipkarska šola Železniki**  
**Franc Rant, ravnatelj Osnovne šole Železniki**



Železniki, 5. 10. 2016  
Št.: 622-2/2015-004

**MUNICIPALITY OF ŽELEZNIKI**

Češnjica 48, 422 Železniki, phone: (04) 500-00-00, fax: (04) 500-00-20, e-mail: uprava@obcina.zelezniki.si

**LETTER OF SUPPORT  
to the nomination "Bobbin lacemaking in Slovenia"  
for inscription on UNESCO Representative list of intangible cultural heritage of  
humanity**

Municipality of Železniki in cooperation with the Museum Železniki - Public Institution Ratitovec, the Tourist Association Železniki, the Museum Association Železniki and the Železniki Lace School gives support to the nomination "Bobbin lacemaking in Slovenia" for inscription on UNESCO Representative list of intangible cultural heritage of humanity.

Inscription of the bobbin lacemaking in Slovenia on the Representative list will be an invaluable contribution to the safeguarding of the important heritage of Slovenia.

---

Municipality of Železniki financially supports the functioning of the Tourist Association Železniki, therefore also the Lace Days in Železniki as the biggest event dedicated to lace as the most recognizable product in Železniki. Bobbin lacemakers are the most active part of the Association as they safeguard over a century old tradition of bobbin lacemaking.

An important role in safeguarding this tradition also has the Lace School which is a part of the Elementary School Železniki and which is also financially supported by the Municipality of Železniki.

**Municipality of Železniki  
Anton Luznar, MA, Mayor**

Železniki are widely recognized as an important bobbin lacemaking centre with a long tradition. Bobbin lacemaking is presented within the permanent museum exhibition in the Museum of Železniki. The exhibition is updated since this June and presents the local history of bobbin lacemaking, education, sale and use of lace, local lacemaking language and techniques, tiny stories from the life of lacemakers. Special life presentations of bobbin lacemaking are organized for our visitors, individual guests or groups. As part of our pedagogical activities we also offer a thematic workshop on bobbin lacemaking.

The Museum Association Železniki occasionally prepares lace exhibitions in the museum's gallery. Among the exhibitions we hosted there was an exhibition of bobbin lace church heritage, an exhibition of bobbin lace from a grandmother's chest, an exhibition of works from Vida Kejžar entitled Interweaving. Every year, the Association cooperates with the preparation of the yearly exhibition during the Lace Days in Železniki organized by the Tourist Association Železniki.

**Museum Železniki - Public Institution Ratitovec  
Gregor Habjan, Director of the Public Institution Ratitovec**

**Museum Association Železniki  
Rudi Rejc, President**



Fil rouge of the Tourist Association Železniki is precisely the bobbin lace, interwoven in the majority of our organized events and safeguarded with respect. After the decline of the iron industry in Železniki, many families earned their hard crust bread with the help of lacemaking, considered today as intangible cultural heritage. We organize many bobbin lace exhibitions in Slovenia and abroad, various workshops connected to bobbin lace, presentations of bobbin lacemaking to visitors of Železniki and beyond, marketing and consulting in a variety of bobbin lace applications. The most important events such as the "Lace Days in Železniki", "24 hours of bobbin lacemaking and handicraft", as well as the weekly autumn-winter meetings "Ob punklju se dobimo" bring together people from everywhere, in order to be joined by lace. "Bobbin lace" really deserves to be written with capital letters in Železniki.

**Tourist Association Železniki**  
**Tomaž Weiffenbach, President**

Since 1 September 1994, the Železniki Lace School teaches bobbin lacemaking to youth from the Železniki area. Each year there are from 100 to 150 pupils enrolled in the programme, many of them successfully finished nine years of lace school and became masters of this craft. We have achieved a remarkable success also internationally, for example the first prize in the World Lace Congress in Caen (2012) and two first places in the international competition of the Italian Society of lacemaking Fuselliamo. All this enhances the preservation of tradition and the future development of bobbin lacemaking in the Selca Valley.

**Železniki Lace School**  
**Franc Rant, Headmaster of Elementary School Železniki**

Železniki, 5 October 2016  
Number: 622-2/2015-004



Občina ČRNA NA KOROŠKEM  
Center 101  
2393 ČRNA NA KOROŠKEM  
Telefon: 02 870 48 10  
Fax: 02 870 48 21  
e-mail: [obcina@crna.si](mailto:obcina@crna.si)

Datum: 13.10.2016



Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Zadeva: PODPORA K NOMINACIJI KLEKLJANJA SLOVENSKE ČIPKE ZA VPIS  
NA UNESCO REPREZENTATIVNI SEZNAM NESNOVNE KULTURNE  
DEDIŠČINE ČLOVEŠTVA**

Občina Črna na Koroškem se pridružuje podpori k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj je klekljarska čipka ena najbolj prepoznavnih simbolov slovenske identitete, klekljanje pa ena izmed najbolj prepoznavnih dejavnosti slovenske kulturne dediščine.

Klekljanje slovenske čipke je živa in nesnovna kulturna dediščina, ročno delo, ki zahteva znanje, veščino, spretnost in natančnost, predvsem pa potrpežljivost in ljubezen in se prenaša iz roda v rod, iz generacije na generacijo. S klekljanjem se ohranja zgodovinska in kulturna dediščina slovenskega naroda.

V naši občini že več kot deset let deluje Društvo koroških klekljaric sekcija Črna na Koroškem, ki ohranja zgodovinsko dediščino, jo nadgrajuje in razvija do visoke umetniške dejavnosti in prenaša klekljanje slovenske čipke na mlajše rodove. Klekljarice razstavljajo svoje izdelke in promovirajo svojo dejavnost klekljanja na vseh pomembnih prireditvah in dogodkih v občini. Njihove izdelke občina podarja kot protokolarno darilo svojim partnerjem, zaslužnim občanom in posebnim gostom s področja politike, športa, kulture in vseh drugih področij.

Občina Črna na Koroškem zato izredno podpira nominacijo Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine, saj bo s tem ta naša posebna, znamenita, zahtevna in prepoznavna kulturno zgodovinska dejavnost pridobila priznanje in svoje mesto v okviru nesnovne kulturne dediščine, ki si ga nedvomno zasluži.


**S spoštovanjem!**



mag. Romana LESJAK  
županja  
Občine Črna na Koroškem





	<p><b>Municipality of ČRNA NA KOROŠKEM</b>  <b>Center 101</b>  <b>2393 ČRNA NA KOROŠKEM</b>  Telephone: 02 870 48 10  Fax: 02 870 48 21  Email: <a href="mailto:obcina@crna.si">obcina@crna.si</a></p>	<table border="1"> <tr> <td colspan="3">REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO</td> <td>02</td> </tr> <tr> <td>Vredn.</td> <td>Prejeto</td> <td colspan="2">Prihaja:</td> </tr> <tr> <td></td> <td>14-10-2016</td> <td colspan="2"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Številka zadeve:</td> <td colspan="2">Sig. znak</td> </tr> <tr> <td colspan="2">511-8/2013/17</td> <td colspan="2">Gračičel</td> </tr> </table>	REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO			02	Vredn.	Prejeto	Prihaja:			14-10-2016	<input checked="" type="checkbox"/>		Številka zadeve:		Sig. znak		511-8/2013/17		Gračičel	
REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO			02																			
Vredn.	Prejeto	Prihaja:																				
	14-10-2016	<input checked="" type="checkbox"/>																				
Številka zadeve:		Sig. znak																				
511-8/2013/17		Gračičel																				
<p>Date: 13 October 2016</p>		<p>Stamp: REPUBLIC OF SLOVENIA MINISTRY OF CULTURE, Received 14.10.2016, Enclosures / Reference No: 511 – 8/2013/17 Code</p>																				

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Subject: SUPPORT FOR THE NOMINATION OF SLOVENIAN LACEMAKING FOR INSCRIPTION ON THE UNESCO REPRESENTATIVE LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY**

The Municipality of Črna na Koroškem adds its voice to the support for the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, since lacemaking is one of the most recognisable symbols of Slovenian identity and lacemaking is one of the most recognisable activities of Slovenian cultural heritage.

Lacemaking in Slovenia is a living and intangible part of cultural heritage, a handicraft that requires knowledge, skill and precision and, above all, patience and love, and is passed on from generation to generation. Through lacemaking, the historical and cultural heritage of the Slovenian nation is conserved.

The Črna na Koroškem section of the Koroška Lacemasters' Society, which was founded in our municipality more than ten years ago, conserves historical heritage at the same time as building on it and developing it into an artistic activity of a high level. It also passes on Slovenian lacemaking to younger generations. Lacemakers exhibit their products and promote lacemaking at all important events in the municipality. The municipality even gives their products as symbolic gifts to partners of the municipality, citizens deserving particular recognition and special guests from the fields of politics, sport, culture and other fields.

The Municipality of Črna na Koroškem therefore strongly supports the nomination of Slovenian Lace for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, since in this way our special, noble, demanding and distinctive cultural and historical activity will gain recognition and its own place in the context of intangible cultural heritage, something it undoubtedly deserves.



Romana LESJAK  
Mayor  
Municipality of Črna na Koroškem

Stamp: Municipality Of ČRNA NA KOROŠKEM, Municipal Administration  
2





23 -11- 2016

Številka zadeva:	Sig. znak:
5M-8/2013/24	Spauzel

Ljubljana, 9. 11. 2016

**Zadeva: PISMO PODPORE NOMINACIJI KLEKLJANJE ČIPK V SLOVENIJI**

Slovenski etnografski muzej kot Koordinator varstva nesnovne kulturne dediščine podpira kandidaturu nominacije Klekljanje čipk v Sloveniji za uvrstitev na Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Ob vpisu večine klekljanja čipk v nacionalni Register nesnovne kulturne dediščine smo spoznali, kako množično in vseprisotno je to znanje v Sloveniji. V stiku smo bili s številnimi posamezniki, lokalnimi skupnostmi, skupinami in društvi, ki delujejo po celotnem območju Republike Slovenije in skrbijo, da se to znanje ohranja in prenaša na mlajše generacije.

V sodobnem času ima večina klekljanja čipk več funkcij, med katerimi je potrebno izpostaviti družabnost, kot tisti povezovalni element, ki združuje nosilce podobnih interesov in v njih utrjuje občutek skupne identitete. Ti so tudi tisti, ki jih bo vpis klekljanja čipk na Reprezentativni seznam spodbudil, da to znanje ohranjajo in prenašajo še naprej.

Za Koordinatorja varstva nesnovne kulturne dediščine  
Dr. Tanja Roženberger  
Direktorica







Ljubljana, 9.11.2016

**Re: LETTER OF SUPPORT FOR THE NOMINATION OF BOBBIN LACEMAKING IN SLOVENIA**

The Slovene Ethnographic Museum, as the national Coordinator for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, supports the candidature of Bobbin Lacemaking in Slovenia for inscription on the UNESCO *Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity*.

Upon adding the skill of bobbin lacemaking to the national Register of the Intangible Cultural Heritage, we realised how large scale and widespread this knowledge is in Slovenia. We came into contact with a number of individuals, local communities, groups and societies in different parts of the country who are involved in safeguarding this skill and passing it on to younger generations.

Today, the skill of bobbin lacemaking has a number of functions, among which we would like to emphasise sociability as that linking element that brings together those with similar interests and strengthens their sense of shared identity. It is precisely these bearers who will be encouraged by inscription of the skill on the Representative List to safeguard their knowledge and to pass it on to others.

For the Coordinator for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage  
Dr. Tanja Roženberger  
Director



Organizacija Združenih  
narodov za izobraževanje,  
znanost in kulturo

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

URAD ZA UNESCO

Kotnikova ulica 38, 1000 Ljubljana

Številka: 511-17/2017/8

Datum: 16. februar 2017

**Zadeva: Pismo podpore za nominacijo Klekljanje čipk v Sloveniji**

Eden od prepoznavnih simbolov slovenske identitete je klekljana čipka, ki ima na območju Slovenije skoraj stoletno neprekinjeno tradicijo. S čipko, za katero so značilni motivi, povzeti po ljudski ornamentiki, se v Sloveniji identificirajo posamezniki in lokalne skupnosti in jo kot dediščino prenašajo iz roda v rod. Vpis bo pozitivno vplival na prepoznavanje pomena tega elementa nesnovne kulturne dediščine na lokalni, nacionalni in globalni ravni ter spodbudil njeno ohranjanje in varovanje, zaradi česar Slovenska nacionalna komisija za UNESCO podpira vpis enote

**Klekljanje čipk v Sloveniji**

na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem,

Marjutka Hafner  
Generalna sekretarka  
Slovenske nacionalne komisije  
za UNESCO







REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST IN ŠPORT



Organizacija Združenih  
narodov za izobraževanje,  
znanost in kulturo

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Slovenska nacionalna  
komisija za UNESCO

Slovenian National  
Commission for UNESCO

URAD ZA UNESCO

Kotnikova ulica 38, 1000 Ljubljana

Number: 511-17/2017/8

Date: 16 February 2017

**Subject: Letter of Support for the Nomination of the Bobbin lacemaking in Slovenia**

One of the most characteristic symbols of the Slovenian identity is bobbin lace with almost a hundred years of uninterrupted tradition. Numerous individuals and local communities identify with lace in Slovenia, which is characterized by folk motive ornaments, and transmit it as heritage from generation to generation.

For that reason, the Slovenian National Commission for UNESCO wishes to give its full support to the nomination

Bobbin lacemaking in Slovenia

For inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Heritage of Humanity.

Sincerely,



Marjutka Hafner  
Secretary General of the Slovenian  
National Commission for UNESCO

Občina Gorenja vas-Poljane  
župan Milan Čadež  
Poljanska cesta 87  
4224 Gorenja vas

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije  
Direktorat za kulturno dediščino  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**Zadeva: Izjava podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Klekljana čipka v Sloveniji je eden od prepoznavnih simbolov slovenske identitete. Na območju Občine Gorenja vas - Poljane je bilo klekljanje konec 19. stoletja že tako razširjeno, da sta v Gorenji vasi trgovino s čipkami odprla trgovca W. A. Paleček (1888) in Jakob J. Jezeršek (1906). Čipke sta prodajala v Ameriko, Nemčijo in Švico. Tedaj je na območju današnje občine klekljalo okoli 2000 klekljaric. Avstro-ogrska monarhija je leta 1906 na Trati pri Gorenji vasi ustanovila Čipkarsko šolo, ki je delovala do konca leta 1962. Danes se otroci klekljanja učijo v Osnovni šoli Ivana Tavčarja Gorenja vas in Osnovni šoli Poljane nad Škofjo Loko. Leta 2004 je bilo ustanovljeno Klekljarsko društvo Deteljica. Članice društva se sestajajo vsak petek, svoje čipke pa vsako leto predstavijo na razstavi. Občina podpira ohranjanje klekljarske tradicije, saj se zaveda, da klekljanje danes pomeni ustvarjalno preživljanje prostega časa, sproščanje in medgeneracijsko povezovanje.

**Občina Gorenja vas - Poljane dojema klekljano čipko kot del svoje identitete in daje vso podporo nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.**

Milan Čadež, župan





REPUBLIKA SLOVENIJA	MINISTRSTVO ZA KULTURO
27-02-2017	
511-8/2013/58 <i>Spornik</i>	

Gorenja vas - Poljane Municipality, Poljanska cesta 87, SI-4224 Gorenja vas, Tel.: +386 (0) 4 51 83 100, Fax: +386 (0) 4 51 83 101

Ministry of Culture of the Republic of Slovenia  
Cultural Heritage Directorate  
Maistrova 10  
SI-1000 Ljubljana

No.: 620-01/2017-01  
Date: 21 February 2017

**Subject: Statement of support for the nomination of Bobbin Lacemaking in Slovenia to be included on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Bobbin lace in Slovenia is one of the most distinct symbols of Slovenian identity. In the late 19<sup>th</sup> century, bobbin lacemaking was greatly widespread in the Gorenja vas - Poljane Municipality, prompting W. A. Paleček (1888) and Jakob J. Jezeršek (1906) to open a lace shop in Gorenja vas. The lace was sold to the United States, Germany and Switzerland. At the time, there were around 2000 bobbin lacemakers in the area. Under the Austro-Hungarian Monarchy, a Lace School was founded at Trata near Gorenja vas in 1906, and was in operation until the end of 1962. Today, children are taught bobbin lacemaking at two local primary schools, i.e. Osnovna šola Ivana Tavčarja Gorenja vas and Osnovna šola Poljane nad Škofjo Loko. In 2004, the Deteljica Bobbin Lace Society was established. The Society members meet every Friday and showcase their lace creations at an annual exhibition. The Municipality supports the preservation of the bobbin lacemaking tradition, as it is aware of the fact that the activity is a creative and relaxing way of spending one's leisure time, and that it promotes establishing intergenerational ties.

**The Gorenja vas - Poljane Municipality regards bobbin lace as part of its identity and therefore extends its full support to the nomination of Bobbin Lacemaking in Slovenia to be included on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.**



Gorenja vas - Poljane Municipality  
Milan Janež Čadež, Mayor

Občina Škofja Loka  
 župan mag. Miha Ješe  
 Mestni trg 15  
 4220 Škofja Loka

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije  
 Direktorat za kulturno dediščino  
 Maistrova 10  
 1000 Ljubljana

**Zadeva: Izjava podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
 Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Eden od prepoznavnih simbolov slovenske identitete z večstoletno tradicijo je prav gotovo klekljana čipka v Sloveniji. Na območju občine Škofja Loka ji lahko sledimo od 17. stoletja naprej. V Škofji Loki so redovnice iz samostana klaris in njihove gojenke iz plemiških in meščanskih družin klekljale že vsaj sredi 17. stoletja.

Znanje izdelovanja klekljanih čipk se med ljudi na Loškem ni razširilo iz samostana, temveč iz Idrije v drugi polovici 19. stoletja. Tako je leta 1914 v Škofji Loki, Stari Loki in Zmencu klekljalo okoli 1000 oseb, med njimi tudi moški. Čipke so pomenile dodaten vir zaslužka še v prvi polovici 20. stoletja.

Danes so v občini Škofja Loka s čipko povezane vse generacije. Klekljanja se učijo otroci v okviru klekljarskih krožkov na OŠ Cvetka Golarja na Trati pri Škofji Loki. Klekljarski krožek za otroke in odrasle vsako leto organizira tudi trgovina Čipke Mojca. Upokojenke svoje klekljarsko znanje nadgrajujejo v klekljarski sekciji Društva upokojencev. V Rokodelskem centru DUO Škofja Loka potekajo prikazi izdelovanja klekljane čipke. Posamezne klekljarice, klekljarska društva in Trgovina Čipke Mojca se predstavljajo na samostojnih in skupinskih razstavah. Bogata dediščina klekljane čipke na Loškem je predstavljena na stalni razstavi v Loškem muzeju Škofja Loka.

Ker klekljano čipko **Občina Škofja Loka** dojema kot del svoje identitete, daje vso podporo nominaciji **Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**, saj tudi sama spodbuja nadaljnji razvoj klekljarske tradicije in ustvarjanje modernejših interpretacij klekljanih čipk tako na lokalnem kot celotnem slovenskem prostoru.

mag. Miha Ješe, župan Občine Škofja Loka





Municipality of Škofja Loka  
Mayor Miha Ješe, MBA  
Mestni trg 15  
4220 Škofja Loka

Ministry of Culture of the Republic of Slovenia  
Cultural Heritage Directorate  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**Subject: Statement to support the nomination of Making Bobbin Lace in Slovenia for the entry into UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Bobbin lace is undoubtedly one of the most recognisable symbols of Slovene identity. This unique handicraft has more than a hundred year long tradition, in the area of the Škofja Loka municipality bobbin lace has been present since 17<sup>th</sup> century. The nuns from the local St. Clare convent and their protégés from noble and wealthy town families made lace as early as the middle of 17<sup>th</sup> century.

However people from the Loka area did not learn how to make bobbin lace from the nuns in the convent, they picked up the skill from the people of Idrija in the second half of 19<sup>th</sup> century. In 1914 around a 1000 people (including men) were making bobbin lace in Škofja Loka, Stara Loka and Zminec. Until the first half of the 20<sup>th</sup> century people could earn some extra money with lace making.

Nowadays making of bobbin lace connects all generations in the Škofja Loka municipality. Children in primary school OŠ Cvetka Golarja in Trata near Škofja Loka can learn how to make bobbin lace within an extracurricular activity. Every year the shop Čipke Mojca organises a course in bobbin lace making for children and adults. The pensioners develop and upgrade their lacemaking knowledge in the bobbin lace section of the Pensioners' Organisation. The Handicraft Centre DUO in Škofja Loka often hosts various demonstrations of bobbin lace making. Individual makers of bobbin lace, bobbin lace societies and the shop Čipke Mojca exhibit their products on independent or group exhibitions. Bobbin lace making and its rich heritage in the Loka area is also presented in a permanent exhibition in the Škofja Loka museum.

Since the Municipality of Škofja Loka considers bobbin lace making a part of its identity, it gives full support to the nomination of **Making of Bobbin Lace in Slovenia for the entry into UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity**. The municipality itself also tries to encourage further development of bobbin lace making tradition and the creation of modern lace interpretations on a local as well as the entire Slovene area.

Miha Ješe, mayor of the Škofja Loka Municipality



Mara Ferle  
Zminec 1A  
4220 Škofja Loka

Datum: 27. 2. 2017

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO			02
Vredn.:	Prejeto:	Priloge:	
	01-03-2017	/	
Številka zadeve:		Sig. znak:	
511-8/2013/62		Sp... tel	

MINISTRSTVO ZA KULTURO  
Direktorat za dediščino  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

Zadeva: Pismo podpore za vpis klekljanja čipk v Sloveniji na UNESCO reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Spodaj podpisana Mara Ferle, sem rojena v Stari Oselici v Poljanski dolini. Klekljat sem začela s petimi leti. Naučila me je stara mama. Mama za to ni imela časa, ker je hodila delat in ni znala dobro klekljat. Stara mama pa je klekljala za DOM in pomagala sem ji za skromen zaslužek. Kleklje mi je »zdrakslal« ata iz češpljevega lesa. Od teh se še danes ne ločim. V času šolanja, zaposlitve, ob skrbi za družino in gradnji hiše, za klekljanje ni bilo časa. Le redko sem sedla za punkelj in kaj malega naklekljala. Ko sva z možem zaključila tudi službo oskrbnikov v planinski koči, je klekljanje v prostem času postalo moja prva prioriteta in sprostitev.

Že vrsto let sem članica klekljarskih društev Deteljica Gorenja vas in Cvetke v Žireh. Tedenska srečanja so prijetna druženja, kjer si izmenjujemo znanje in izkušnje. Svoje klekljarsko znanje še vedno izpopolnjujem na klekljarskih tečajih in delavnicah. Sodelujem tudi v klekljarski skupini pri društvu upokojencev Škofja Loka, kjer svoje znanje prostovoljno prenašam manj izkušenim članicam.

Dan imam še vedno zapolnjen s številnimi obveznostmi. Ob večerih sedem za punkelj in ustvarjam. Misli se umirijo in čipke me potegnejo v svoj magični svet. Če mi kakšen dan ne uspe, mi nekaj manjka. Večkrat sklekljam kakšno čipko za mednarodni natečaj ali skupni projekt. Takrat čutim, kako nas klekljanje povezuje in ne pozna meja.

Spoštovani, seznanjena sem s pripravo nominacije za vpis klekljanja čipk v Sloveniji na UNESCO reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Izjavljam, da kot posameznica podpiram vpis na zgoraj imenovani seznam.

Z lepimi pozdravi,  
Mara Ferle

*Mara Ferle*



Mara Ferle  
Zminec 1A  
4220 Škofja Loka

Date: 27. 2. 2017

MINISTRY OF CULTURE  
CULTURAL HERITAGE DIRECTORATE  
Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana

Subject: Letter of Support for the Nomination to enter Bobbin lacemaking in Slovenia on the Representative List of the UNESCO's Intangible Cultural Heritage

I, Mara Ferle, the undersigned, born in Stara Oselica in Poljane valley, started lacemaking when I was 5 years old. I was taught by my grandmother. My mother didn't have time for teaching, because she had been busy with her work and she didn't know how to make lace very well. Grandmother had been lace making for DOM Ljubljana company and I helped her for low pay. My grandfather made me bobbins from plum wood. I still have them and use them because they're are very dear to me.

I was busy with studying, caring for my family and building a home during my life time so I didn't have much time to make lace. But when me and my husband retired from mountain cottage caretaking, lacemaking became my primary hobby and relaxation.

I have been a member of bobbin lacemaking associations Deteljica Gorenja vas and Cvetke in Žiri for quite some time now and our weekly meetings where we exchange our experience are really pleasant. I also participate in bobbin lacemaking group for seniors in Škofja Loka Third Age University where I volunteer to teach less experienced lace makers.

I am still busy during the day but I sit behind the lacemaking pillow and create in the evenings. My mind relaxes and the magic world of lace making opens up. I feel empty on days when I can't make lace. I often make lace for international contests or for a group project. When I do I feel how lace making connects people and doesn't know any boundaries.

Dear sirs, I am aware of preparations for nomination of bobbin lacemaking in Slovenia on the Representative List of the UNESCO's Intangible Cultural Heritage. As an individual person, I declare the support for the Nomination mentioned above.

Greetings,  
Mara Ferle

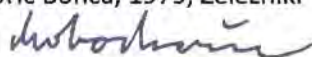
## Jaz in klekljanje

Živim in delam v Železnikih, v kraju, poznanem po klekljanju. Klekljanje je v začetku 20. stoletja imelo pomembno gospodarsko vlogo, danes pa je eno od prepoznavnih elementov kraja. Mnogi, predvsem ženske, so se klekljati učile v otroštvu. Jaz sem se začela učiti leta 2007, pri svojih 28. Tistega leta smo obeleževali stoletnico čipkarske šole v Železnikih (ustanovljene 1907) in učiteljica v današnji čipkarski šoli, Irena Benedičič, je pripravila tečaj za odrasle. Polna pričakovanj sem se pričela učiti osnov. "Pouk klekljanja" sem v zimskih mesecih obiskovala naslednja štiri leta.

Danes sem ena od mnogih klekljaric v Železnikih, ki negujejo to staro in pomembno tradicijo. Turistično društvo Železniki ob sredinih zimskih večerih pripravlja srečanja, poimenovana Ob punklju se dobimo. Ta srečanja so pomembna v izobraževalnem in družabnem smislu. Isto društvo tudi vsako poletje od leta 1963 dalje pripravlja čipkarski festival, Čipkarske dneve v Železnikih.

Lepo je biti del klekljarske družine. V Muzeju Železniki delam kot kustosinja in eno od področij dela je tudi skrb za klekljano dediščino. Čipke so pomemben del mojega poklicnega in privatnega življenja.

Katja Mohorič Bonča, 1979, Železniki






## Me and bobbin-lace making

I live and work in Železniki, in the town which is known for lace-making. That craft had an important economic role in the beginning of the 20<sup>th</sup> century. Today it is one of the town's trade-marks. Many people, especially women, learnt how to make laces in their childhood. I started to learn in 2007, when I was 28. We celebrated a bobbin-lace making school anniversary (established in 1907) and bobbin-lace teacher Irena Benedičič organised a course for adults. I was in the class, full of expectations. I attended lessons four years (during winter months).

Today I am one of many bobbin-lace makers in Železniki, who take care of that old and important tradition. Our local tourism society every winter on Wednesdays organises lacemaking meeting evenings, called Ob punklu se dobimo. That meetings are important educational and social evenings. Every summer from 1963 that society also organises a bobbin-lace festival – Bobbin-lace days in Železniki.

It's lovely to be part of the group of bobbin-lace makers. I work at the Museum Železniki as a curator and I take care of lacemaking heritage of Železniki. Bobbin-laces are important part of my professional and personal life.

Katja Mohorič Bonča, 1979, Železniki

*Katja Mohorič Bonča*

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO			02
Vzrok:	Prejeta	Priloge:	
	02-03-2017		
Številka zadeve:	Sig. znak:		
	511-8/2013/63		<i>gentle</i>

*Železniki, 28. 2. 2017*



**RAZVOJNI CENTER  
SRCA SLOVENIJE**

DEVELOPMENT CENTRE  
OF THE HEART OF SLOVENIA

**11**

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO		
Veščica:	Projekta:	Priloge:
	03-03-2017	1
Številka zadeve:	Sig. znak:	
511-8/2013/651	plava ell	

**Razvojni center Srca Slovenije  
Konzorcij rokodelskih centrov Slovenije  
Kidričeva 1  
1270 Litija**

Litija, 3. 3. 2017

**Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije  
Direktorat za kulturno dediščino  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana**

**Zadeva: Podporno pismo k nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
Reprezentativni seznam kulturne dediščine človeštva**

Spoštovani,

Konzorcij rokodelskih centrov Slovenije izjavlja podporo nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem,

  
**Aleksandra Gradišek**  
direktorica







**RAZVOJNI CENTER  
SRCA SLOVENIJE**

DEVELOPMENT CENTRE  
OF THE HEART OF SLOVENIA

**Development Centre of the Heart of Slovenia  
Consortium of the Handicraft centres in Slovenia  
Kidričeva 1  
1270 Litija**

Litija, 3 March 2017


**Ministry of Culture of the Republic of Slovenia  
Cultural Heritage Directorate  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana**

**Ref: A supporting letter to the nomination of the lace bobbin in Slovenia for the UNESCO  
Representative List of Cultural Heritage of Humanity**

Dear Sir or Madam,

The Consortium of the Handicraft centres in Slovenia is expressing a support to the nomination of the lace bobbin in Slovenia for the UNESCO Representative List of Cultural Heritage of Humanity.

Sincerely,



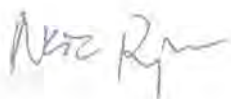
Aleksandra Gradišek  
Managing director

Prvo klekljarsko znanje sem dobila med obiskovanjem osnovne šole v Čipkarski šoli v Železnikih. V osmih letih šolanja sem spoznala osnovne in bolj zahtevne klekljarske tehnike pod budnim očesom poklicne učiteljice klekljanja, Irene Benedičič.

Po koncu šolanja sem se želela še naprej izpopolnjevati, tako da sem se nekatere tehnike naučila s pomočjo klekljarskih priročnikov in učbenikov. V zadnjih letih pa obiskujem srečanja klekljaric, ki jih v jesenskih in zimskih mesecih organizira Turistično društvo Železniki. Srečanja so brezplačna, tako da lahko vsakdo, ki si tega želi, naučiti izdelovanja klekljane čipke vse od osnov do najbolj zapletenih tehnik. Na srečanjih si udeleženke izmenjujejo svoje znanje in izdelujejo vzorce po želji. V zadnjih letih smo na srečanjih izdelovale čipke na določeno temo, ki so bile nato razstavljene na poletnih Čipkarskih dneh v Železnikih. Kadar sama rišem vzorec za čipko, so mi udeleženke srečanj v veliko pomoč s svojimi nasveti. Predvsem lani, ko sem oblikovala in klekljala čipko za natečaj Svetovnega čipkarskega kongresa OIDFA, ki je bil v Ljubljani, so mi bile v veliko podporo.

Klekljam že preko dvajset let. Klekljanje je pomemben del mojega življenja, saj je odličen način za sprostitev.

Neža Rejc (28 let)





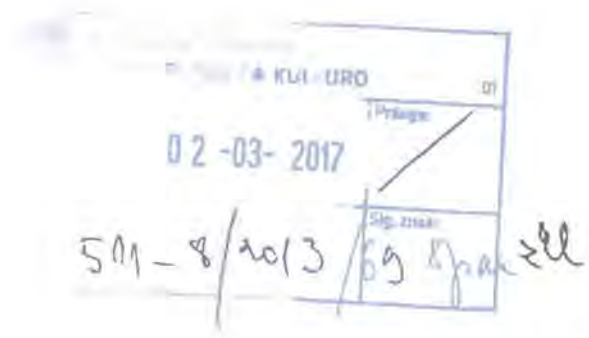

I got my first knowledge of bobbin lacemaking in Železniki Lace School while I was in Primary School. In the eight years of school I learnt the basic and more intricate techniques under the watching eye of professional teacher Irena Benedičič.

After the schooling I continued to learn on my own with the help of lacemaking manuals and in the recent years I have been attending lacemaking meetings in the autumn and winter months. The meetings are organised by tourism society of Železniki and are free, so that anyone who has desire for learning, can get the knowledge of bobbin lacemaking from the beginning or just of a new technique as is in my case. At the meetings the participants are exchanging their knowledge and in the last years we have a theme for the exhibition at the Lace Days in the summer. The group is a great support with advices when I am designing my own lace patterns. Specially in the last year, when I was designing and making bobbin lace for the competition at World Lace Congress of OIDFA in Ljubljana, I got great advices as I was making the lace.

I have been making bobbin lace for over twenty years and it is still a big part of my free time because it is a great way of relaxation for me.

Neža Rejc (age 28)

*Neža Rejc*



*Železniki, 28.2.2017*

*Stanko Grl*

## *O ČIPKA PREDRAGA*

*O čipka predraga, ne morem brez tebe,  
sem ti dala življenje in košček sebe,  
zame si živa, kot majceno dete,  
saj v tvojih so vozlih moje sanje ujete.*

*Ko zadnji se voz el pod čipko zavije,  
roka nitke spletene nežno k srcu privije.  
Kje dom bo krasila, blestela v lepoti,  
kje srcu krajšala čas, kadar tava v samoti?*

*Ljubezen z dlani se v nitki prepleta,  
večno med vozli ostaja ujeta,  
v njej večkrat boš našel solze sijaj,  
a tudi ljubezen in v srcu smehljaj.*

*Le ponesi lepoto tja daleč do raja,  
a tudi ko greš, spomin nate ostaja,  
ne ena, nobena ni spletena zaman,  
njih toplina je večna, kot matere dlan.*

*Klekljarice srcé pa bo spet spraševalo,  
kaj sploh je od nitke in vozlov ostalo,  
bo ljubil jo tisti, ki v dar mu je dana,  
bo na zidu blestela, ali bo s prahom obdana?*

*Črna 6.3.2014*

*Stanko*



*O DEAREST LACE*

*O dearest lace, I cannot do without you,  
I gave you life and a piece of myself,  
for me you are alive, like a tiny child,  
since my dreams are caught in your knots.*

*When the last knot is tied beneath the lace,  
the hand gently ties the braided threads to the  
heart.*

*Where will it at adorn a home, shine in beauty,  
where gladden a heart, where remain in solitude?*

*Love is intertwined in the thread by the hands,  
it will always remain trapped among the knots,  
in it you will always find a glistening tear,  
but also love and a smile in your heart.*

*Carry beauty far off to paradise,  
but even when you go, the memory of you  
remains.*

*Not one, not a single piece is braided in vain,  
their warmth is eternal, like a mother's hand.*

*But the lacemakers's heart will ask again,  
what has remained of the thread and the knots,  
will it be loved by the one to whom it is given,  
will it shine on the wall or lie surrounded by  
dust?*

*Stanko Grl*

## *V VOZLE RAD UJEL BI ČAS*

*V vozle rad ujel bi čas,  
iz nitk bi spletel drag obraz,  
bi v čipko rad ujel vse sanje,  
da v noči mirno mi bo spanje.*

*Bi pletel nitke rad brez konca  
in v vozle skril bi košček sonca,  
da bo spomin na mene, tebe,  
bi v čipko rad skril košček sebe.*

*A nitke in vozli le molčijo,  
njih čas je večn, a nam bežijo,  
je čipka čista kot nebó  
bo večna zgodba, a nas ne bo.*

*Iz nitke spletel bi si cesto,  
domov naj pelje me, ne v mesto,  
da v sliko zrejo spet oči,  
kjer čipka dom mi moj krasi.*

*So nitke za srcé in tebe,  
iz njih klekljarica plete košček sebe,  
te čipka nemo vabi, le postoj,  
ko boš odšel, košček nje bo šel s teboj.*

*Je čipka kakor v knjigi posvetilo,  
ker vsaka nosi svoje sporočilo,  
kot knjiga, ki spomine hrani,  
da košček njih se v srce shrani.*

*Črna, 6.5.2017 Stanko Grl*



**WOULD THAT I COULD CAPTURE TIME IN KNOTS**

*Would that I could capture time in knots,  
from threads I would braid a dear face,  
in lace I would capture all my dreams,  
so as to sleep peacefully at night.*

*Endlessly would I twist the threads  
and hide a piece of sunshine in the knots,  
as a memory of me, of you,  
I would hide a piece of myself in lace.*

*But threads and knots are silent,  
their time is eternal but ours is fleeting.  
Lace is as pure as the sky  
and will last forever, but we will not.*

*I would braid a road from the threads,  
let it take me home, not to the city,  
so that my eyes may once again gaze at the  
picture  
where lace adorns my home.*

*They are threads for happiness and you,  
From them the lacemakers braids a piece of  
herself,  
the lace mutely invites you, but stop,  
when you go, a piece of her will go with you.*

*Lace is like a dedication in a book,  
because each piece carries its own message,  
like a book that conserves memories,  
so that a piece of them is stored in the heart.*



Podpora k nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

14

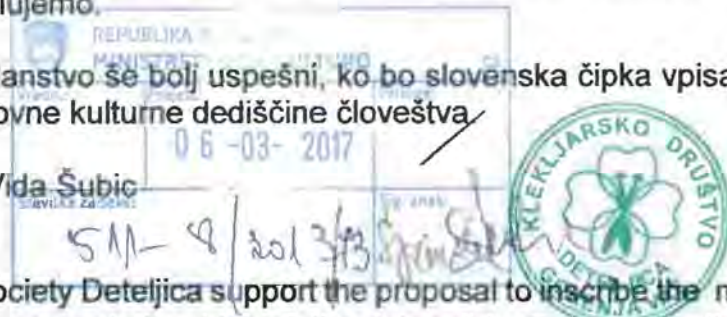
Članice klekljarskega društva Deteljica Gorenja vas podpiramo predlog, da se klekljanje čipk v Sloveniji vpiše v Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. V Poljanski dolini je klekljanje prisotno že od druge polovice 19. stoletja, klekljali so tudi moški, ne samo ženske. Delovale so tudi Klekljarske šole, v Gorenji vasi je bila ustanovljena leta 1909 in je delovala do sredine 60. let 20. stoletja. Po upokojitvi zadnje učiteljice je šola prenehala delovati, ker pa je mnogim ljudem klekljanje pomenilo poleg nekaj zaslužka tudi mnogo veselja in ustvarjalnosti, so največkrat stare mame poskrbele, da so se naučili klekljati tudi vnuki in vnukinje in tako je ta prelepa "obrt" ostala živa.

Leta 2004 smo ustanovili klekljarsko društvo Deteljica, ker tako lažje poskrbimo za prenos tega znanja na mlade. Pri mladi generaciji je zanimanje res veliko, v šolah spet delujejo klekljarski krožki in mladih, ki jih zanima klekljanje, je vedno več. So tudi ustvarjalni, zelo domiselno umeščajo čipke na predmete v vsakdanjem življenju in radi sodelujejo na razstavah, tako ostaja klekljanje v naših krajih živo in vedno bolj cenjeno.

Naše razstave so vedno dobro obiskane, večkrat nas tudi povabijo na razne tržnice, kjer se prikazujejo stare obrti in vedno radi sodelujemo.

Prepričani smo, da bodo naši cilji in poslanstvo še bolj uspešni, ko bo slovenska čipka vpisana na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

KD Deteljica Gorenja vas, predsednica Vida Šubic



The members of the Gorenja vas Lace Society Deteljica support the proposal to inscribe the making of Slovenian lace on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

The beginning of lace making in the Poljanska valley (with Gorenja vas at its centre) dates back to the second half of the 19th century. Lace was made by women, men and children and there were several lace schools. The one in Gorenja vas was opened from 1909 to 1960s. Even though lace making was primarily a source of income it was also a welcome outlet for creative energy. Most often lace making skills were handed down from grandmothers to children or grandchildren and so this wonderful »art« has survived and is very much alive.

The Gorenja vas Lace Society Deteljica was established in 2004 mainly to enable children and young people to acquire the basic and more advanced lace making skills in their local environment. The interest in lace making is rapidly increasing and extra-curricular classes are offered in most primary schools in the area. Young lacemakers bring new creativity to the traditional art by incorporating lace into everyday objects. They also enjoy participating in exhibitions. Consequently lace making is regaining its status among the arts and crafts of the region and is very much appreciated.

The Gorenja vas Lace Society annual exhibitions draw an impressive crowd of visitors and the members take pride in participating at important national and international craft fairs and markets.

We are confident that our goals and mission will be accomplished even more successfully when the Slovenian lace is inscribed on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Vida Šubic, chairwoman of the Gorenja vas Lace Society Deteljica





Študijska skupina Klekljanje  
Društvo Univerza za tretje življenjsko obdobje – U3  
Partizanska cesta, 4220 Škofja Loka

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO		
Vredn.	Projekt	Priloga
	08-03-2017	
Številka zadeve	Sig. znak	
511-8/2013/79	Dražič	

Datum: 6. 3. 2017

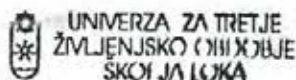
Spoštovani,

smo članice študijske skupine Klekljanje pri Društvu U3 Škofja Loka. Že skoraj desetletje se srečujemo enkrat tedensko. V skupini se združujemo članice z različnim znanjem in izkušnjami, ki v klekljanju čipk uživamo, najdemo sprostitev in ustvarjalno preživljamo prosti čas. Skupina je vsako leto številčnejša. Članice si med seboj izmenjujemo znanje, izkušnje, vzorce. S klekljanjem vzdržujemo dobre medsebojne odnose, vzdržujemo fino motoriko in krepimo miselno koncentracijo. Spodbujamo druga drugo in vesele smo vsake naklekljane čipke. S svojimi izdelki sodelujemo na prireditvah in razstavah društva in v širši lokalni skupnosti.

Vesele in ponosne smo, da klekljanje čipk v Sloveniji, katerega kamenčke v mozaiku sestavljamo tudi same, nominira za vpis na Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Prizadevanja za vpis v celoti podpiramo.

Jana Bešter

koordinatorka študijske skupine



Spodaj podpisane članice in podpornice nominacije:

IME IN PRIIMEK

PODPIS

JANA BEŠTER  
FRANCA TRAMPUŠ  
HELENA SAJEVIC  
IRENA POTOČNIK  
MADJA BAŠEJ  
BERNARDA ČUK  
HELENA PINTAR  
DULC HELENA  
JOLKA SOLAK  
JOŽICA BERGANJ  
SABINA KOŠIR  
MADIJA-MADJA DEBEJAK  
MARA FERLE

Jana Bešter  
Franca Trampus  
Helena Sajevic  
Irena Potocnik  
Madja Baselj  
Bernarda Cuk  
Helena Pintar  
Dulc Helena  
Jolka Solak  
Jožica Bergant  
Sabina Kosir  
Madija-Madija Debejak  
Mara Ferle

Bobbin Lacemaking Study Group  
Škofja Loka Third Age University – U3  
Partizanska cesta, 4220 Škofja Loka

Date: 6. 3. 2017

Dear sirs,

we are members of Bobbin Lacemaking study group at U3 – Škofja Loka Third Age University. We have been having meetings weekly for almost a decade now. The group connects members with all kind of experience and knowledge but all of us enjoy in bobbin lacemaking. It's really relaxing and we find lacemaking as a creative hobby. The group grows stronger every year. Members exchange experience, knowledge and even patterns. We maintain good relationship, fine motoric skills and boost our concentration. We support each other and we are proud of every lace we make. Our creations are participating at different events or exhibitions of the association and in broad local community.

We are happy and proud of bobbin lacemaking in Slovenia for applying on the Representative list of the UNESCO Intangible Cultural Heritage. We declare the support of application mentioned above.

Jana Bešter,  
coordinator of the study group

Undersigned members and supporters of the Nomination:

Name:

(Signatures)

JANA BEŠTER  
FRANCKA TRAMPUŠ  
HELENA SAJEVIC  
IRENA POTOČNIK  
MARTA BAŠELJ  
BERNARDA ČUK  
HELENA PINTAR  
HELENA DULC  
JELKA SELAK  
JOŽICA BERGANT  
SABINA KOŠIR  
MARIJA MAJDA DEBELJAK  
MARA FERLE



Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije,  
 Direktorat za kulturno dediščino,  
 Maistrova 10, 1000

Izjavo podpore k nominaciji:

Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCOv Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Podpisana Kržišnik-Logar Marija in Dušan Logar podpirava prizadevanja za vpis klekljanja čipk v Sloveniji v UNESCOv Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine. Klekljana slovenska čipka je nesporno izjemen umetniški izdelek, hkrati pa ima tudi učenje klekljanja pozitiven učinek na psihomotorični razvoj otroka, kar sva spoznala tudi midva pri najini hčerki Mimi.

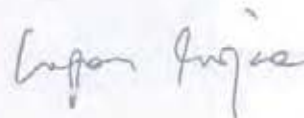
Mirna se je rodila s prirojeno kronično okvaro jeter, zaradi katere je bila potrebna jetrna transplantacija v bolnišnici v Hannoveru, v Nemčiji, ko je bila stara 14 let. Še isto leto je Mirna začela z učenjem klekljanja pri učiteljici in mentorici klekljanja Marici Albreht, v Žireh. Marica je bila odlična mentorica klekljanja in je Mirno korak za korakom vodila v svet te umetnosti.

Skupaj s klekljaricami O.Š. Žiri je sodelovala na razstavah domače obrti po vsej Sloveniji. Kljub težavam z motoriko zaradi njene bolezni in stranskih učinkov zdravil, so se njeni prsti med klekljanjem umirili, izdelek pa je bil na koncu vrhunski, saj se je naučila klekljati tudi najtežje vzorce. Učenje klekljanja ji je tudi večalo življenjski optimizem ob težki bolezni, ki jo je tako lažje prenašala.

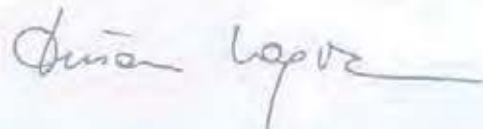
Po njeni smrti so eno izmed množice čipk, ki nam jih je zapustila uvrstili tudi na razstavo Svetovnega čipkarskega kongresa v Pragi leta 2004.

V Pirmičah, 10.3.2017

Kržišnik-Logar Marija



Logar Dušan



**Ministry of Culture of the Republic of Slovenia**  
**Cultural Heritage Directorate**  
**Maistrova 10, 1000**

Statement of support for the nomination:

Bobbin lacemaking in Slovenia for inscription on UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity

Signed Kržišnik-Logar Marija and Dušan Logar support efforts for inscription of bobbin lacemaking in Slovenia on UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. Slovene bobbin lace is indisputably an exceptional art creation. As we learned in the case of our daughter Mirna, learning of lacemaking has at the same time a positive effect on psychomotor development of a child.

Mirna was born with a congenital chronic hepatic impairment, which resulted in the need for a liver transplantation in the hospital in Hanover, Germany at the age of 14. The same year Mirna started learning bobbin lacemaking with a teacher and a mentor Mrs Marica Albreht in Žiri. Marica was an excellent mentor and guided Mirna to the world of this art step by step.

Together with the bobbin lacemakers from the Žiri Elementary school, Mirna participated in exhibitions of handicraft around Slovenia. Despite her problems with motoric skills due to her illness and the side effects of medicines, bobbin lacemaking helped to ease her fingers. As she learned to make the most difficult pattern designs, her creation was excellent in the end. Learning of bobbin lacemaking also increased her life optimism and helped her tolerate her serious illness.

After her death, one of her lace from a large collection she left, us was included in an exhibition for the World Lace Congress in Prague in 2004.

Pirniče, 10 March 2017

Kržišnik-Logar Marija

Logar Dušan



Osnovna šola Žiri

Čipkarska šola Žiri

Jobstova 22

4226 Žiri

Datum: 10.3.2017

Spoštovani,

čipkarska šola v Žireh je lansko leto obeležila 110 letno delovanje. V našo šolo je vključenih od 90 do 120 učencev in učenk. Učenci se naučijo veliko klekljarskih tehnik, poleg tega se družijo, ustvarjajo in si med seboj tudi pomagajo. S tem krepijo življenjske vrednote, kot so potrpežljivost, natančnost, delavnost..... Vzdržujemo finomotoriko in krepimo miselno koncentracijo. S svojimi izdelki sodelujemo na prireditvah in razstavah v Sloveniji in tujini.

Naša čipkarska šola je ponosna na to, da je klekljana čipka v Sloveniji nominirana za vpis na Unescov Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Prizadevanja za vpis v celoti podpiramo.

REPUBLIKA SLOVENIJA		022
MINISTRSTVO ZA KULTURO		
Številka:	13-03-2017	Priloge: 1
Številka zadeve:	511-8/2013/90	Številka: Sprejeto

Učiteljica klekljanja

Branka Grošelj

Spodaj podpisana učiteljica čipkarske šole

in podpornica nominacije:

IME IN PRIIMEK

GROŠELJ BRANKA



PODPIS

*Branka Grošelj*

# Čipkarska šola Žiri 1906 – 2017

Čipkarska šola v Žireh je bila ustanovljena leta 1906, čeprav segajo prvi zapisi o poučevanju klekljanja v Žireh že v dobri dve desetletji pred tem. Za leto 1883 lahko namreč v šolski kroniki beremo, da je občina od deželnega odbora dobila nekaj sredstev v ta (tj. čipkarski) namen in »/.../ zato so se dekleta poprijele za klekljanje in niso hotela v delavno šolo hoditi.« Zaradi tega naj bi bilo tudi obiskovanje rednega šolanja dokaj neredno, saj naj bi veliko tako deklet kot fantov klekljalo. V tem obdobju, torej ob koncu 19. stoletja je klekljanje poučevala 'neka ženska iz Idrije', dejavnost pa naj bi potekala na pošti.

Po uradni ustanovitvi čipkarske šole je klekljanje poučevala strokovna učiteljica, ga. Leopoldina Pelhan. V tistem času naj bi znalo v Žireh klekljati okrog 200 ljudi; poleg kmetijstva pa je bila to dejavnost, ki je prinesla skromen, a dodaten vir zaslužka. V času 1914-1918 je bila dejavnost klekljanja nekoliko okrnjena, kar je razumljivo, saj so razmere med 1. svetovno vojno med drugim povzročile tudi pomanjkanje klekljarskih pripomočkov. Po tem obdobju je prišlo do znatnih sprememb, predvsem pri organizaciji šolstva in novih ureditvah državnih meja. Tako je klekljanje v Žireh (in seveda tudi učenje le-tega) prešlo pod Kraljevino Jugoslavijo. Da pa je obdobje med obema vojnama prineslo razcvet v klekljanju, je zagotovo moč pripisati tudi čipkarskim šolam. Učiteljica Leopoldina Pelhan je leta 1936 po 30-letnem uspešnem delu poučevanje predala gospe Angelci Jesenko. Pouk v čipkarski šoli v Žireh se je navkljub težkim šolskim razmeram nadaljeval tudi med 2. svetovno vojno, še naprej pa je mlade klekljarje in klekljarice usmerjala gospa Jesenko. V 50. letih 20. stoletja je bila mentorica tudi številnim odraslim. Večje težave zaradi sprememb v družbi, delovanja številnih društev, izmenskega pouka itd. pa so nastopile po letu 1960, kar je posledično povzročilo zmanjšan vpis učencev v čipkarsko šolo. S temi težavami se je soočala gospa Anda Kavčič (nato Grošelj), ki je prevzela vodstvo čipkarske šole od učiteljice Angelce Jesenko. Znatno delež k tradiciji poučevanja klekljanja osnovnošolskih otrok pa je nadalje prispevala gospa Marica Albreht, strokovna učiteljica klekljanja, ki je čipkarsko šolo vodila od začetka 70. let do zadnjih let 20. stoletja. Večje zanimanje za klekljarsko izobraževanje, podpora s strani občine in šolskega vodstva so tako povečali vpis v čipkarsko šolo. V začetku 70. let je bilo npr. v čipkarski šoli 64 učencev, po letu 1980 pa vedno – in tudi v letošnjem šolskem letu (2016/2017) je tako – preko 120.

V 2. polovici 80. let je začasno, zaradi sicer kratkotrajnega financiranja učenja klekljanja, 1. in 2. razred lahko poučevala dodatna učiteljica (Julijana Gantar). V šolskem letu 1997/1998 je poleg gospe Albrehtove s poučevanjem klekljanja pričela učiteljica Branka Grošelj, ki pa žirovsko čipkarsko šolo vodi še danes. Ob 100-letnici delovanja čipkarske šole v Žireh je bilo vanjo vpisanih 120 učencev, od tega tudi 20 fantov.



Več kot 50 let se učenci žirovske čipkarske šole udeležujejo raznih tekmovanj doma in v tujini. Leta 1964 se je 15 deklic udeležilo Čipkarskega festivala v Ljubljani, kjer je najmlajša žirovska klekljarica (petletna Malči Naglič) prejela posebno nagrado. Šolska kronika od začetka 70. let vsebuje tudi skrbne zapise o znanju učencev v čipkarski šoli. Tako je npr. zabeleženo, da so se v šolskem letu 1972/1973 učenke 4. razreda izredno dobro naučile izdelovati ribice, kar je zelo zahtevno, čeprav se rabita samo dva para klekeljnov.

Učenci Čipkarske šole Žiri so v 90. letih pričeli s sodelovanjem na različnih prireditvah, prim. Portoroška noč, Ohcet bled, Alpe-Adria ... S svojim znanjem se predstavljajo tako doma kot v tujini (Avstrija, Francija, Nemčija), kjer so posegli (tudi) po najvišjih mestih. Zadnje odmevno je bilo 1. mesto mladih klekljaric Čipkarske šole Žiri (Hana Vrhovnik, Klara Laknar) na Svetovnem čipkarskem kongresu 2014 v Avstraliji.

V žirovski čipkarski šoli se trudimo povezati tradicijo in sodobnost. Vemo, da novim družbenim tokovom ne moremo ubežati, zato skušamo učence motivirati tudi s sodobno tehnologijo in sodobnimi načini preživljanja prostega časa. Za prvo skrbimo z računalniškim risanjem vzorcev, s katerimi smo pričeli že dobro desetletje nazaj. Učenci tako s tehnologijo, ki jim je njim blizu, ustvarijo nekaj, kar je tradicionalno. V to vključijo znane klekljarske tehnike: platno, slepi ris, sukani ris, kitica z ovitki, ribica, rogljički, žabice, štručke in sukane slinice. Za aktivno preživljanje prostega časa pa poskrbimo s tekmovanjem na tradicionalnih žirovskih klekljarskih dnevih. Tu je znanje klekljanja združeno s športom. Udeležijo se ga lahko otroci od 1. do 9. razreda osnovne šole. Tekmovalci se ekipno preizkusijo v šaljivem klekljanju kitice z velikimi klekeljni na veliki blazini ter v individualnem tekmovanju, kdo hitreje pripravi pripomočke za klekljanje.

Ker pa se zavedamo, da je klekljanje vrsta kulturne dediščine, ki se bo lahko ohranila le s sodelovanjem tistih, ki jim klekljanje še vedno (kot v otroških letih, ko še ni bilo računalnikov in drugih tovrstnih naprav) pomeni način preživljanja prostega časa, se trudimo tudi za medgeneracijsko povezovanje. Večkrat tako pri izdelavi čipk poskušamo povezati učence naše šole in članice žirovskega klekljarskega društva Cvetke oz. druge klekljarice. Veseli smo, da bolj izkušene klekljarice nesebično delijo svoje znanje, še bolj pa nas veseli, da žirovski učenci brez predsodkov to znanje in veščine sprejemajo odprtih rok. Ob takšnem načinu in veselju do dela verjamemo v še nadaljnje neprekinjeno in uspešno delovanje Čipkarske šole Žiri.

## KLEKLJARSKA

Punkelj s kleklji to je prava stvar,  
spretne roke, te so božji dar,  
glej jo, glej jo, ta pa klekljat zna,  
levo, desno, trikrat krat sem in tja.

Njene spretne roke,  
že rogljiček naredo,  
kleklj sem, kleklj tja,  
pa izdelek se konča.

Žirovci radi klekljamo vsi,  
prtiček se iz naših rok rodi,  
če veselje imaš za klekljati,  
pa se nam pridruži tudi ti.

Vaše spretne roke,  
že rogljiček naredo,  
kleklj sem, kleklj tja,  
pa izdelek se konča.

Nina Kastelic (učenka čipkarske šole Žiri)



## Žiri Lace School

The Žiri Lace School was founded in 1906, however, the first documents of teaching bobbin lacemaking in Žiri were written two decades earlier. In the School Chronicle of 1883 we could read that the Municipality had received some funds from the Country Committee for the needs of bobbin lacemaking and »/.../ that was why the girls had started to make bobbin lace and they had refused to go to work school«. Many girls and also boys had been said to make bobbin lace, that was why they had not attended the school regularly. At that time, that is at the end of the 19<sup>th</sup> century, » a woman from Idrija« was teaching bobbin lacemaking at the Žiri Post Office.

After 1906, bobbin lacemaking in Žiri was taught by an expert teacher, Leopoldina Pelhan. At that time, approximately 200 people were able to make bobbin lace in Žiri. Next to farming, also bobbin lacemaking contributed to the earnings of the local people. During World War I, from 1914 to 1918, bobbin lacemaking in Žiri slightly decreased, due to war it was difficult to provide the lacemaking equipment. After World War I, there were major social and political changes, mainly in organisation of schooling and new state borders. Bobbin lacemaking and also learning continued in The Kingdom of Yugoslavia. Lace schools contributed to a substantial flourishing of bobbin lacemaking in Žiri during both wars. In 1936, after 30 years of successful teaching in the Lace School, Leopoldina Pelhan retired and her work was continued by Angelca Jesenko.

Despite difficult conditions during World War II, learning and teaching in the Lace School continued. In the fifties of the 20<sup>th</sup> century, Angelca Jesenko was not only teaching children to make bobbin lace, she was also a mentor to numerous adults who took part in preserving and developing lace-making knowledge in Žiri. After 1960, the number of students in Lace School decreased, mainly due to changes in society, such as development of industry, women started to work in factories and lessons in the Primary School were organised in shifts. Anda Kavčič (married Grošelj) took over teaching in Lace school at that time and she had to face all these changes. Marica Albreht, who worked as an expert teacher in Lace School from the beginning of the seventies to the end of 20<sup>th</sup> century, made a substantial impact on preserving, transferring and developing lace-making knowledge to primary school children. At that time there was a considerable increase in number of students who took part in the lace school program, thanks to the support of the Municipality and the Primary School leaders. At the beginning of the seventies of the previous century, 64 pupils took part in the program of the Lace School, after the year 1980, however, and also in this school year (2016/2017), there are more than 120.

In the second half of the eighties, DOM EXIM Ljubljana provided some extra funds for promotion of lace-making knowledge and consequently an additional teacher (Julijana Gantar) was teaching in the first and in the second grade. In 1997, a new teacher, Branka Grošelj joined Marica Albreht. Branka Grošelj (maiden name Albreht) is the Head of the Žiri Lace School still today. In 2006, when the Žiri Lace School celebrated its centenary, 100 girls and 20 boys took part in the Lace School program.



In the last 50 years, students of the Lace School took part in different contests organised in Slovenia and abroad. In 1964, 15 girls took part in The Lace Festival in Ljubljana where a five-year-old Malči Naglič won a special prize. Documents on the Lace School could be found in the School Chronicle from the beginning of the seventies, where we can read about the knowledge and skills of students in the Lace School. In the school year 1972/1973, students of the fourth grade were extremely successful in making tally, a demanding technique where only two pairs of bobbins are needed.

In the nineties of the previous century, students of the Lace School started to take part in various festivals, such as The Portorož Night, The Wedding in Bled and The Alps-The Adriatic Sea. They have been successful in different contests in Slovenia, Austria, France and in Germany, where they have won some of the top prizes. The latest well-known contest was the Oidfa Congress Contest »Design a Wine Label« in Adelaide, Australia, in 2014, where Hana Vrhovnik and Klara Laknar were the winners in the Young lacemakers category.

In the Žiri Lace School we focus on preserving tradition, transferring and developing lacemaking knowledge, combined with modern trends. We aim to motivate our students to use modern technology and to find modern ways to spend their free time. We have been making computer designed lace patterns for nearly ten years, which enable our students to create traditional handicraft by using modern technology. They use bobbin lacemaking techniques, such as plait, cloth stitch, whole stitch, plait with picot, tally, small crescent, fans, fish and figures of eight (Milanese lace). Every year in May, our students take part in different contests organised by Lace Maker's Association Cvetke. During Traditional Lace Maker's Days in Žiri, bobbin lacemaking is combined with sports, where contestants compete in making fun bobbin lacemaking on a big pillow and in individual lacemaking.

We are aware that bobbin lacemaking is a part of our national and cultural heritage. If children, youth and older generation work hand in hand we will be able to preserve and to cherish it. Intergenerational cooperation is a part of the Lace School program and we are very happy to see that members of The Lace Maker's Association Cvetke share their knowledge with the students of the Lace School. It is a great pleasure to see that our students are more than willing to accept the knowledge and the skills of senior lacemakers without hesitation. By this type of cooperation we feel there are many possibilities for further development and successful operation of the Lace School.



MINISTRSTVO ZA KULTURO		18
Prejeto:	13-03-2017	(1)
Številka oddaje:	511-8/2013/31	Številka zadeve: J. Jemc

ČIPKE MOJCA JERNEJ JEMC S. P.  
BLAŽEVA ULICA 2, 4220 ŠKOFJA LOKA

IZJAVA PODPORE K NOMINACIJI KLEKLJANJA ČIPK V SLOVENIJI ZA VPIS NA UNESCO  
REPREZENTATIVNI SEZNAM NESNOVNE KULTURNE DEDIŠČINE

Tudi v Škofji Loki ima čipka že dolgoletno tradicijo in je v zadnjih letih zelo priljubljena med vsemi generacijami. Ob klekljih se radi preizkusijo otroci, ustvarjajo mladi in tudi starejše generacije se povrnejo k tej ročni spretnosti, ob kateri so veliko časa preživele njihove mame, babice. Veliko nam pomeni, da je k življenju čipke in porastu zanimanja zanjo pripomogla tudi naša obrt oziroma trgovina Čipke Mojca, ki že več kot trideset let deluje na področju ročno klekljanih čipk, poučevanja klekljanja, izdelovanja klekljarskih pripomočkov kot so kleklji, punklji, košarice, podstavki ter posebnih sukancev za klekljanje.

Obrt je leta 1985 začela učiteljica klekljanja Mojca Jemc, ki je s klekljano čipko povezana tesno že od otroštva. Svoje znanje je od leta 1985 predajala mlajšim generacijam v osnovnih šolah v Škofji Loki in okolici, starejšim generacijam pa na tečajih klekljanja za odrasle. V svoje delovanje je vključila vso svojo družino. Čipka ostaja družinska tradicija, od leta 2002 je v rokah že druge generacije. Sin Jernej sem se posvetil izdelovanju klekljarskih pripomočkov, soproga Andreja pa klekljanju čipk ter poučevanju in izobraževanju klekljanja, tako v Škofji Loki kot po mnogih drugih slovenskih krajih.

Obrt se razvija tako, da v naši delavnici načrtujemo in izdelujemo nove klekljarske pripomočke, ki zadovoljijo potrebe pridnih klekljaric in klekljarjev. Največ nam pomeni, da smo v mnogih letih delovanja naučili in navdušili za to prelepo klekljarsko večščino že več sto klekljaric. Zaradi pestre izbire kakovostnih klekljarskih pripomočkov in sukancev za klekljanje ter modernega ustvarjalnega pristopa k tradicionalni kulturni dediščini je navdušenost za to spretnost na škofjeloškem in širšem zaledju v zadnjih letih močno naraslo.

S predstavitvijo klekljanja ter klekljanih čipk sodelujemo na različnih razstavah in festivalih klekljanja po vsej Sloveniji in tujini.

V okviru svetovnega čipkarskega kongresa v Ljubljani leta 2016 smo izpeljal projekt Največji punkelj Zamorec – projekt prijateljstva in sodelovanja, ki je postal tudi simbol klekljanja na škofjeloškem. Na tradicionalen način smo izdelali največji punkelj (dolžina 2,40 m in obseg 106 cm), posebnost pa je v tem, da na njem lahko kleklja več klekljaric hkrati. Vzorec je narisala Vida Kejžar iz Škofje Loke. Zgodilo se je več od pričakovanega. Zamorec je med seboj povezal in še povezuje klekljarice in klekljarje iz vse Slovenije, tako najmlajše kot bolj izkušene. Do sedaj je na njem klekljalo več kot 350 klekljaric in klekljarjev starosti od 6 do 93 let, vsi so se vpisali v spominsko knjigo, ki postaja dragocen zapis o ljubezni do čipke.

V okviru svetovnega kongresa in naše 30-letne tradicije smo v Škofji Loki pripravili zelo odmevno razstavo. Na njej smo razstavili več kot sto let stare vzorce za klekljanje in po njih sklekljane čipke. Posebno pozornost dajemo tudi materialom, zato smo sklekljali čipke, iz 100 različnih tekstilnih materialov. Obiskovalce so navdušili tudi kleklji, ki smo jih izdelali iz 100 različnih slovenskih lesov.

Čipka je bila in je vedno bolj priljubljena tudi na škofjeloškem, za kar smo se in si bomo še naprej prizadevali s široko paleto dogajanja in pomoči vsem klekljaricam, zato podpiramo vpis na Unescov reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine.

Škofja Loka, 9.3.2017

*Jernej Jemc*  
JERNEJ JEMC

PRILOGE: *USB Kljanc*

- mapa s fotografijami
- 3 min film o aktivnostih naše obrti
- 5 min film o izdelavi največjega punklja Z





ČIPKE MOJCA JERNEJ JEMC S. P.  
BLAŽEVA ULICA 2, 4220 ŠKOFJA LOKA

## DECLARATION OF SUPPORT TO THE NOMINATIONS OF MAKING BOBBIN LACES IN SLOVENIA TO the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage

Making bobbin laces has a very long tradition in medieval town Škofja Loka. Recently is very popular among all of the generations; it is an interesting skill for children, a creative inspiration for youth and continuation of tradition for adults - a beautiful memory of our foremothers for whom making bobbin laces was their way of life.

It means a lot to us, that our handicraft and shop Čipke Mojca (Mojca's bobbin laces) contributes to existence and popularity of making bobbin laces in Škofja Loka. For over 30 years, we are making bobbin laces, teaching how to make bobbin laces, making accessories for making bobbin laces (pillows, baskets, bobbins, stands...) and special threads for making bobbin laces .

Mojca Jemc is connected with bobbin lace making since her childhood and started this handicraft in 1985. Since then, she passed her knowledge to both younger generations in nearby primary schools and adults in bobbin lace courses. Her entire family is also connected with bobbin lace making, which has become a family tradition. Since 2002 it is held by the second generation – her son Jernej makes bobbin lace accessories (pillows, bobbins, stands, threads..) and his wife, Andreja, makes bobbin laces and teaches making bobbin laces not only in Škofja Loka, but also in several towns around Slovenia.

We want to create new and new bobbin lace accessories, which would help lacemakers with creating and consequently make the handicraft itself more approachable. In many years of our work, we have taught and inspired hundreds of people for this beautiful, unique and traditional handicraft. This is an achievement which motivates us and keeps us going on.

Wide selection of quality accessories and threads for bobbin lace making, as well as our modern and creative approach to a traditional cultural heritage are the two reasons for an enormous increase of interest in Škofja Loka and wider surroundings. We are also more than happy to participate as represents for bobbin lace making in several exhibitions and bobbin festivals all around Slovenia and abroad.

In 2016, as a part in worldwide bobbin congress in Ljubljana (OIDFA 2016), we carried out a very original project and made the biggest bobbin lace pillow in a traditional way, named Zamorec (Black man with a crown – Škofja Loka seal). The pillow is 2,40m long and 106cm wide and represents friendship, participation and connection, the two main values of bobbin lace making in Škofja Loka. It enables the creating to more than one lacemaker at the same time. Bobbin lace pattern for Zamorec was drawn by Vida Kejžar from Škofja Loka.

The results of Zamorec were above the expectations. Zamorec has connected more than 350 lacemakers between age 6 and 93, from the least to the most experienced all around Slovenia. All of them inscribed their participation into the memory book, which becomes a valuable record of the love of making bobbin laces.

In the same year, as a part of worldwide congress and our 30-year tradition anniversary, we have prepared a notorious exhibition. We exhibited over hundred-year-old patterns for making bobbin laces and constructed bobbin laces from that patterns, we exhibited our hand made bobbins made out from more than 100 different type of woods from trees grown in Slovenia. And we made bobbin laces from 100 different textile materials. Visitors' opinions were above expectations – everyone loved it.

Lace was, is and always will be one of the most recognizable and popular pattern in Škofja Loka. We are more than decisive to maintain a wide spectre of events and offers with help and teaching programs to lacemakers . That is why we support the registration of making bobbin laces in Slovenia to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage.

Škofja Loka, 9.3.2017

JERNEJ JEMC

ENCLOSED :

USB key with

- photos of the project Zamorec
- 3 min film about activity Čipke Mojca
- 5 min film Making the biggest bobbin lace pillow- Zamorec



Photos of the project Zamorec









California  
Sprint Racers  
The World's Best  
Since 1971















foto: Petar Pokornji, 2019



foto | Peter Pokorný | 2016





























ČIPKEMOJCA



























27/06/2016





















































































OVER 100 YEARS OLD LATVIAN SPINNING WHEEL

Latvian text describing the historical significance of the spinning wheel, its use in rural households, and its role in the textile industry. It mentions the traditional methods of spinning and the materials used.

Latvian text detailing the construction of the spinning wheel, including the flywheel, the spindle, and the bobbins. It explains how these components work together to spin yarn.

Latvian text discussing the cultural heritage of the spinning wheel, its presence in folk art, and its importance as a symbol of traditional Latvian craftsmanship.























ČIPKE MOJCA

*Bobbin laces*  
*Spitzen* \* *Merletti*

スロベニアの伝統手工芸  
手編みレース専門店

Okvirjanje slik









**Občina MEŽICA**  
**Trg svobode 1**  
**2392 MEŽICA**  
**Telefon: 02/82 79-350**  
**Fax: 02/82 79-359**  
**e-mail: [info@mezica.si](mailto:info@mezica.si)**



Številka: 094-0001/2017

Datum: 9. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije  
 Direktorat za kulturno dediščino  
 Maistrova 10  
 1000 Ljubljana

**ZADEVA: Izjava podpore k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO**  
**– Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Klekljana čipka predstavlja v Sloveniji izjemno narodno bogastvo, kar potrjuje tudi Odlok o razglasitvi klekljanja čipk za živo mojstrovino državnega pomena, ki ga je izdala Vlada Republike Slovenije.

Klekljanje ima tudi na Koroškem izjemno in že kar dolgo tradicijo. V Mežici so žene rudarjev klekljale že pred davnimi 70. leti. Čipka je navduševala že takrat in pred 20 leti ponovno premamila Mežičanke, da so obudile to vrsto ročnega dela. Počasi in vztrajno so se učile. Danes znanje uspešno prenašajo tudi na mlade. Čudovite čipke, ki jih ustvarjajo, so vsako leto na ogled na njihovih razstavah.

Občina Mežica je klekljaricam Društva klekljaric Koroške – Sekcija Mežica za bistven prispevek k prepoznavnosti kraja ter za medgeneracijsko sodelovanje dne 4. 12. 2016 podelila Zlati grb Občine Mežica.

Klekljaricam dajemo vso podporo pri njihovem ustvarjalnem delu. Prav tako dajemo vso podporo k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO – Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj se umetnost klekljanja ohranja in živi med generacijami.

Veselimo se uvrstitve na UNESCO-v seznam in ponosni smo, ker so tudi klekljarice iz Mežice s svojo ustvarjalnostjo prispevale svoj delež.



Župan Občine Mežica  
 Dušan Krebel





**Municipality of MEŽICA**  
**Trg svobode 1**  
**2392 MEŽICA**  
**Telephone: 02/82 79-350**  
**Fax: 02/82 79-359**  
**email: info@mezica.si**

Number: 094-0001/2017  
Date: 9 March 2017

Ministry of Culture of the Republic of Slovenia  
Directorate for Cultural Heritage  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**SUBJECT: Declaration of support for the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Lacemaking is an extraordinary part of the rich national cultural tradition in Slovenia, something also confirmed by the Order issued by the Government of the Republic of Slovenia proclaiming lacemaking "a living masterpiece of national importance".

Lacemaking also has a long and remarkable tradition in the Koroška region. Miners' wives in Mežica were making lace as long as 70 years ago. Lace found many enthusiasts even then, and 20 years ago the women of Mežica were inspired to revive this handicraft. They taught themselves slowly and patiently. Today they are also successfully passing on their knowledge to young people. The wonderful lace they create is on view every year at their exhibitions.

On 4 December 2016 the Municipality of Mežica conferred the Gold Shield of the Municipality of Mežica on the lacemakers of the Mežica Section of the Koroška Lacemakers' Society for their significant contribution to the distinctive identity of the locality and for inter-generational cooperation.

We offer every support to the lacemakers in their creative work. We also give all our support to the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, since the art of lacemaking survives and lives across generations.

We look forward to the inscription of Slovenian lacemaking on the UNESCO list and are proud that the lacemakers of Mežica have also contributed their share through their creative work.



Stamp: OBČINA MEŽICA,  
MEŽICA, MAYOR

Mayor of the Municipality  
of Mežica  
Dušan Krebel

Pismo podpore k nominaciji klekljanih čipk v Sloveniji za vpis na UNESCOV Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Spodaj podpisana Vida Kejžar sem risarka vzorcev za klekljano čipko. Tradicija izdelovanja klekljanih čipk je v naši družini prisotna že več generacij. Moja mama je bila izdelovalka čipk in strokovna učiteljica klekljanja. Klekljati je učila otroke, odrasle in učiteljice klekljanja. Napisala je prvi slovenski učbenik za klekljanje. Bila je tudi uspešna risarka vzorcev, njen opus del obsega več kot tisoč vzorcev.

Po njeni smrti sem z risanjem vzorcev in izdelavo čipk nadaljevala tudi sama. Pri svojem delu skušam biti inovativna ter tradicionalno čipko prilagoditi sodobnemu času in prostoru z uvajanjem novih materialov in drugačnih ustvarjalnih razsežnosti. Svoje vzorce objavljam tudi v reviji Lace Express, saj skušam po svojih močeh pripomoči k ohranjanju klekljane čipke pri nas in tudi drugod po svetu.

Vida Kejžar

*Vida Kejžar*

Škofja Loka, 10. 3. 2017

Support on UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

My name is Vida Kejžar and would like to support the nomination of lace making in Slovenia as a pattern and lace making designer.

The tradition of bobbin lacemaking is long term craftsmanship in our family for several generations. My mother was a professional teacher, lace pattern drawer and well known craftsmen for lacemaking. In her time she published the first Slovenian book on how to make bobbin laces and drawn more than a thousand unique lace patterns as well as made numerous final bobbin laces.

After her death I continue our family tradition, as she thought me. In my work I try to be innovative finding new ideas for bobbin lace use as well as stay traditional adaptive. In search and implementation of new materials, finding ways for more complex dimensional art, I continue Slovenian heritage.

Because I am well aware of importance to keep long national as well as world traditional heritage I continue my work and publish it in Lace Express. That is why i turn to you to support the heritage preservation of bobbin lace making in Slovenia and elsewhere in the world.

Vida Kejžar

*Vida Kejžar*



Društvo klekljaric Koroške

Trg 3d , 2391 Prevalje

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije

Direktorat za kulturno dediščino

Zadeva: Izjava podpore k nominaciji Klekljanje čipke na Slovenskem za vpis na UNESCO – Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Klekljana čipka ni tradicionalna značilnost Koroške, vendar je s svojo lepoto in nežnostjo osvojila koroška dekleta in žene. Da se je klekljanje na Koroškem tako razširilo, gre velika zasluga Mariji Apohal, ki je zasejala seme znanja, ki ga danes uspešno širijo naprej že njene učenke. Vse Korošice smo ji zato neizmerno hvaležne.

Koroške klekljarice smo dolga leta delovale pod okriljem Kulturnega društva Prevalje, oktobra 2004 pa smo ustanovile samostojno društvo – Društvo klekljaric Koroške. Vanj je danes včlanjenih okrog 90 članic, kleklja pa jih najmanj 300.

Delujemo v šestih krožkih za otroke in 8 sekcijah za odrasle v vseh občinah Mežiške, Dravske in Mislinjske doline. Večino čipk nastane po vzorcih slovenskih avtoric Mire in Vide Kejžar, Irme Pervanja in Maje Svetlik. Poseben izziv so nam stari papirci, pa tudi modernejši vzorci za klekljanje iz tujih čipkarskih revij. Tudi same ustvarjamo nove vzorce.

Naše učenke se ob praktičnem delu seznanjajo tudi s teorijo, saj jih učimo uporabljati učbenike Čipkarske šole Idrija in drugo strokovno literaturo.

Od 1996 pripravimo vsako leto skupno razstavo z naslovom Umetnost v belem, ki je vedno v drugem kraju Koroške, vsako drugo leto pa spremljajočo razstavo Bienala domače in umetnostne obrti v Slovenj Gradcu.

Čeprav klekljanje ni bilo značilnost Koroške, lahko rečemo, da si je v teh 26 letih tudi tu pridobilo "domovinsko" pravico. Kleklja se v vseh krajih, vaseh in mestih, klekljajo tako otroci kot odrasli. Vsi smo se naučili spoštovati to čudovito umetnost, spleteno iz tankih niti.

Članice Društva klekljaric Koroške dajemo vso podporo k nominaciji Klekljanje čipke na Slovenskem za vpis v UNESCO – v Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.



Predsednica društva klekljaric Koroške

Mira Časar



Trg 3d, 2391 Prevalje

Ministry of Culture of the Republic of Slovenia

Directorate for Cultural Heritage

Subject: Declaration of support for the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Lacemaking may not be a traditional craft in Koroška but its beauty and delicateness have thoroughly won over the women and girls of the region. Much of the merit for the spread of lacemaking in Koroška belongs to Marija Apohal, who first sowed the seed of knowledge that her pupils continue to spread today. We women of Koroška are immeasurably grateful to her for this.

For many years lacemakers in Koroška worked under the aegis of the Prevalje Cultural Association, but in October 2004 we founded our own independent organisation: the Koroška Lacemakers' Society. Today the Society has around 90 enrolled members, although the number of women currently making lace is at least 300.

We run six lacemaking circles for children and eight sections for adults in all the municipalities in the valleys of the Meža, Drava and Mislinja rivers. Most of the lace made in the region is based on patterns by the Slovenian lacemakers Mira and Vida Kejžar, Irma Pervanja and Maja Svetlik. Old paper patterns are a particular challenge, as are more modern lacemaking patterns from foreign lacemaking magazines. We also create new patterns of our own. Alongside their practical work, our pupils also learn theory, since we teach them to use the textbooks of the Idrija Lacemaking School and other specialist literature.

Since 1996 we have organised an annual collective exhibition called Art in White, which takes place in a different locality of the Koroška region each year, while every second year there is an accompanying exhibition called the Biennial of Domestic Arts & Crafts in the regional capital Slovenj Gradec.

Although lacemaking was not a traditional characteristic of the Koroška region, it is fair to say that over the course of the last 26 years it has established its "right of abode" here. Lace is made in the region's towns and cities by children and adults alike. All of us have learnt to respect this wonderful art woven from delicate threads.

The members of the Koroška Lacemakers' Society give their full support to the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.



KOROŠKA LACEMAKERS' SOCIETY

President of the Koroška Lacemakers' Society

Mira Časar



**OSNOVNA ŠOLA ŠENTJANŽ PRI DRAVOGRADU**

Šentjanž pri Dravogradu 88

2373 Šentjanž pri Dravogradu

Tel.: 028786666

e-pošta: [os-sentjanz@guest.arnes.si](mailto:os-sentjanz@guest.arnes.si)**Ministrstvo za kulturo republike Slovenije  
Direktorat za kulturno dediščino****Zadeva: Izjava podpore k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO –  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Slovenska klekljana čipka predstavlja za Slovenijo izjemno narodno bogastvo, zaradi svoje edinstvenosti predstavlja narodovo identiteto. Z Gorenjske se je razširila po državi in živi še danes v številnih krajih, kjer se ukvarjajo s to umetnostjo predstavniki različnih generacij in prenašajo svoje izkušnje iz roda v rod.

**Osnovna šola Šentjanž pri Dravogradu daje vso podporo k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO – Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj se je umetnost klekljanja ohranila skozi stoletja in se zaradi širjenja med mladimi prenaša iz generacije v generacijo.**

Na Osnovni šoli Šentjanž pri Dravogradu se je pod vodstvom ge. Mire Časar od leta 1998 izvajal krožek klekljanja, osem let smo izvajali klekljanje tudi kot izbirni predmet v tretjem vzgojno-izobraževalnem obdobju devetletke. Obiskovali so ga številni učenci, tako dekleta kot fantje in so pod vodstvom učiteljice ustvarjali izdelke, ki so bili v ponos šoli in tudi širšemu okolju.

Učiteljica Mira Časar se je redno strokovno izobraževala in pridobivala izkušnje. Sodelovala je kot učitelj praktik pri potrjevanju učnih načrtov za izbirne predmete Klekljanje I, Klekljanje II in Klekljanje III v devetletni osnovni šoli.

Veseli smo, da ga. Mira Časar še vedno vodi na šoli krožek klekljanja, saj lahko naši učenci kljub številnim drugim možnostim preživljanja prostega časa, ki jim ga nudi sodobna tehnologija, ustvarjajo na tem edinstvenem področju ročnega dela. S tem tudi ohranjamo in prenašamo to umetnost v našem kraju iz roda v rod, na kar smo izredno ponosni.

**Še posebej pa bomo veseli in ponosni, ko bo slovenska čipka uvrščena na UNESCO-v seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.**

Šentjanž pri Dravogradu, 10. 3. 2017

Ravnateljica:  
Dragica Jurjec



**ŠENTJANŽ PRI DRAVOGRADU ELEMENTARY SCHOOL**  
Šentjanž pri Dravogradu 88  
2373 Šentjanž pri Dravogradu  
Tel.: 028786666  
e-pošta: [os-sentjanz@guest.arnes.si](mailto:os-sentjanz@guest.arnes.si)

**Ministry of Culture of the Republic of Slovenia**  
**Directorate for Cultural Heritage**

**SUBJECT: Declaration of support for the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Slovenian lace represents a remarkable cultural richness for Slovenia and, because of its uniqueness, is part of the nation's identity. Having spread across the country from the Gorenjska region, it is today still present in many areas, where members of different generations actively pursue this craft and pass on their experience from generation to generation.

**Šentjanž pri Dravogradu Elementary School gives its full support to the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, because the art of lacemaking has survived through the centuries and is passed from generation to generation by virtue of its dissemination among young people.**

Šentjanž pri Dravogradu Elementary School has had a lacemaking circle, run by Mira Časar, since 1998 and for the last eight years we have also offered lacemaking as an elective subject in the third triad of the nine-year primary/lower secondary programme. This option has been taken up by numerous students, both girls and boys, and under the guidance of the teacher they have created products of which the school and the wider environment are very proud.

The lacemaking teacher Ms Časar has attended regular specialised training and gained experience. She was involved as a teacher/practitioner in the process of approving syllabuses for the elective subjects Lacemaking I, Lacemaking II and Lacemaking III in the nine-year basic education (primary/lower secondary) programme.

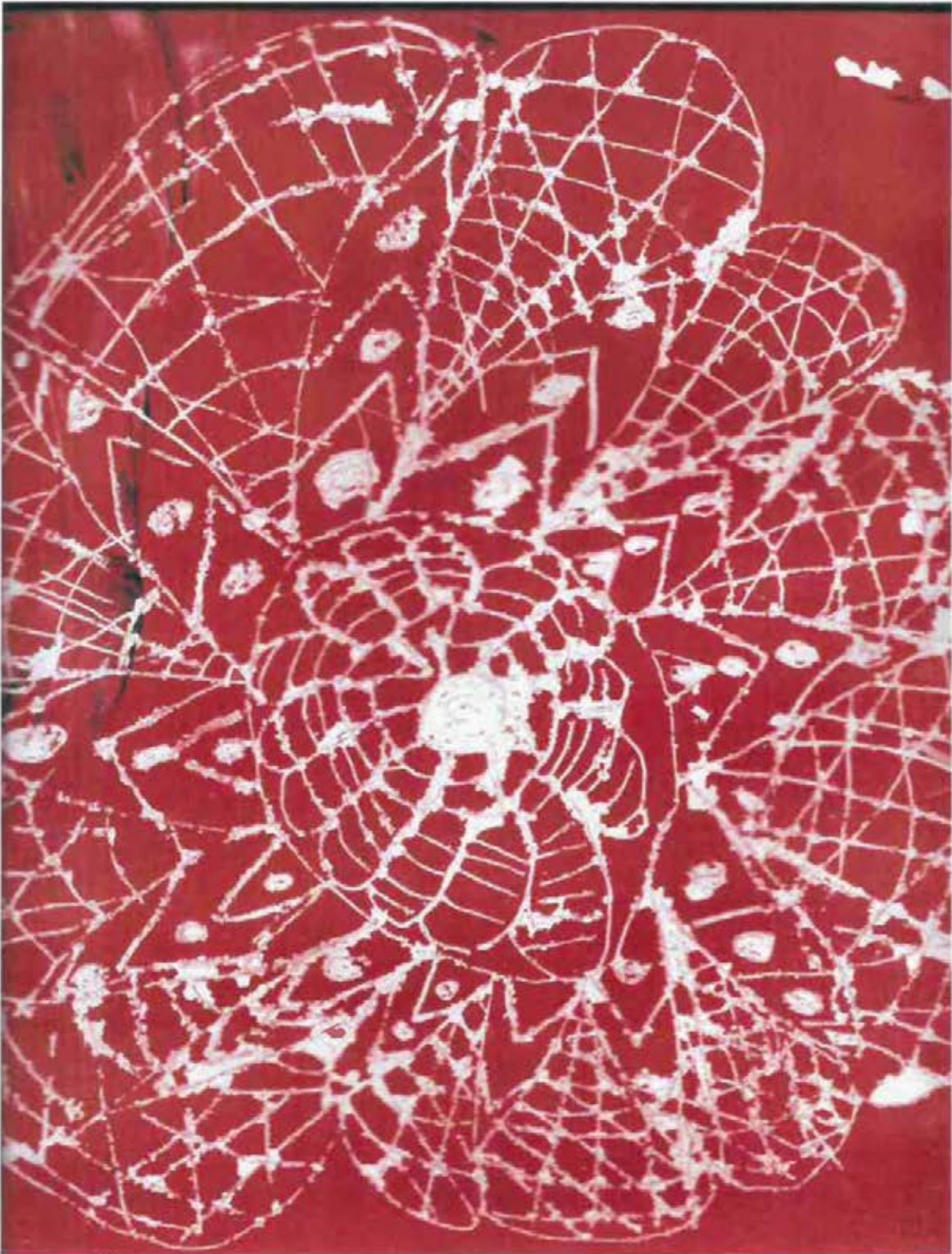
We are happy that Ms Časar still runs the lacemaking circle at the school, since despite the numerous other options that modern technology offers our students for spending their free time, they can still be creative in the pursuit of this unique handicraft. In this way we are conserving this art and passing it on from generation to generation, which is something of which we are very proud.

**We will of course be especially happy and proud when Slovenian Lace is inscribed on UNESCO's List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.**

Šentjanž pri Dravogradu, 10 March 2017

	 <p>Stamp: ŠENTJANŽ PRI DRAVOGRADU ELEMENTARY SCHOOL, ŠENTJANŽ</p>	Head Teacher: Dragica Jurjec
--	---	---------------------------------

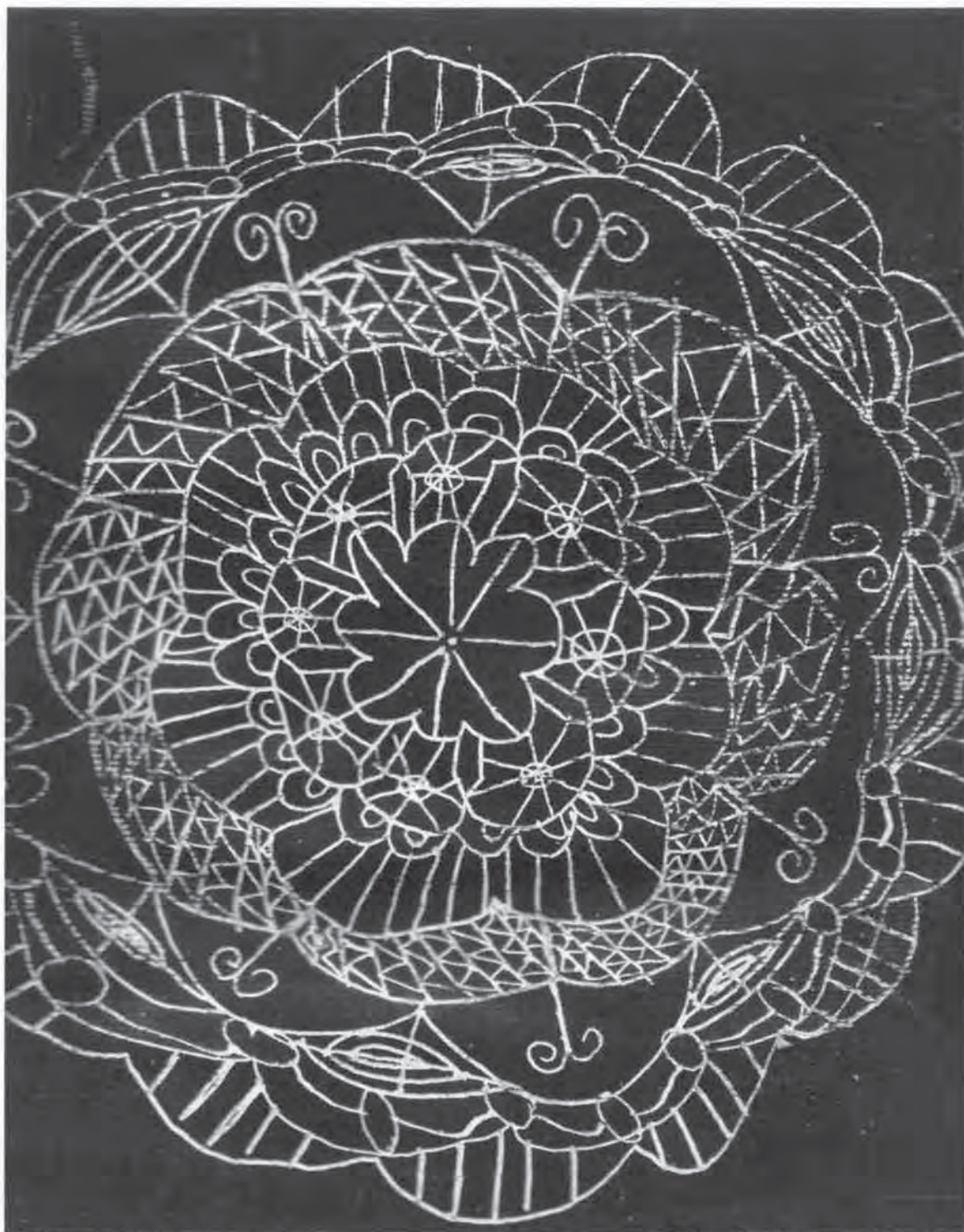




NIK SEDELIŠAK, 3. razred

OŠ ŠENTJANŽ PRI DRAVOGRADU





GAŠPER ROTOVNIK, 3. razred

OŠ ŠENTJANŽ PRI DRAVOGRADU





**Koroška osrednja knjižnica  
dr. Franca Sušnika  
Ravne na Koroškem**

Na gradu 1  
2390 Ravne na Koroškem

**23**

T.: 02 870 54 22  
F.: 02 870 54 30  
knjiznica@rav.sik.si  
www.rav.sik.si

Davčna št.: 75081814  
Matična št.: 5052866  
TRR: 01303-6030373968  
pri UJP Radlje ob Dravi

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije

Direktorat za kulturno dediščino

### **Izjava podpore k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO – Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Slovenija ima bogato in raznovrstno narodno bogastvo, kamor prav gotovo spada tudi klekljana čipka, ki ima korenine v Idriji. A te veščine so domačinke ponesle tudi drugod po Sloveniji, saj jih je življenjska usoda ponesla daleč okoli.

Tudi v Mežiški dolini organizirano klekljajo že četrto stoletje. Marija Apohal, ki je znanje prinesla iz zibelke klekljanja, Železnikov, je svoje znanje širila med učenke prevaljske osnovne šole. Tudi njihove mame je navdušila s svojim bogatim znanjem in spoštljivim odnosom do te kulturne dediščine. Tako je vzgojila tudi svoje pomočnice, mentorice, ki pomagajo širiti to znanje po vsej Koroški.

Pred 12. leti so klekljarice vseh generacij ustanovile Društvo klekljaric Koroške. S svojimi deli, ki navdušujejo ne samo po izvirnosti, ampak tudi z visoko kvaliteto izdelave klekljane čipke, so v grajskem razstavišču Koroške osrednje knjižnice na Ravnah razstavljale ob peti in deseti obletnici njihovega organiziranega delovanja. Zelo številni obiski tako odprtih razstav kot tudi vse razstavljalne dni je dokaz, kako ta pomembna dejavnost slovenske kulturne dediščine, ki jo danes ohranjajo vse generacije, še kako živi med nami, Slovenci, in vedno znova, kljub drugačnemu načinu življenja, najdejo čas za to ustvarjalno in edinstveno ročno delo. Tudi Društvo klekljaric Koroške je pomemben del te skrbi za ohranjanje kulturne dediščine, saj je leta 2015 vpisano v Register žive kulturne dediščine kot eden od nosilcev enote Klekljanje slovenske čipke.

Dajemo vso podporo k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO – Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj se je skozi stoletja umetnost klekljanja ohranilo in ostaja živo med generacijami.

Ponosni in veseli bomo, ko se bo slovenska čipka uvrstila na UNESCO-v seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.



Mag. Irena Oder  
direktorica KOK



**Dr Franc Sušnik Central  
Library of Koroška  
Ravne na Koroškem**

Na gradu 1  
2390 Ravne na Koroškem

T: 02 870 54 22  
F: 02 870 54 30  
[knjiznica@rav.sik.si](mailto:knjiznica@rav.sik.si)  
[www.rav.sik.si](http://www.rav.sik.si)

Tax No: 75081814  
Registration No: 5052866  
A/C No: 01303-6030373968  
at UJP Radlje ob Dravi

Ministry of Culture of the Republic of Slovenia

Directorate for Cultural Heritage

**Declaration of support for the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Slovenia has many rich and diverse national cultural traditions, among them lacemaking, which has its roots in Idrija. But the local women also carried their lacemaking skills to other areas of Slovenia, when destiny scattered them to other parts of the country.

Organised lacemaking has been taking place in the valley of the river Meža, in the Koroška region, for a quarter of a century now. Marija Apohal, who brought her knowledge from the cradle of lacemaking, Železniki, shared it among the students of the elementary school in Prevalje. The mothers of her students were equally impressed by her rich knowledge and respectful attitude towards this aspect of our cultural heritage, so she also taught lacemaking to her assistants, who became mentors who today help spread this knowledge throughout Koroška.

Twelve years ago lacemakers of all generations founded the Koroška Lacemakers' Society. On the fifth and tenth anniversaries of the Society's foundation they have exhibited their works, which impress not only with their originality but also with the high quality of workmanship, in the exhibition space of the central library in Ravne na Koroškem. The large number of visitors both to the opening of these exhibitions and at all exhibition days is proof that this important activity of Slovenian cultural heritage, which is conserved today by all generations, is still very much alive among us, and how despite today's different way of life, people in Slovenia still find time for this creative and unique handicraft. The Koroška Lacemakers' Society is an important part of these efforts to conserve cultural heritage and in 2015 was inscribed in the Register of Living Cultural Heritage as one of the organisations responsible for the cultural heritage unit "Slovenian Lacemaking".

We give all our support to the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, since the art of lacemaking has survived through the centuries and continues to live across generations.

We will be proud and happy when Slovenian Lace is inscribed on UNESCO's List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.



Stamp: DR FRANC SUŠNIK CENTRAL  
LIBRARY OF KOROŠKA, RAVNE NA  
KOROŠKEM, 2

Irena Oder

Director of the Central Library of  
Koroška



Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije

Direktorat za kulturno dediščino

**Zadeva: Izjava podpore k nominaciji Klekljane slovenske čipke za vpis na UNESCO –  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Klekljanje se je na Slovenskem rodilo v Idriji in se od tam razširilo po vsej Sloveniji, tudi na Koroško.

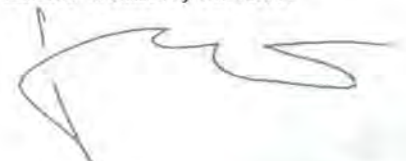
Minilo je že več kot 25 let odkar so na Koroškem klekljarice začele organizirano klekljati. S to čudovito umetnostjo jih je »zasvojila« Marija Apohal. Od leta 2004 delujejo pod okriljem Društva klekljaric Koroške. S svojim delom in množičnostjo so članice v vseh teh letih naredile velik prodor na področju klekljanja in Koroška je postala eden najmočnejših centrov klekljanja na Slovenskem. Klekljarice, ki so se na tečajih v popoldanskih urah učile umetnosti prepletanja niti na punklju, zdaj to znanje prenašajo na druge, predvsem ženske in otroke, pa tudi kakšen moški se najde vmes.

Njihove mojstrovine, ure in ure pridobljenih veščin in tehnik krasijo domove in so prava paša za oči na številnih razstavah.

**JZ Dravit Dravograd podpira nominacijo Klekljane slovenske čipke za vpis na UNESCO – Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**, saj sta za njeno izdelavo potrebna znanje in vztrajnost, ki ju klekljarice vsekakor premorejo.

JAVNI ZAVOD DRAVIT DRAVOGRAD,

Žarko Tomšič, direktor





**JAVNI ZAVOD DRAVIT DRAVOGRAD**  
*Zavod za šport, turizem, kulturo in  
mladinske dejavnosti*

Bukovca 13, 24100 Dravograd, Slovenija  
t: +386 (0) 2 87 73 184  
e: info@dravit.si  
www.dravit.si

**JAVNI ZAVOD DRAVIT  
DRAVOGRAD – Sport, Tourism,  
Culture and Youth Activities**  
[illegible]

Ministry of Culture of the Republic of Slovenia

Directorate for Cultural Heritage

**Subject: Declaration of support for the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Lacemaking in Slovenia began in Idrija and from there spread across the entire country, also reaching the Koroška region.

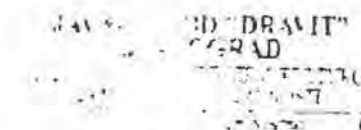
Twenty-five years have passed since lacemakers in Koroška began to make lace on an organised basis. They were drawn into this wonderful art by Marija Apohal. Since 2004 the region's lacemakers have worked under the aegis of the Koroška Lacemakers' Society. Through their work and growing numbers, the members have made a great breakthrough in recent years, with the result that Koroška has become one of the most important centres of lacemaking in Slovenia. Lacemakers who learnt the art of braiding threads on a pillow at afternoon courses are now passing this skill on to others, mainly to women and children but also to some men.

Their creations, the result of skills and techniques acquired over many hours, adorn their homes and are a feast for the eyes at numerous exhibitions.

**JZ Dravit Dravograd supports the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity because it is a handicraft that requires skill and patience – two qualities that lacemakers undoubtedly possess.**

JAVNI ZAVOD DRAVIT DRAVOGRAD,

Žarko Tomšič, Director



Stamp: [illegible]





**IZJAVA PODPORE K NOMINACIJI KLEKLJANJA SLOVENSKE ČIPKE ZA VPIS V UNESCO –  
REPREZENTATIVNI SEZNAM NESNOVNE KULTURNE DEDIŠČINE ČLOVEŠTVA**

Klekljana čipka v Sloveniji zagotovo že precej časa spada med izjemno narodno bogastvo. Iz zibelke klekljane čipke, Idrije, se je postopoma skozi čas razširila domala po vsej Sloveniji. Danes je dediščina klekljane čipke razširjena tako prostorsko kot tudi generacijsko, saj klekljajo vse generacije od šolskih dni vse do pozne starosti.

Klekljanje postaja po zaslugi številnih odličnih mojstric te rokodelske spretnosti vedno bolj prepoznavno med ljudmi. Številne razstave, ki jih društva po Sloveniji pripravljajo, privabljajo radovedne poglede številnih obiskovalcev. Prav tako je slovenska čipka prepoznana tudi v svetovnem merilu in na mednarodnih razstavah zaseda posebno mesto, kar je še en dokaz, kako močno je dediščina umetnosti klekljanja zasidrana pri nas.

**Zato dajemo vso podporo k nominaciji klekljanja slovenske čipke za vpis v UNESCO – v seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.**

Javni sklad RS za kulturne dejavnosti

Območna izpostava Dravograd

Robert Preglau, vodja



*kultura za vsake čas*

MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

DIRECTORATE FOR CULTURAL HERITAGE



Jskd

JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI  
Območna izpostava Dravograd

Logo: PUBLIC FUND OF THE  
REPUBLIC OF SLOVENIA FOR  
CULTURAL ACTIVITIES,  
Dravograd Branch Office

Bukovje 13  
2370 Dravograd

02 872 35 81  
02 872 35 31  
oi.dravograd@jskd.si  
[www.jskd.si](http://www.jskd.si)

**DECLARATION OF SUPPORT FOR THE NOMINATION OF SLOVENIAN LACEMAKING FOR  
INSCRIPTION ON THE UNESCO REPRESENTATIVE LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL  
HERITAGE OF HUMANITY**

There is no doubt that hand-made lace has long been considered one of Slovenia's extraordinary national cultural traditions. From Idrija, known as the cradle of "pillow lace" or "bobbin lace", it has gradually spread to almost every part of Slovenia. Today the country's lacemaking heritage is widely diffused, not only geographically but across generations – from schoolchildren to the very old.

Thanks to the efforts of many excellent lacemakers around the country, lacemaking is becoming increasingly recognised by the general public. Exhibition organised by clubs and societies across Slovenia attract the curious gaze of numerous visitors. Slovenian lace has also achieved global recognition and occupies a special place at international exhibitions, which is further proof of how strongly the heritage of the art of lacemaking is rooted in Slovenia.

**For these reasons we give our full support to the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.**

Public Fund of the Republic of Slovenia for Cultural  
Activities

Dravograd Regional Office

Robert Preglau, Director



Stamp: PUBLIC FUND OF THE REPUBLIC OF  
SLOVENIA FOR CULTURAL ACTIVITIES,  
DRAVOGRAD REGIONAL OFFICE



Jerneja Šušel  
Fužinarska pot 2  
2392 Mežica

Mežica, 11. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo  
Direktorat za kulturno dediščino

**ZADEVA: Izjava podpore k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO -  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Že od ranih let so me veselila ročna dela. Preizkusila sem se v mnogih in v drugem razredu osnovne šole so me vpisali v tečaj klekljanja. Hitro sem se učila in vedno težji vzorci so mi postajali izziv. Zaradi mojega navdušenja je klekljanje pričelo zanimati tudi moja mama, ki je prav tako postala zagrizena klekljarica. Sedaj se s tem ukvarjam že skoraj 13 let in še vedno mi je izziv, predvsem pa sprostitev. Zadnja leta se najbolj posvečam izdelovanju nakita iz klekljane čipke, kar da tradiciji sodoben pridih in pritegne še več ljudi. Za izdelek si je potrebno vzeti čas in biti potrpežljiv, saj lahko le tako ustvarimo umetnine, ki jih razstavljajo klekljarice na mnogih razstavah klekljarskih društev po Sloveniji. V vsak izdelek je vložena veliko ur truda, saj je vsak zase poseben, unikat in si zasluži pohvale.

Klekljanje je umetnost, ki se je ohranila skozi stoletja in se prenaša iz generacije v generacijo. Kljub temu, da se nekaterim zdi staromodna, je klekljana čipka nekaj posebnega, unikatnega in dragocenega. Zaradi tega je pričela zanimati tudi modne navdušence in ljudje so jo v zadnjih letih pričeli dosti bolj ceniti.

Zaradi tega dajem podporo k nominaciji Klekljanja slovenske čipke za vpis na UNESCO-  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Klekljanje je umetnost z razlogom in moramo jo ohranjati še za bodoče generacije, da bodo uživale v njeni lepoti in ohranjale del naše kulture.

Jerneja Šušel  
*Jerneja Šušel*

Jerneja Šušel  
Fužinarska pot 2  
2392 Mežica

Mežica, 11 March 2017

Ministry of Culture  
Directorate for Cultural Heritage

**SUBJECT: Declaration of support for the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

I have enjoyed handicrafts since I was very young. I tried my hand at many different crafts and in the second year of elementary school I was enrolled in a lacemaking course. I learnt quickly and the increasingly difficult patterns became a challenge for me. Seeing my enthusiasm, my mother also began to take an interest in lacemaking and is now a confirmed lacemaking fanatic. I have been making lace for almost 13 years now, and it is still a challenge for me, but above all the way to relax. In recent years I have mainly focused on making lace jewellery, which gives a modern twist to traditional lacemaking and attracts even more people. Time and patience are needed for every product you make, because this is only the way to create the works of art that lacemakers exhibit at exhibitions organised by lacemaking clubs throughout Slovenia. Many hours of hard work go into every product: each one is special, unique and deserving of praise.

Lacemaking is an art that has survived through the centuries and is passed from generation to generation. Though it may seem old-fashioned to some, hand-made lace is something special, something unique and precious. For this reason it has also begun to interest fashion enthusiasts and in recent years people have begun to prize it a lot more highly.

That is why I give my support to the nomination of Slovenian Lacemaking for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Lacemaking is an art for a reason and we have to conserve it for future generations so that they can enjoy its beauty and preserve a part of our culture.

Jerneja Šušel



## KLEKLJANJE

Ko sem bila stara 4 leta sem dobila prvi majhen punkelj. Bila sem ga zelo vesela. Prvi moj izdelek je bila ketnca. Naučila me je teta Nada, ki zna klekljati. Ko pa sem šla v prvi razred, sem šla na uro klekljanja. Bila sem zelo navdušena. Učiteljice so bile prijazne in so me sprejele v krožek. Potem sem klekljala še eno leto. Zdaj hodim v glasbeno šolo in ne morem hoditi na krožek, zato zdaj klekljam doma skupaj s teta.

Emma Praper

OŠ Mexica,

4. b

10.3.2017

## LACEMAKING

I got my first little lace pillow when I was 4 years old. I was so happy about it. The first thing I made was a collar. I was taught by my grandmother Nada, who knows how to make lace. When I was in the first year of school I went to lacemaking lessons. I really loved going. The teachers were kind and they welcomed me into the circle. Then I carried on making lace for one year. Now I go to music school and I can't go to the lacemaking circle, so now I make lace at home with my grandmather.

Ema Praper  
Mežica Elementary School  
4B  
10 March 2017



## NAVDUŠENJE NAD KLEKLANJU

Lani sem začela kleklati. Z mamo sva se dogovorili, da bom hodila na kleklanje. Z Majjano sva se dogovorili, da bom klekljala jeseni. Zdaj že kleklam pando. Na račetu ~~mi~~ mi slo najbolje, sedaj pa že imam boljše kleklati. Rada bi se naučila ~~že~~ ~~to~~ več.

Blanka Navršnik  
OŠ Mexica

Mexica, 9.3.2017

4.a

### ENTHUSIASM FOR LACEMAKING

I started making lace last year. My mother and I agreed that I would go to lacemaking. We agreed with Marjana that I could start in the autumn. Now I'm already making a panda. I had a bit of trouble with it at first, but now I have got better at lacemaking. I would love to learn even more.

Hana Noveršnik  
Mežica Elementary School  
4A  
Mežica, 9 March 2017



Rada kleklajam

Imenije Špela hodim v 3. A razred.

Hodim na krožek kleklanja, ker sem si  
to želela. Zakleklafa sem že: muco, metulja,  
cresnje, pondo, kužana in violinski ključ.

Nadušili so me ne kateri stroci. Rada  
hodim na klekanje.

Špela Ramšak OŠ Moržica.  
Kleklarski krožek.

Moržica, 9.3.2017

### I like making lace

My name is Špela and I am in Class 3A. I go to the lacemaking circle because I wanted to. I have already made a kitten, a butterfly, cherries, a panda, a dog and a treble clef. Some of the other children got me interested in it. I like going to lacemaking.

Špela Ramšak  
Mežica Elementary School  
Lacemaking circle  
Mežica, 9 March 2017



## Rada bi klekljala

Imam sestrično, ki hodi na kljekljarški krožek in se rade klekljati. Tudi jaz bi rada rabila, zato sem prosila učiteljico Marijano če se lahko pridružim. Učiteljice so me veseljem sprejele v krožek.

Loti Pratanekar

OŠ Mežica, 3.B

Mežica, 9.3.2017

### **I would like to make lace**

I have a cousin who goes to the lacemaking circle and already knows how to make lace. I'd like to know how to do it too, so I asked Marjana the teacher if I could join. The teachers were happy to welcome me into the circle.

Loti Pratnekar  
Mežica Elementary School  
3B  
Mežica, 9 March 2017



## KLEKLANJE ME VESELI

Klekat sem začela v prvem razredu.

Za kleklanje me je navdušila učiteljica Marjana. Ko sem začela klekati mi je šlo počasi, zdaj pa mi gre dosti hitreje.

Breseli smo se v Avstrijo tam hodim tudi v šolo, na kleklanje pa me vsak četrtek pripelje oče. Z klekjanja pa sem že veliko izdelkov. Na kleklanje hodim zelo rada.

Kaja Pralnekars

<sup>4.a</sup>  
OŠ Pliberk

Mežica, 9.3.2017

### **LACEMAKING MAKES ME HAPPY**

I started lacemaking in the first year of school. It was my teacher Marjana who got me interested in it. When I started lacemaking I was quite slow, but now I'm a lot quicker. We moved to Austria, and I go to school there too, but my dad brings me to lacemaking every Thursday. I've already made a lot of things. I really love going to lacemaking.

Kaja Pratkanar

4A

Bleiburg/Pliberk Elementary School

Mežica, 9 March 2017



Moje ime je Maja. Imam brata  
in sestro. Oba že več let  
kleklata. Tudi jaz želim znati  
tako lepo klekljati. Še le prvo  
leto klekljam, sem že zaklekljala  
~~de~~ delfinčka, pando, muco, sedaj kle-  
kljam pa že veveričko. Učijo me  
2 očasih pa kar 3. Na krožek  
zelo rada hodim.

Maja 2.b  
oš mežica

9.3.2017, mežica

My name is Maja. I have a brother and a sister. Both have them have been making lace for years. I want to able to make lace as well as they do. I'm still only in my first year but I've already made a little dolphin, a panda and a cat, and now I'm making a squirrel. We have two teachers, sometimes three. I love going to the lacemaking circle.

Maja 2B  
Mežica Elementary School

9 March 2017, Mežica



# KLEKLJANJE ME SPROŠČA

Klekljati sem začela že kar nekaj let nazaj. Vsak teden komaj čakam, da spet pride četrtek in z njim vret tudi klekljanje. Zelo sem vesela da sem se lahko pridružila tudi jaz. In prav vesela sem da po kar napornem šolskem urniku še vedno najdem čas da grem na krožek klekljanja in za uro in pol pozabim na šolo. Obenem pa me klekljanje tudi sprošča to je zame kot neko pomirjevalo. Vesela sem da nas na krožek klekljanja hodi veliko otrok in da ohranjamo tradicijo klekljanja, kočnih spretnosti. Marsi kateri so raje za telefoni in računalniki mi pa smo raje na klekljanju. Ponosna pa sem tudi na 3 učiteljice, ki so nam vedno pripravljene pomagati. Z klekljala sem že kar preko 10 izdelkov. Radla bi se mučila še več, da bom lahko samostojno klekljala. Imam tudi brata in sestro, ki klekljata skupaj z mano.

Karolina Prevorčič  
OŠ Mežica  
9.a

Mežica, 9.3.2017

### **MAKING LACE RELAXES ME**

I started making lace a few years ago. Each week I can hardly wait for it to be Thursday because that's lacemaking day. I'm very happy that I was able to join the lacemaking circle. And I'm really happy that after a tiring school day I can still find time to go to the lacemaking circle and forget about school for an hour and a half. At the same time the lacemaking relaxes me, for me it's a kind of tranquilliser. I'm happy that so many children come to our lacemaking circle that we are maintaining the tradition of lacemaking, of handicrafts. Lots of kids are more interested in phones and computers, but we prefer lacemaking. I'm also proud of our three teachers, who are always ready to help us. I've already made more than 10 lace products. I would love to learn even more, so that I can make lace on my own. I also have a brother and a sister who make lace together with me.

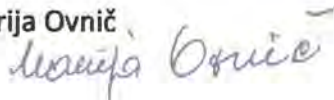
Karolina Prevorčič  
Mežica Elementary School  
9A  
Mežica, 9 March 2017



Spomladi 2001 sem se pridružila skupini klekljaric iz Mežice, katero je vodila ga. Meta Rožanc. Klekljanje me je, kot mnoge druge navdušilo. Kmalu se mi je porodila želja, da bi to lepo ročno spretnost prenesli tudi na učence osnovne šole Mežica. Dogovori so stekli, klekljanje smo predstavili na šoli in že jeseni 2005 se je na šoli oblikovala prva skupina malih klekljaric, ki jih je osnovnih veščin učila ga. Meta Rožanc. Pri učenju sem od samega začetka sodelovala tudi sama. Učenke, pa tudi učenci so pridno in radi klekljali. Pogosto so poleg tedenskega krožka prihajali k meni tudi v jutranje varstvo, kjer so lahko ustvarjali, sama pa sem jim pri tem pomagala. Od leta 2014 sem krožek prevzela sama, po potrebi pa mi pomagata ga Nada Šegel in Zdenka Gostenčnik.

Mežica, 8.3.2016

Marija Ovnič



In the spring of 2001 I joined the group of lacemakers from Mežica led by Meta Rožanc. Like many others, I became very enthusiastic about lacemaking. Soon I began to feel the desire to pass on this beautiful handicraft to students at the elementary school in Mežica. Agreement was reached, we gave a presentation of lacemaking at the school, and in as early as autumn 2005 the first group of young lacemakers formed at the school, where they were taught the basic skills by Meta Rožanc. From the very start I also helped out with the teaching. Our pupils – girls and boys – enjoyed making lace and did so industriously. Quite often, as well as attending the weekly lacemaking circle, they would come to early-morning care (i.e. before school started in the morning), where they could work on their lace and I could help them out. In 2014 I took over the running of the circle, with the assistance, when necessary, of Nada Segel and Zdenka Gostenčnik.

Mežica, 8 March 2016

Marija Ovnič



## ČIPKARICA

Prepletaš tanke bele niti  
 in rišeš slike brez okvirjev.  
 Ujameš ptico  
 in ji vtkeš biserna krila,  
 pripneš marjetico in ji pričaraš jutranjo roso.  
 Kdo si čudodelka,  
 ki s sklonjeno glavo  
 v zimskih večerih  
 dolge ure rišeš nevestam smehljaj?  
 Si mar angel,  
 ko s svojimi prsti  
 tanko prejo spreminjaš v belo zlato?  
 Z rokami ustvarjaš sanje,  
 s sanjami upanje  
 in z upanjem nastane tista majhna bela čipka,  
 ki te opomni,  
 da je na svetu še toliko lepote in nedolžnosti,  
 da ti zastane dih.

Petra Časar, Dravograd, 18. let

*Petra Časar*

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ŠOLSTVA	
17-03	1
ŠIFRA ZADRIVE	ŠIFRA
511-8/2013/106	Spaužil

## LACE MAKERS

You weave the thin white thread

And draw a picture without frames.

You catch a bird

and weave pearls in its wings,

you pin a Daisy and conjure the morning dew on its petals.

Who are you – miracle worker?

With your head held down during long winter evenings,

Drawing smiles on young brides.

Are you an angel?

Your fingers turn thread into gold.

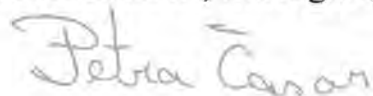
Your hands weave dreams, with dreams comes hope

And with hope that little white lace

As a reminder

That this world still holds beauty and innocence which can take your breath away.

PETRA ČASAR, Dravograd, 18. let

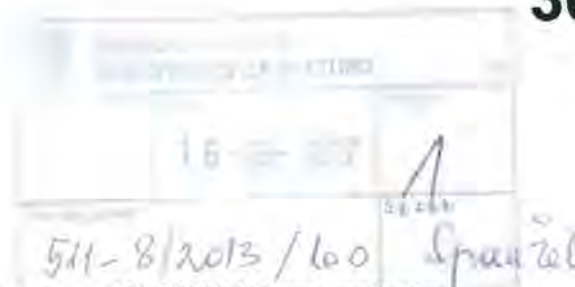
A handwritten signature in cursive script that reads "Petra Časar". The signature is written in a dark ink and is positioned below the typed name.



KD Cvetke Žiri

Trg svobode 2

4226 Žiri



**Podpora k nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCOV Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.**

V Žireh poleg čipkarske šole deluje tudi Klekljarsko društvo Cvetke. Njegovo poslanstvo je ohranjanje in promocija ene najbolj zlahtnih in najstarejših umetnosti na Žirovskem. Zavedamo se, da brez negovanja starih vrednot in kulturne dediščine tudi sedanost in prihodnost nimata pravega leska. Šteje preko 100 klekljaric in klekljarjev iz Žirov in tudi iz drugih krajev po Sloveniji.

Društvo organizira tečaje klekljanja za odrasle in strokovne ekskurzije. Članice in člani društva sodelujejo na razstavah po Slovenji in v tujini in se udeležujejo klekljarskih tekmovanj. Krona naše dejavnosti pa so tradicionalni Slovenski klekljarski dnevi v Žireh. V zadnjih aprilskih in prvih majskih dneh tanke bele niti združijo klekljarice, klekljarje in vse, ki imajo čipke radi. K sodelovanju povabimo tudi društva iz drugih krajev, da razstavijo svoje čipke. Tedaj vse poti vodijo v Žiri.

Ob 100-letnici čipkarske šole v Žireh, leta 2006, je bila izdana knjiga naše rojakinje ddr. Marije Stanonik Bele stezice v vrtincih življenja, kjer je zajeta vsa zgodovina klekljanja v Žireh.

Leta 2008 je nastala knjižica Ustvarjamo skupaj, ki predstavlja sodelovanje in povezovanje med generacijami. Učenci čipkarske šole so računalniško izrisali vzorce, njihove babice – izkušene klekljarice, pa so jih sklekljale.

Leta 2010 smo se preizkusili v novi tehniki. Nastala je razstava Evropa v čipki. Izdelali smo zastave vseh držav Evropske unije in grbe njihovih prestolnic. Predloge so bile barvne fotografije ali risbe. Ta način zahteva veliko natančnosti in časa. Sprožil se je plaz razstav po vsej Sloveniji. Bili smo povabljeni tudi v Strasbourg, v evropski parlament. Obenem je bila izdana tudi knjiga Evropa v čipki, ki predstavlja izjemno zahtevne unikatne izdelke.

Prav tako so nastala Drevesa v čipki. V sodelovanju z Gozdarskim inštitutom Slovenije, smo po risbah izdelali 12 drevesnih vrst, njihove liste in plodove.

Slovenski klekljarski dnevi v Žireh so eden pomembnejših praznikov v naši občini. Poleg bogatih razstav čipk ponujajo zanimive spremljajoče prireditve, kot so tekmovanje v klekljanju, šaljivo tekmovanje za otroke, glasbene prireditve, likovne razstave, igrane prizore iz preteklosti in še kaj.

Klekljarstvo med Žirovci še kako živi in je del vsakdana, aktivno preživljanje prostega časa, prijetno druženje, je terapija, je umetniško ustvarjanje, ... Klekljanje je trening za prste in možgane, ki spodbuja kreativno razmišljanje še v poznih letih življenja.

Generacije si podajajo iz rok v roke svoje izkušnje, ki bogatijo življenje in tako ostaja naša bogata dediščina živa in se nadgrajuje, saj vsaka generacija pusti svoje sledi.

S tem oddajamo podporo k nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCOV Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Žiri, 15. 3. 2017

KD Cvetke Žiri

Tanja Mlinar





KD Cvetke Žiri (Lace making Society "Cvetke" Žiri)

Trg svobode 2, 4226 Žiri,

Slovenia

**Support to the nomination of lace making in Slovenia for the entry on the UNESCO Representative list of intangible cultural heritage of humanity.**

In Žiri in addition to Lace-making school also works Lace making society Cvetke. Its mission is the preservation and promotion of one of the most precious and oldest art in the Žiri region. We are aware that without the care of old values and cultural heritage of the present, the future has no real glitter. The Lace making society counts of over 100 lace-makers, women and men, from Žiri and from other places in Slovenia.

The society organizes courses in lace making for adults and professionally excursions. The members participate in exhibitions across Slovenia and abroad and attend lace-making competitions. The crown of our activities are traditional Slovene lace making days in Žiri. In the last of April and the first days of May, the thin white thread binds together lace-makers and anybody who love lace. To cooperation are invited also the lace-making societies from other places in Slovenia to exhibit their lace. Then all roads lead to Žiri.

At the 100-year anniversary of Lace-making schools in Žiri, in 2006, the book of our member dr. Marija Stanonik »White little paths in the whirls of life« was published, where she described all the history of lace making in Žiri.

In 2008, a booklet was published with the title "Creating together", which represents the cooperation and networking between the generations. Students of lace-making schools draw lace patterns by computer programme, and their grandmothers – experienced lace-makers made the lace.

In 2010, we tried a new technique. An exhibition of "Europe in the lace" emerge. We produced the flags of all the countries in the European Union and the coats of arms of their capitals. Proposals were coloured photographs or drawings. This method requires a lot of precision and time. The avalanche of exhibitions throughout Slovenia was triggered. We were invited to Strasbourg, to the European parliament. At the same time, we published the book "Europe in lace" which represents the extreme of demanding unique products.

We also created the Trees in lace. In cooperation with the Forestry institute of Slovenia, we produced according to the drawings 12 tree species, their leaves and fruits. Slovenian lace making in Žiri are one of the most important holidays in our municipality. In addition to the rich exhibitions of lace interesting accompanying events are offered, such as the competition in the lace making, playfully contest for children, music events, art exhibitions, played the scenes from the past and even more.

Lace making is still very vivid among people from Žiri and became a part of everyday life in Žiri, an active leisure time, enjoyable socialising, therapy, an artistic creation ... Lace making is a workout for the fingers and brain, which promotes creative thinking even in the late years of life.

Generations hand over their own experiences, which enrich our life, and remain our rich heritage alive and upgraded, as each generation leaves its trace.

With this writing, we hand over our support to the nomination of lace making in Slovenia for the entry on the UNESCO Representative list of intangible cultural heritage of humanity.

In Žiri 15th March 2017

Lace making society "Cvetke" Žiri

Tanja Mlinar





Marija Apohal  
Dobja vas  
2390 Ravne na Koroškem



Kraj: Ravne na Koroškem  
Datum: 13. 3. 2017

**Zadeva: Pismo podpore nominaciji klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCOV  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Spoštovani!

Moj rojstni kraj so Železniki, kjer je klekljanje doma že iz 19. stol. Čipka je bila del mojega odraščanja, klekljali smo vsi, mama, brata, jaz, sosedje, skratka vsi, odraščala sem s klekljano čipko in se seveda dobro naučila te obrti.

Življenjska pot me je pripeljala na Prevalje na Koroškem, kjer sem si ustvarila družino. Po upokojitvi sem polna energije sklenila, da morda poskusim s krožkom klekljanja v Osnovni šoli Prevalje. Leta 1991 sva s pomočnico ravnatelja poskusili s krožkom. Prijavilo se je kar veliko učenk, a prvo leto je zaključilo 8 učenk in 8 učiteljic; Marija Krivograd, Iva Potočnik, Jelka Krajnc, Greta Jukič, Cveta Leitinger ... tako sem postala prva mentorica klekljanja na Koroškem, od tu se je moje znanje klekljanja razširilo po vsej Koroški in danes je Koroška po moji zaslugi tretji center klekljanja v Sloveniji. Spomnim se začetkov, ko smo privabljali učence in odrasle na krožek klekljanja v šoli na Ravnah, razumeli so, da gre za *kegljanje*, tako nepoznana je bilo *klekljanje*.

Kmalu sem ugotovila, da moje znanje iz mladostnih let ni dovolj za uspešno poučevanje, svoje znanje sem hotela nadgraditi. Poiskala sem Miro Kejžar v Škofji Loki, opravila specializacijo za učiteljico klekljanja, pritegnila in usposobila še več mentoric klekljanja, pet jih je pridobilo diplomu Mire Kejžar in še danes poučujejo skupine učencev nekaterih osnovnih šol in odrasle ljubiteljice klekljanja po Koroškem: Tončka Strel, Mira Časar, Urška Maklin, Rezka Kordež, Cveta Leitinger. Na mojo pobudo smo ustanovili Društvo klekljaric Koroške (2004), organizirala sem kar nekaj večjih razstav klekljanih čipk, vsako leto se udeležujemo čipkarskega festivala v Idriji, kjer so bili naši izdelki že večkrat nagrajeni.

Čipka je postala pomemben del slovenske nesnovne kulturne dediščine, umetnost bele niti se plete in živi na Koroškem tudi po moji zaslugi. Vesela in ponosna sem, da sem vzgojila uspešne mentorice, ki širijo in ohranjajo klekljanje, ponosna in zadovoljna, da sem pustila na Koroškem s klekljanjem trajne sledi.

Prevalje, 13. 3. 2017

Marija Apohal,  
pobudnica in mentorica klekljanja na Koroškem

*Marija Apohal*



Marija Apohal  
Dobja vas  
2390 Ravne na Koroškem

Place: Ravne na Koroškem  
Date: 13. 3. 2017

**Subject: Letter of support for the nomination of bobbin lace-making in Slovenia to UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Dear Sir or Madam,

I was born in Železniki, the home of bobbin lace-making since the 19<sup>th</sup> century. When I was growing up, lace was a part of my life. Bobbin lace-making was an activity that was performed by practically everyone – my mother, my brothers, myself and our neighbors, so I was brought up with the bobbin lace and, of course, became quite skillful in the craft.

My life's journey brought me to Prevalje na Koroškem, where I started a family of my own. After retirement, I was bursting with energy, so I decided to establish a bobbin lace-making club at the Prevalje Primary School. In 1991, I founded the club together with the Schoolmaster's Assistant. Although many students applied, only 8 students and 8 teachers managed to finish the first year: Marija Krivograd, Iva Potočnik, Jelka Krajnc, Greta Jukič, Cveta Leitinger ... and this is the story of how I became the first mentor of bobbin-lace making in Carinthia. From that point, my bobbin lace-making knowledge spread across the entire Carinthia, which is now, thanks to my contribution, the third bobbin lace-making center in Slovenia. I still remember the beginnings, when we were inviting students and adults to join the bobbin lace-making club at the school in Ravne, but the word bobbin lace-making (*klekljanje*) sounded so unfamiliar to their ears that it was mistaken with bowling (*kegljanje*).

Soon, I realized that the knowledge from my youthful years is not enough for successful teaching and I wanted to continue my education. I contacted Mira Kejžar from Škofja Loka, completed my specialization for a teacher of bobbin lace-making and then attracted and trained more bobbin lace-making mentors, five of which obtained a diploma from Mira Kejžar and still teach groups of students in primary schools as well as adult bobbin lace-making enthusiasts all over Carinthia: Tončka Strel, Mira Časar, Urška Maklin, Rezka Kordež, Cveta Leitinger. My initiative contributed to the establishment of The Society of Lace Makers of Carinthia (2004) and I organized quite a few major exhibitions of bobbin lace. Each year we participate in the Idrija Lace Festival, where our creations already received several awards.

Lace has become an important part of the Slovenian intangible cultural heritage and the art of spinning white thread still exists and is kept alive in Carinthia, also due to my contribution. I am glad and proud to have raised successful mentors that are spreading and maintaining the art of bobbin lace-making, proud and happy to have left a permanent mark on bobbin lace making in Carinthia.

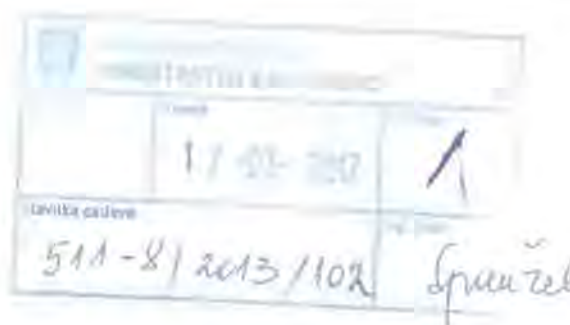
Prevalje, 13. 3. 2017

Marija Apohal,  
The initiator and mentor of bobbin lace-making in  
Carinthia





Koroški Pokrajinski Muzej  
 Glaval trg 24  
 SI 2380 Slovenski Gradec  
 T +386 2 88 22 930  
 T/F +386 2 88 42 055  
 info.sg@kpm.si  
 www.kpm.si  
 OŠ 36339954  
 MŠ 1782681000



Datum: 13. 3. 2017  
 Štev.: 57/2017

**Zadeva: Pismo podpore nominaciji klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCOV  
 Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Spoštovani!

Varovanje, raziskovanje in interpretacija kulturne dediščine so med ključnimi nalogami varuhov kulturne dediščine. Med njimi je tudi nesnovna dediščina, kamor sodi tudi znanje, vedenje in veščine izdelovanja čipk, konkretno klekljanje čipke. Kulturna dediščina snovna in nesnovna sta neizčrpen vir vseživljenjskemu učenju, dragocena dodana vrednost novemu ustvarjanju in izjemna

Sredi 90. let 20. stoletja sem kot mlada mentorica študijskega krožka pri Andragoškem centru Slovenije v takrat Koroškem muzeju Ravne na Koroškem vodila skupino izdelovalk različnih vrst čipk, s ciljem spoznati različne vrste tehnik izdelovanja čipk ter ohraniti vedenje in znanje izdelovanja »necane čipke«, file, na območju Prevalj precej razširjene po drugi svetovni vojni. Krožek smo zaključile z veliko in pregledno razstavo različnih čipk. Med njimi tudi klekljanih.

Klekljane, po katerem so prepoznavni Idrija, Železniki in še nekateri manjši kraji v Slovenije, se je takrat začelo širiti tudi v naše kraje na Koroškem. V dveh desetletjih je preraslo v gibanje, ki se nazorno kaže v izražanju pripadnosti Društvu klekljaric Koroške, ki je eno med številčnejšimi društvi klekljaric v Sloveniji.

Zanimanje za klekljanje, ki ni zgolj spoznavanje tehnik in drugih veščin ustvarjanja čipke, je ponovno obudilo delovanja študijskega krožka. Od leta 2011 se s klekljaricami redno srečujemo, učijo se novih tehnik, ustvarijo nove čipke, ki jih ponosno in z veseljem razstavijo tudi na razstavah v Koroškem pokrajinskem muzeju. Klekljarice razvijajo prijateljstva, pletejo nove vezi, ustvarjajo nove čipke oz. umetnine in širijo vedenje o ustvarjanju, lepoti, urejenosti, predvsem pa delijo svoje znanje, ustvarjalnost in zadovoljstvo.

Klekljanje čipke na Slovenskem ni le veščina, je veliko več! Je gibanje, ki vključuje različne skupine, tudi ranljive skupine, spodbuja k ustvarjalnosti in inovativnosti, vsem ženskam in moškim, ki klekljajo daje osebno potrditev in samozavest.

V imenu študijskega krožka in Koroškega pokrajinskega muzeja izražamo podporo nominaciji klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCOV Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Dr. Karla Oder  
 mentorica študijskega krožka



Brigita Rajšter  
 direktorica Koroškega pokrajinskega muzej



Koroški Pokrajinski Muzej  
Glavn trg 24  
SI-2380 Šoven, Gradec  
T +386 2 88 22 930  
T/F +386 2 88 42 055  
n/o.sg@kpm.si  
www.kpm.si  
DS 36339954  
MS 1/82681000

Date: 13. 3. 2017  
No.: 57/2017

**Subject: Letter of support for the nomination of bobbin lace-making in Slovenia to UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Dear Sir or Madam,

Protection, exploration and interpretation of cultural heritage are among the essential tasks of custodians of the cultural and intangible heritage, which includes the knowledge, competence and skill of tatting or, specifically, bobbin lace-making. Both tangible and intangible cultural heritages are inexhaustible resources for lifelong learning, bringing a precious added value to new creations.

As a young mentor of a study club at the Slovenian Republic Andragogy Center of the former Carinthian Museum Ravne na Koroškem, in the middle of the 1990's, I mentored a group of lace-makers, who made different types of lace, with the aim of gaining additional knowledge about different techniques of lace-making and help preserving the knowledge and skill of netted lace-making or "fila" lace, which was quite common in the area of Prevalje after the Second World War. The club was concluded with a large and comprehensive exhibition of different lace designs, including bobbin lace.

The bobbin lace-making, typical for Idrija, Železniki and a few other villages in Slovenia, soon spread to many places in Carinthia. Over the period of two decades it grew into a movement, clearly demonstrated by the expression of a sense of belonging to the Society of Lace Makers of Carinthia (Društvo klekljaric Koroške) as one of the largest societies of lace makers in Slovenia.

The interest in bobbin lace-making, which entails more than just learning different techniques and other skills needed for creating a lace, revived the study club. Since 2011, we have been regularly meeting with lace makers who learn new techniques and design new lace patterns, proud and delighted to put them on display at the exhibitions of the Carinthian Regional Museum. The lace makers cultivate their friendships, forge new bonds, create new laces – works of art, and encourage the awareness of creation, beauty, order and, above all, share their knowledge, creativity and pleasure.

The bobbin lace-making in Slovenia is much more than just a skill. It is a movement, connecting many groups, even the vulnerable ones. It promotes creativity and the spirit of innovation as well as giving all the men and women that enjoy lace-making a sense of personal accomplishment and self-confidence.

On behalf of the study club and the Carinthian Regional Museum, we express our support for the nomination of bobbin lace-making in Slovenia to UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Karla Oder, PhD  
Mentor of the Study Club

Brigita Rajšter  
Director of the Carinthian Regional Museum





Ministrstvo za kulturo

Maistrova 10

1000 Ljubljana



Ljubljana, 13. 3. 2017

Številka: 179MF17

#### Zadeva: Pismo podpore nominaciji klekljanje čipk v Sloveniji

Muzej in galerije mesta Ljubljane – Mestni muzej Ljubljana (MGML) je bil med pobudniki vpisa klekljanja slovenske čipke v nacionalni register nesnovne kulturne dediščine.

V Ljubljani ima klekljanje čipk kontinuiteto od sredine 17. stoletja naprej. Danes klekljajo posamezniki, številni so organizirani v 10 klekljarskih skupinah, v dveh osnovnih šolah se večšina klekljanja organizirano prenaša na mlajše generacije. Pomembno se nam zdi, da nesnovna kulturna dediščina ostaja živa in se razvija naprej.

MGML hrani bogato zbirko tekstila, v katero je vključena tudi zbirka klekljane čipke. Muzej kot sodobna, ustvarjalna in z okoljem povezana ustanova, sodeluje z drugimi muzeji, arhivi, šolami, društvi in nevladnimi organizacijami. Je urbano kulturno središče in odprt prostor tudi za srečevanje in povezovanje dediščine klekljanja s sodobnimi umetniškimi in vizualnimi praksami. S tovrstnim sodelovanjem je nastalo več odmevnih razstav na temo dediščine klekljanja. Tudi zadnje med njimi, *Čipka, enim drobiž, drugim prestiž*, so spremljale predstavitve klekljanja v živo in reinterpretacije čipke v njeni sodobni rabi. Z razstavami prispevamo k večjemu poznavanju dediščine klekljanja ter njeni spremenjeni družbeni vlogi v sodobnosti.

Vpis na Unesco reprezentativni seznam bi še povečal zavedanje o pomenu te nesnovne kulturne dediščine in njeni še večji popularizaciji. Zato se MGML pridružuje podpori kandidature nominacije **Klekljanje čipk v Sloveniji** za uvrstitev na Unescov reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Blaž Peršin  
direktor

Date: 13 March 2017  
N°: 179MF17

Ministry of culture

Maistrova10

1000 Ljubljana

**Subject: Letter of support for the nomination of Bobbin Lacemaking in Slovenia**

The Museum and Galleries of Ljubljana – City Museum of Ljubljana (MGML) was among the initiators for the inscription of Slovenian bobbin lacemaking into the national Register of Intangible Cultural Heritage.

Bobbin lacemaking has been a continuous presence in Ljubljana since the mid-17th century. Today lace makers are individuals and many of them are organised into ten bobbin lace groups, while two primary schools ensure that lace making skills are being transferred to our younger generations in an organised fashion. It is important to us that intangible cultural heritage remains alive and continues to develop.

MGML is the keeper of a rich textile collection, which also includes a collection of bobbin lace. Our museum is a contemporary, creative and integrated institution, which collaborates with other museums, archives, schools, societies and NGOs. It is an urban cultural centre and also an open space that serves for encountering and connecting the heritage of lacemaking with contemporary artistic and visual practices. Several well-received exhibitions about the heritage of lacemaking have been created with this kind of collaboration. The last among them, *Lace: one woman's pittance, another woman's prestige*, was also accompanied by live demonstrations of lace making and a reinterpretation of lace in its contemporary use. Our exhibitions contribute to a better understanding of the heritage of lacemaking, and to its altered social role in modernity.

An inscription to the UNESCO Representative List would increase awareness regarding the meaning of this intangible cultural heritage and would contribute additionally to its popularisation. This is why MGML is joining the support for the proposed nomination of **Bobbin Lacemaking in Slovenia** for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Blaž Peršin,  
Director



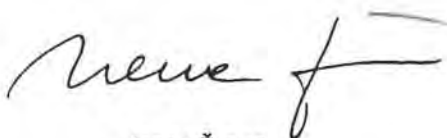
IRENA ŽMUC  
 ICOM ICR CHAIRPERSON  
 Muzej in galerije mesta Ljubljane  
 Gosposka 15  
 1000 Ljubljana

ZADEVA: PISMO PODPORE NOMINACIJI KLEKLJANE ČIPK V SLOVENIJI

Mednarodni odbor za regionalne muzeje (ICR, International Committee for Regional Museums) ICOM podpira kandidaturo nominacije **KLEKLJANJE ČIPK V SLOVENIJI** za uvrstitev na UNESCOv Reprezentativni seznam nesnovne dediščine človeštva.

V svoji osnovi ICR odkriva in podpira regionalne značilnosti. Poznavanje muzejev po svetu in primerjava Slovenija – tujina nas prepriča, da je klekljana čipka še vedno živa nesnovna dediščina v Sloveniji. Z raziskovanjem preteklosti, s poznavanjem izdelovanja in uporabe danes, lahko trdimo, da se klekljanje čipk uvršča v sam vrh prepoznavnosti nesnovne dediščine kot identitete več slovenskih pokrajin. Monografije (in same čipke) o izdelovanju in uporabi čipk na Slovenskem so bile vedno pomembno darilo ob gostovanjih v tujini kot del še vedno prisotne žive dediščine klekljanja.

Z našimi izkušnjami lahko potrdimo, da je slovenska čipka cenjena v svetu, predvsem pa ima podmladek, ki se s čipko ukvarja kot z delom interesne in še bolj družabne dejavnosti. S tem ohranja nacionalno in regionalno izročilo in prepoznavnost klekljane čipke kot nesnovne dediščine.



Irena Žmuc

Ljubljana, 7.3.2017



ICR - ICOM International committee for regional museums

IRENA ŽMUC  
ICOM ICR CHAIRPERSON  
Museum and Galleries of Ljubljana  
Gosposka 15  
1000 Ljubljana

SUBJECT: LETTER OF SUPPORT FOR THE NOMINATION OF BOBBIN LACEMAKING IN SLOVENIA

The International Committee for Regional Museums (ICOM-ICR) supports the candidature for the nomination of **BOBBIN LACEMAKING IN SLOVENIA** into the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

In its basis, the ICR discovers and supports regional particularities. Knowledge of museums around the world and a comparison between Slovenia and the rest of the world has convinced us that bobbin lace is still a living intangible heritage in Slovenia. By researching our history, knowledge of the creative process and its usage today, we can ascertain that lacemaking is among the most recognisable forms of intangible heritage identity in several Slovenian regions. Monographs (and lace itself) about the making and usage of lace in Slovenia have always been important gifts during visits abroad, as they represent the still-active and living heritage of lacemaking.

Our experiences confirm that Slovenian lace is valued around the world and especially that it has a progeny, which treats lace as part of extra-curricular activities, with an emphatic social aspect. By doing so, the national and regional tradition and the recognisability of bobbin lace as an intangible heritage is being preserved.

Irena Žmuc

Ljubljana, 7 March 2017



OSNOVNA ŠOLA CVETKA GOLARJA  
Frankovo nas. 51, Škofja Loka

Datum: 17. 3. 2017

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO	
20-10-2017	<i>[Signature]</i>
Številka zadeve: 511-8/2013/109	Šifra zadeve: <i>[Signature]</i>

MINISTRSTVO ZA KULTURO  
Maistrova 10

1000 Ljubljana

Direktorat za dediščino

**ZADEVA: PISMO PODPORE ZA NOMINACIJO »KLEKLJANJE ČIPK V  
SLOVENIJI ZA UNESCOV SEZNAM«**

Učiteljica Vanja Jordanov je učencem, šestletnikom, pripravila vzorce za čipko, ki se uporabljajo pri klekljanju. Učenci so iz umetne gline/mase zvaljali dolgo nit, ki so jo nato polagali po narisani črti na podlago - "mušter". Nad izdelovanjem čipk iz glinenih kačic so bili navdušeni. Posušene izdelke, lepe in krhke čipke, je učiteljica z nitjo pritrdila na trši filc. Nastale "klekljane prtičke" bodo učenci poklonili mamicam za praznik.

V prilogi pošiljamo skenirane fotografije izdelkov, ker originalni izdelki ne bi prenesli potovanja. Poleg prilagamo likovne in pisne izdelke učencev.

Izbrane čipke so izdelali učenci:

Blaž Šorn, Gaja Špehar, Tina Bobnar in Zala Arsić.



Ravnateljica:

mag. Karla Krajnik

*[Handwritten signature of Karla Krajnik]*

Elementary School Cvetko Golar  
Frankovo nas. 51, Škofja Loka

Date: 17. March 2017

MINISTRY OF CULTURE  
Maistrova 10

1000 Ljubljana

Cultural heritage directorate

**SUBJECT: ATTACHMENT TO THE NOMINATION OF BOBBIN LACEMAKING IN SLOVENIA ON REPRESENTATIVE LIST OF UNESCO**

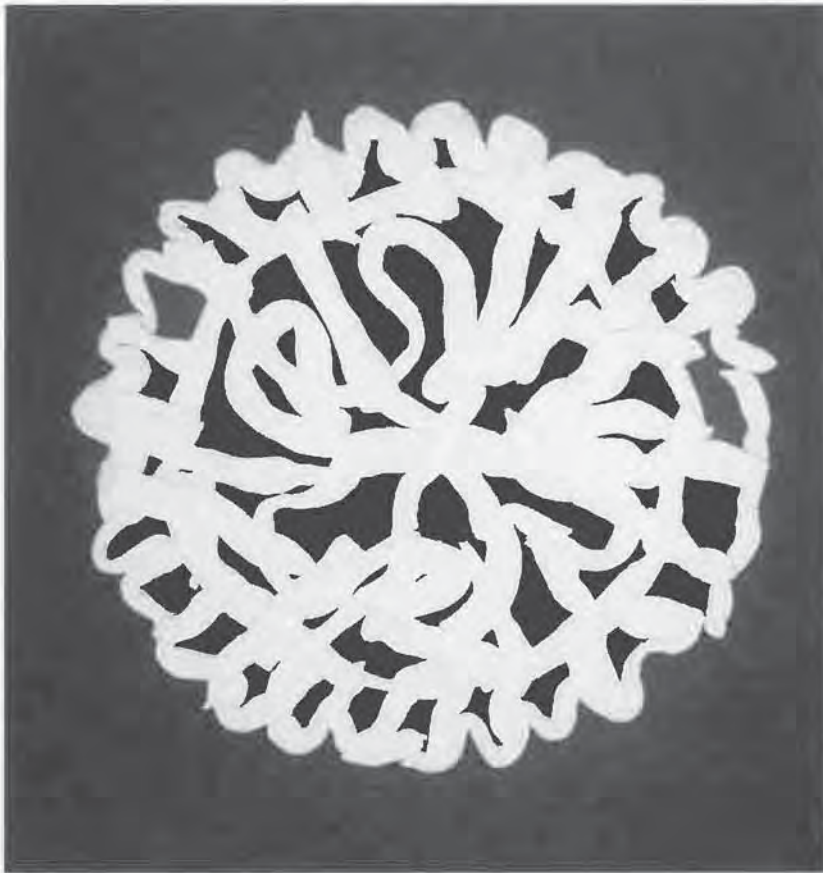
Teacher Vanja Jordanov gave her 6-year-old pupils lace patterns. Pupils made a long "thread" out of clay and then followed the lines on lace patterns with it. They were really enjoying their lace making. The teacher put their dried creations on felt pads. Pupils will give their "bobbin lace napkins" to their moms on Mother's Day.

The attachment contains scanned photos of their creations. Fragile "napkins" sadly wouldn't make it through mail in one piece. In addition, some art works and pieces of writing of our pupils were added to the attachment.

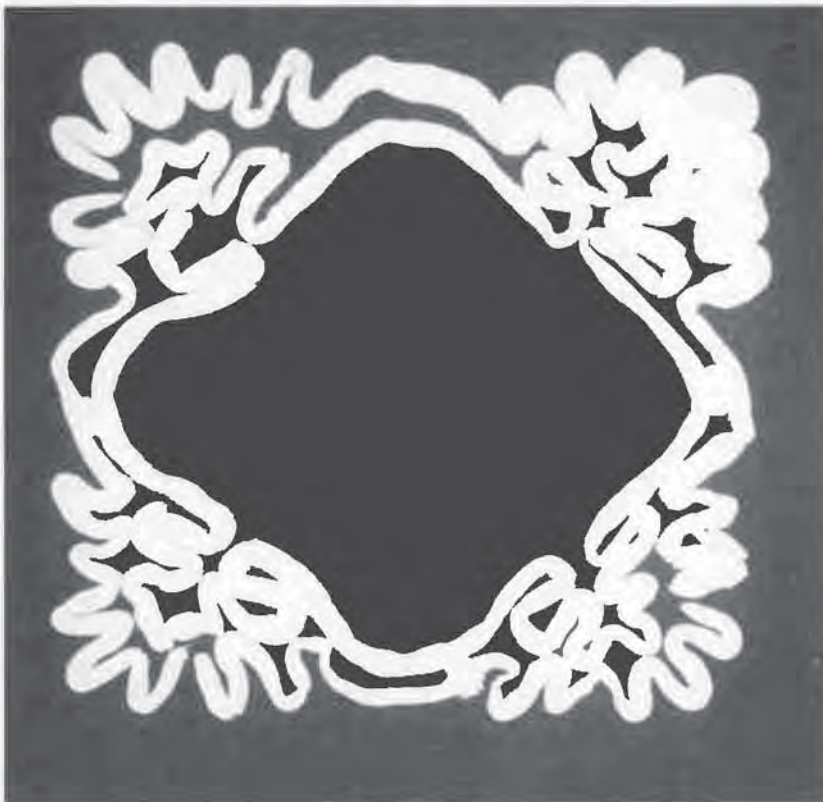
The selection of laces is made by pupils:  
Blaž Šorn, Gaja Špehar, Tina Bobnar in Zala Arsić.

Karla Krajnik, M. Sc.  
Principal of ES Cvetko Golar

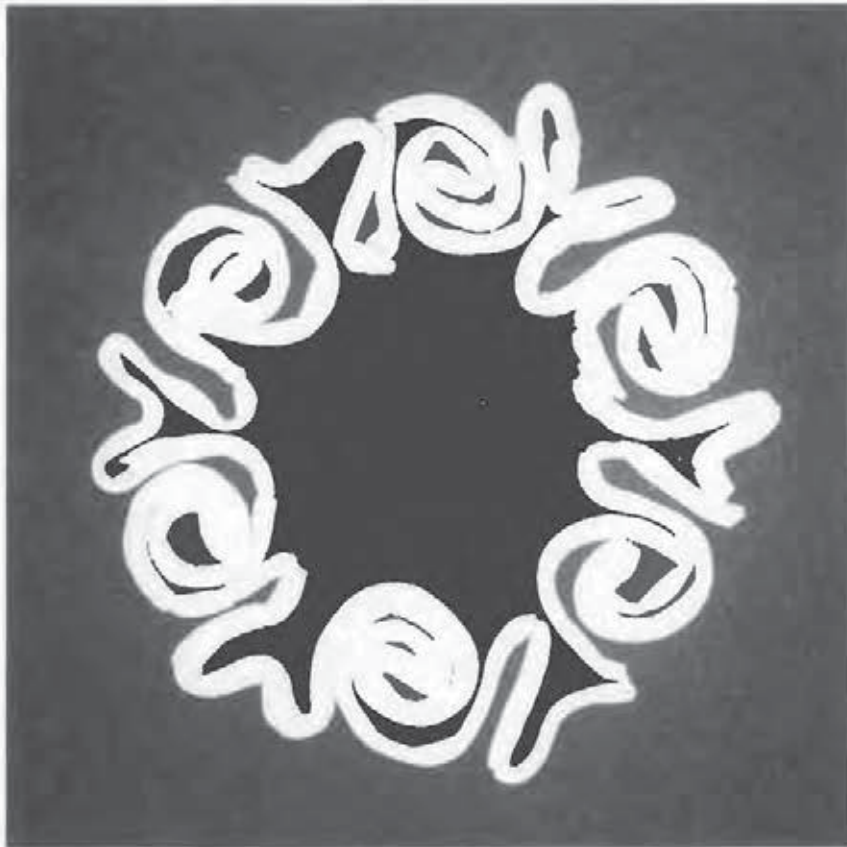




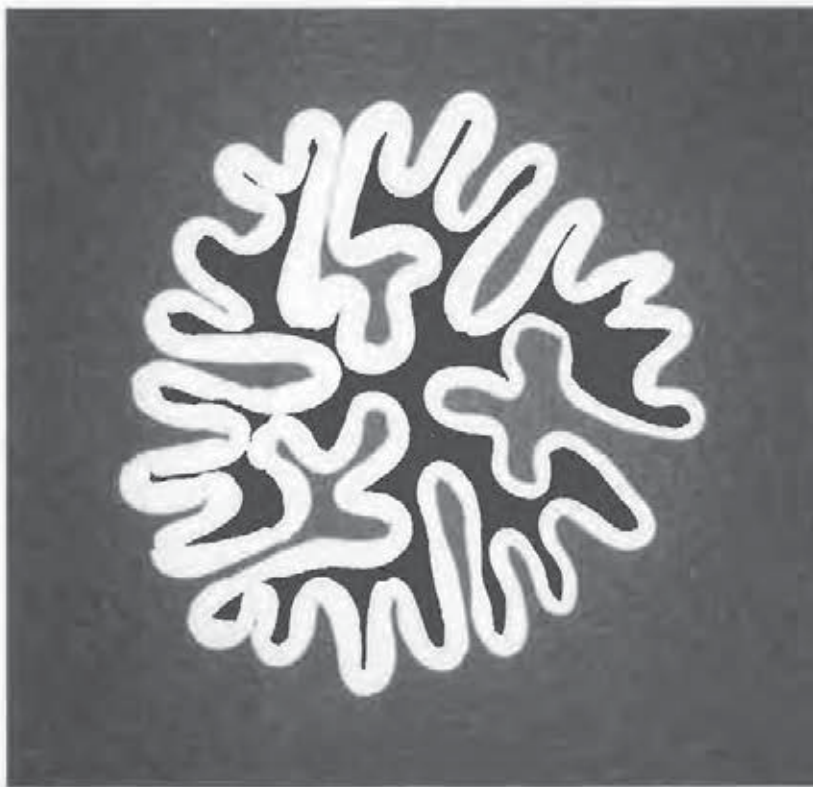
Blaž Šorn, starost/age: 6 let/years



Gaja Špehar, starost/age: 6 let/years



Lana Omerzu, starost/age: 6 let/years



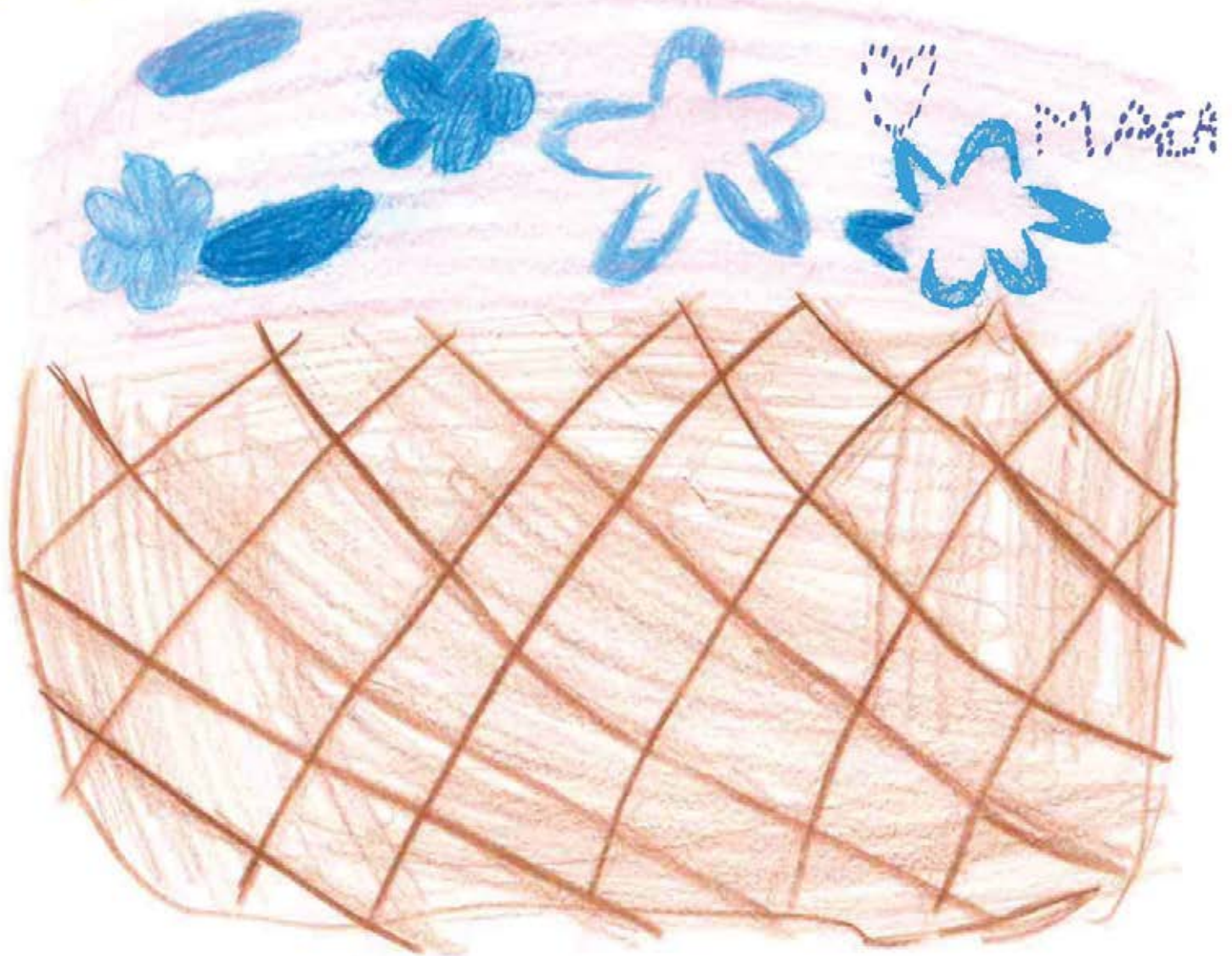
Tina Bobnar, starost/age: 6 let/years





Zala Arsić, starost/age: 6 let/years

Kleklanje me je začelo zanimati, ko mi je mami  
pohvalilo punček in kako se klekla. Nato so me  
navdušile še prijateljice. Eno leto sem počakala in **36**  
v tretjem razredu začela klekljat. Bilo mi je  
tako všeč da hodim še zdaj v četrtem razredu.  
Zdaj kleklam slončka. Naredila sem nogo in delam  
mu ribec. Rada kleklam, zelo rada kleklam.  
Rada tudi ohraščujem punček z bučkami.





Maca Comlek

05 Evetka golazja

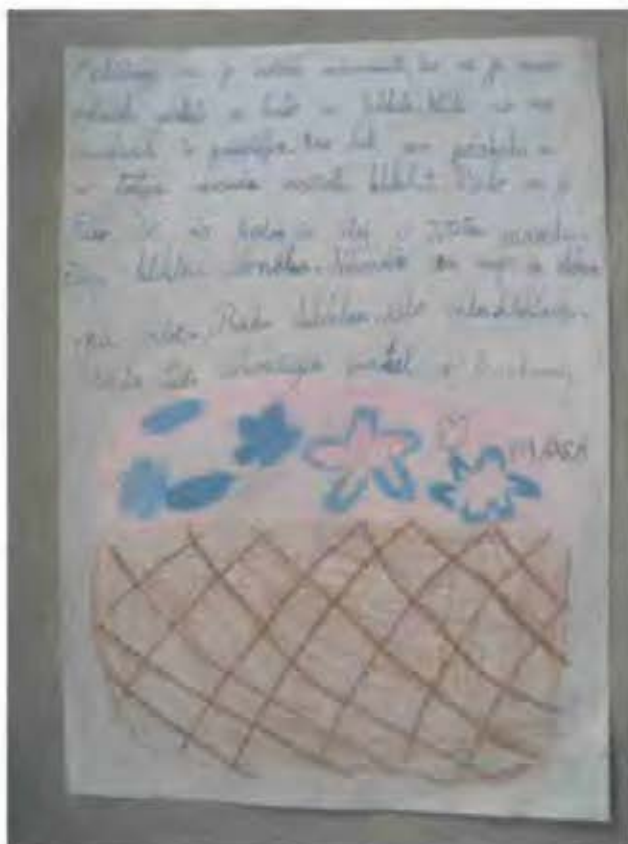
Škofja Loka

mentorica Eda Berginc

Lace making started to interest me when my mother showed me a pillow and how bobbin laces are made. I was inspired by my friends as well.

I started to make lace in third grade. I really liked it, so I continue to make lace in the fourth grade as well. Currently I'm making a little elephant. I've already made his legs and now I'm making his trunk. I like bobbin lacemaking, I really like bobbin lacemaking. I also like to embellish my pillow with pins.

Maca Camlek, OŠ Cvetka Golarja, Škofja Loka  
Tutor: Eda Berginc







Ycatorina  
BVKRE7 Formas

Katarina Karmelj

Ilet

osnovna kola Ivela Golanja





MARTIN KREK 9<sup>LET</sup>





Yard Rupt 3.B Škofja Loka  
OŠ Cvetka Golarja



Imel mi je Jan. Povedal nam bom kaj kleklamo,  
gdo me je naučil in kaj potrebujemo za kleklanje

Za kleklanje potrebujemo

ŠKARICE ZA SUKANEC

Bucike |



SUKANEC



Kvačko



KLEKELNE



Punkel



Podstavek za punkelj

in dolnega  
učitelja



Jan  
Noblar  
OS  
Cvetka  
Golarja  
Škofja  
Loka

Za bleblanje me je navdušil  
očkov prijatelj Iztok. Zdaj delam  
delfina prej pa rajca.



My name is Jan. I will tell you what lace I'm making, who inspired me and what we need to make bobbin laces.

We need:

SCISSORS FOR CUTTING THREAD,

pins,

A THREAD,

a crochet hook,

BOBBINS,

a lacemaking pillow,

a pillow stand.

And a good teacher, of course!

My father's friend Iztok inspired me to start bobbin lacemaking. I am now making a dolphin, I've made a rabbit already.

Jan Novljan, OŠ Cvetka Golarja, Škofja Loka







OS CVETKA GOLARJA, PŠ RETEČE

ŠKOFJA LOKA

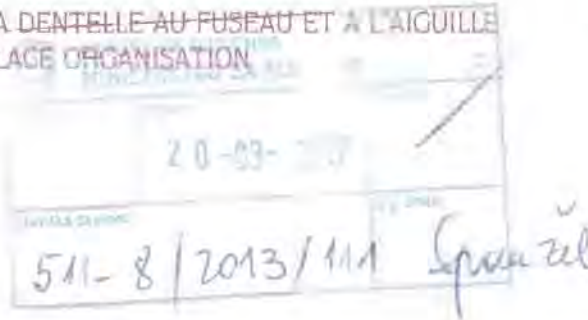
SLOVENIJA

MENTORICA: ŠPELA FERLE



ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA DENTELLE AU FUSEAU ET À L'AIGUILLE  
INTERNATIONAL BOBBIN AND NEEDLE LACE ORGANISATION

Ministry of Culture  
Cultural Heritage Directorate  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana  
Slovenia



Dear Sirs

I am writing to you in my capacity as President of the International Bobbin and Needle Lace Organisation (OIDFA) in support of the application for the bobbin lace in Slovenia to be included on the UNESCO register of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

OIDFA has around 2000 members worldwide and is the principal organisation devoted to the promotion of lace and lacemaking internationally. Every two years a Congress for members is organised and in 2016 this took place in Ljubljana, Slovenia. Over 450 lacemakers were registered delegates and 1000 day visitors came to Ljubljana. The Congress was a great success.

As President I met with many Slovenian lacemakers and also with a number of civic representatives of communities where the tradition of lacemaking continues to be strong. A particular pleasure of the Congress was the 'Mega Lace Making' event organised in Ljubljana where many hundreds of people made lace in the city centre – it was truly a wonderful sight.

My home country of Sweden has a strong lacemaking tradition, as do other member countries of OIDFA such as France, Belgium and the United Kingdom. However I and my colleagues fight a constant battle to maintain the traditions and retain the knowledge for future generations. In these countries you will see lace in museums but not on the streets. To my knowledge, only in Slovenia the bobbin lace making traditions is really alive and being developed, where it is common that young boys and girls to be taught lacemaking in schools. Slovenia therefore represents not only the history and tradition of bobbin lacemaking, but also its future, and I am sure that inscription on the register would be very valuable in securing the future of lacemaking in Slovenia and beyond. I therefore strongly support this application and hope it will be successful.

If you would like any further information please do not hesitate to contact me.

Västervik, 16 March 2017

Yours faithfully

  
KAJSA BORG, OIDFA President

[www.oidfa.com](http://www.oidfa.com)







OBČINA LOGATEC

ŽUPAN

www.logatec.si  
e: [obcina.logatec@logatec.si](mailto:obcina.logatec@logatec.si)  
Tržaška cesta 50A, 1370 Logatec  
t: 01 759 06 00, f: 01 759 06 20

38



Številka: 620-1/2017-2  
Datum: 17. 3. 2017

Republika Slovenija  
Ministrstvo za kulturo  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

Zadeva: Podpora nominaciji klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Občina Logatec je ponosna, da je že več kot 100 let del ozemlja, kjer se izdeluje klekljana idrijska čipka. Umetnost izdelovanja klekljane čipke se je pri nas razvilo pod vplivom bližnjega rudarskega mesta Idrija, kjer so pred 140 leti ustanovili čipkarsko šolo, njihove učiteljice pa so hodile daleč naokrog in poučevale mladino v klekljanju idrijske čipke. Danes je klekljanje priljubljena pristočasna dejavnost, ki sprošča, obenem pa jih uči natančnosti, potrpežljivosti in vztrajnosti. Tradicionalno znanje se še vedno v veliki meri prenaša iz roda v rod znotraj družinskega kroga, vse bolj pogosto pa tudi z organiziranim izobraževanjem ali druženjem v skupinah, kjer klekljarice delijo svoje znanje med vse prisotne. Klekljanje spodbuja ustvarjalnost, zato srečujemo vedno več sodobnih klekljanih izdelkov, ki pa temeljijo na tradicionalnem znanju klekljanja idrijske čipke.

Občina Logatec tovrstno dejavnost z veseljem podpira, saj se zavedamo, da s tem ohranjamo dragoceno dediščino ter prenašanje znanj in veščin vezanih na izdelovanje idrijske čipke s starejših na mlajše, s čimer spodbujamo tudi povezovanje in medsebojno sodelovanje. Zaveda se pomena ohranjanja in širjenja klekljarske dediščine, saj je ta nesnovna dediščina našega območja prepoznavna tudi v širšem prostoru. Menimo, da bi z vpisom pomembno prispevali k še večji prepoznavnosti le-te v svetu ter spodbudili k še množičnejšemu povezovanju nosilcev tradicije in vseh, ki se na različne načine ukvarjajo z dediščino klekljanja na lokalni, nacionalni in globalni ravni.

Zaradi vsega zgoraj navedenega Občina Logatec podpira vpis klekljana idrijske čipke na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem.



MENARD  
ŽUPAN

Poslati: naslovníku (s povratnico)

Municipality of Logatec  
Mayor  
E: [obcina.logatec@logatec.si](mailto:obcina.logatec@logatec.si)  
Tržaška cesta 50 A, 1370 Logatec  
T: 01 759 06 00, F: 01 759 06 20

Number: 620-1/2017-2  
Date: 13 March 2017

Republic of Slovenia  
Ministry of Culture  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

Subject: Support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The Municipality of Logatec is proud to be part of the territory where Idrija bobbin lace has been made for over 100 years. The art of creating bobbin lace here has developed under the influence of the nearby mining town of Idrija, where they founded a lacemaking school 140 years ago, and the teachers used to travel far and wide to teach children about lacemaking. Today, lacemaking is a popular leisure activity that is not only relaxing but also a lesson in precision, patience and perseverance. The traditional knowledge is still to a large extent passed from generation to generation within the family circle, but it is becoming more common to use organized education or socializing in groups where lacemakers share their knowledge among those present. Lacemaking promotes creativity, which is why there are a growing number of modern lace products that are based on the traditional knowledge of Idrian bobbin lacemaking.

The Municipality of Logatec gladly supports these types of activities, since we are aware that these are the means to preserve a valuable heritage and transfer the knowledge and skills connected to creating Idrija lace from older to younger generations, which in turn encourages mutual cooperation. We recognize the importance of conserving and spreading the lacemaking heritage, as the intangible heritage of our region is recognized elsewhere around the world as well. We believe that the entry onto the UNESCO list would significantly contribute to raising awareness about the value of lacemaking and encourage an even greater connection between the bearers of this tradition and the people who take part in the lacemaking heritage in one way or another on a local, national and global level.

For all of the above reasons, the Municipality of Logatec supports Idrija bobbin lacemaking being entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Sincerely,

Berto Menard  
Mayor



Čipka dežele  
Kranjske  
Železniki, Liri, Gorenja vas



Turistično društvo  
Železniki

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO	
21-03-2017	1
511-8/2013/1113 Sprazil	

Zadeva: PISMO PODPORE

Članice klekljarske skupine pri Turističnem društvu Železniki se pridružujemo pri podpori vpisa k nominacije Klekljanja čipke v Sloveniji, za vpis na UNESCO-v Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Klekljarice iz skupine se srečujemo vsako sredo od novembra do marca na srečanjih, ki se imenujejo Ob punklu se dobimo. Srečanja potekajo vsako zimo od leta 1994 in tako ohranjajo tradicijo klekljanja v Železnikih.

Turistično društvo je poznano po organizaciji etnografske prireditve Čipkarski dnevi v Železnikih, ki je festival z najdaljšo neprekinjeno tradicijo v Sloveniji, ki je povezan s čipkami. Julija 2017 bodo potekali 55. Čipkarski dnevi. Vsako leto ob čipkarskih dnevih naša skupina pripravi več razstav čipk. Turistično društvo Železniki hrani bogato zbirko čipk mojstric klekljanja, ki je na ogled v Muzeju Železniki. Čipke omenjene zbirke so bile nagrajene na razstavah čipkarskih dnevov ter s pomočjo sponzorjev odkupljene.

Klekljarska skupina TD Železniki je več let sodelovala na natečajih Združenja slovenskih klekljaric in vseh, ki imajo čipke radi. Redno se srečujemo s podobnimi skupinami in sodelujemo na različnih prireditvah v Sloveniji in tujini.

V pričakovanju uspešne kandidature vpisa Klekljanja čipke v Sloveniji na UNESCO-v Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva vas lepo pozdravljamo.

Železniki, 15.03.,2017

Turistično društvo Železniki  
Skupina Ob punklu se dobimo



Vita Bolme  
 Jana Ribič  
 Cufar  
 Deja  
 Blaznik Hajdoh  
 Mohorica Šonka  
 Irina Bumbič  
 Habjan Nataša  
 [Signature]



Železniki, 15th March 2017

## LETTER OF SUPPORT

Members of lacemaking group at the Tourist Association Železniki we join in supporting the entry of nomination Bobbin Lacemaking in Slovenia for inclusion on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Lacemakers from the group meet every Wednesday from November to March in the meetings that are called »Ob punklu se dobimo« (Besides pillows we meet). Meetings take place every winter since 1994 and so preserve the tradition of lace-making in Železniki.

Tourist Association Železniki is known for organizing events ethnographic Lace Days in Železniki, which is a lacemaking event with the longest and continuous tradition in Slovenia. July 2017 are taking place 55th Lace Days. Each year for the Lace Days lacemaking group prepare exhibitions of lace. Tourist Association Železniki has rich collection of the most beautiful laceworks exhibited at the Lace Days between 1993 and 2004, which is on display at the Museum Železniki.

For several years Lacemaking group at the Tourist Association Železniki participated in the competitions of the Association of Slovenian bobbin lace makers and all those with lace love. Regularly we faced with similar groups and participate in various events in Slovenia and abroad.

We look forward the successful nomination of entry Bobbin Lacemaking in Slovenia on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Yours sincerely

Bobbin lacemakers at the Tourist Association Železniki







Številka: 511-8/2013/122  
Datum: 22. 3. 2017

### Izjava o podpori nominacije za vpis na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Ministrstvo za kulturo v okviru svojih pristojnosti podpira nominacijo Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Slovenija je Unescovo Konvencijo o varovanju nesnovne kulturne dediščine ratificirala leta 2007, nato na podlagi Zakona o varstvu kulturne dediščine iz 2008 postavila temelje za njeno implementacijo in sistem institucionalnega varstva. Ministrstvo vodi nacionalni register nesnovne kulturne dediščine, kamor je bilo Klekljanje Idrijske čipke vpisano že avgusta 2013, Klekljanje slovenske čipke pa februarja 2015. Pri tem ministrstvo intenzivno sodeluje s Koordinatorjem varstva nesnovne kulturne dediščine, Slovenskim etnografskim muzejem, središčem strokovnega presojanja pobud za evidentiranje dediščine. Podporna vloga ministrstva je, ob vzpostavitvi nacionalnega sistema prepoznavanja in priznavanja nesnovne kulturne dediščine, tudi v različnih načinih neposredne ali posredne podpore nosilcem nesnovne kulturne dediščine. Pri tem imajo zelo veliko vlogo tudi lokalne skupnosti, zlasti občine in lokalna civilna družba.

Z vpisom Klekljanja čipk v Sloveniji na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva bo дано dolgo pričakovano priznanje umetniškemu ustvarjanju, ki se stoletja prenaša iz roda v rod in med seboj povezuje vse generacije od otrok do starih staršev; gre za primer posebne oblike ljudske umetne obrti, ki se neprestano izpopolnjuje in dopolnjuje ter bogati življenjske zgodbe posameznikov, družin, sosesk in prijateljskih družb posameznih naselij in pokrajin. Z vpisom Klekljanja čipk v Sloveniji se v celoto poveže evropska čipkarska pot, ki se izvirno izraža v različnih pokrajinah in deželah.

Vpis predlagane enote nesnovne kulturne dediščine na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva bi nedvomno prispeval k promociji te dediščine v Sloveniji in močno okreplil in spodbudil delovanje posameznikov, združenj, strokovnih institucij, široke javnosti in lokalnih oblasti za odkrivanje še žive tradicije in njeno ohranjanje v slovenskem kulturnem prostoru. Za Slovenijo bi bilo to veliko dejanje, hkrati pa tudi pomemben prispevek k ohranjanju in večji raznolikosti nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Anton Porsak  
minister





Ref. No.: 511-8/2013/122  
Date: 22. 3. 2017

### **Declaration of Support for the Nomination for the Inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The Ministry of Culture of the Republic of Slovenia, within its powers, supports the nomination of Bobbin lacemaking in Slovenia for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

The Republic of Slovenia ratified the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage in 2007, and with the adoption of the Cultural Heritage Protection Act in 2008 laid the foundations for the implementation of the Convention - a system of institutional protection. The Ministry of Culture of the Republic of Slovenia manages the National Register of Intangible Cultural Heritage into which Idrija Bobbin Lacemaking has already been inscribed in August 2013 and Bobbin lacemaking in Slovenia in February 2015. The Ministry of Culture of the Republic of Slovenia closely cooperates with the Slovene Ethnographic Museum that was assigned the role of the coordinator and is the central institution for the expert evaluation of initiatives for the recording of heritage. The supporting role of the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia does not include only the setting up of a national system for the identification and recognition of intangible cultural heritage, but also the provision of various forms of direct and indirect assistance to the bearers of intangible cultural heritage. To this end, local communities, primarily municipalities, and local civil society play an important role.

With the inscription of Bobbin Lacemaking in Slovenia on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity a long-awaited recognition to this artistic creation shall be given. Bobbin Lacemaking in Slovenia has for centuries been passed on from generation to generation – it links up generations from children to grandparents and is an example of a special form of the national arts and crafts, being constantly perfected and complimented and which enriches the life stories of individuals, families neighbourhoods and friendship companies of Slovenian towns and provinces. The inscription of Bobbin Lacemaking in Slovenia on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity shall link up as a whole the entire European lace path that is being expressed originally in various regions and countries.

The inscription of the proposed element of intangible cultural heritage on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity shall undoubtedly have a considerable impact on the promotion of heritage in the Republic of Slovenia and shall further encourage and intensify the activities of individuals, associations, professional institutions, the general public and local authorities aimed at identifying and safeguarding the living traditions in the Slovenian cultural space. For the Republic of Slovenia this shall represent both, a grand act and a significant contribution to the safeguarding and diversification of the intangible cultural heritage of humanity.

Anton Peršak  
Minister



**Manca Ahlin**

18-24 Astoria Park South  
LIC, 11102 NY

ma@mantzalin.com  
+1 347 819 4949

March 10, 2017

**Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije**

Direktorat za kulturno dediščino  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**RE: Letter of Support to include Bobbin Lace in Slovenia in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

To whom it may concern,

As an architect (High School for Design and Photography, Ljubljana; Faculty of Architecture, Ljubljana; and Metropolis, Master program in Architecture and Urban Culture in Barcelona, Spain) I have spent all my professional years working in the various fields of design - from product design and jewelry to interiors, architecture and even masterplanning. A number of projects I have worked on have also been published or won competition awards. Reflecting back, I can confidentially say, that many of my unique design successes have been due to the understanding of specific lacemaking techniques and pattern drawing, that I have learnt during primary school in Žiri, where I have also been enrolled in the Lace school, which I have combined with the contemporary architectural design methods. In the recent years my focus has turned even more towards exploring the potential of traditional bobbin lace in the architectural context and my projects (some of them are presented on the following page) have been very well accepted and published worldwide. They even caught the attention of some mayor corporations and Etsy headquarters in Dumbo, NY has already been decorated with three large pieces of the rope lace for their offices.

I strongly believe that including bobbin lacemaking in Slovenia in the UNESCO List of Heritage would greatly benefit not only Slovenian community of lacemakers to position themselves on the map of World heritage, but also all individual creatives who work with bobbin lace as the medium to interpret it in the new contexts, materials and forms as it would represent even stronger foundations and credibility to present our work in the super saturated field of contemporary design which often loses its footing. From my own experience I see how understanding of the tradition can inspire and elevate a large portion of the contemporary work and in the case of the bobbin lace in Slovenia which has been one of the most representative crafts of the past I am sure with its elegance, complexity and rich tradition bobbin lace will continue to be in the center of the design in the future as well.

Thank you for your consideration.

Sincerely,

Manca Ahlin





DIVIDING WALL IN MEDITERRANEAN RESTAURANT, 2014 | 10.5m x 3m (35' x 10') | hemp rope permanently installed in the restaurant at Hayden hotel, 127 West 28th Street, New York



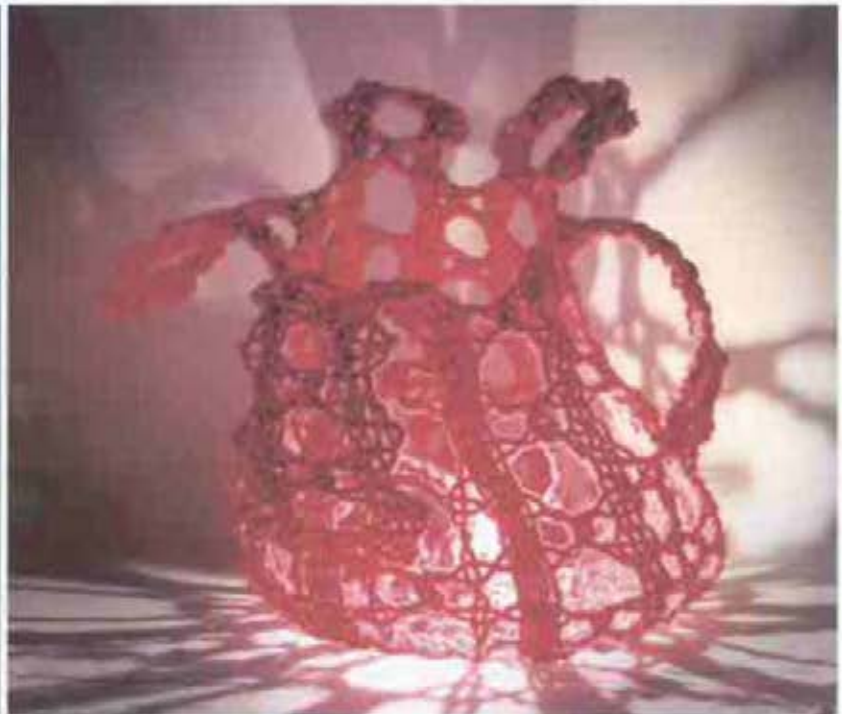
THE GOOD SHEPHERD, 2016 | 2m x 2.3m (7' x 8') | sisal rope permanently installed at the St Cyril's Church, 62 St Marks Pl, NY



PERSEUS, PERSEIDS & BETA PERSEI at ETSY headquarters, 2016 | 4.3m x 2.6m (14' x 9'); 4.6m x 2.8m (15' x 9'); 2.8m x 2.8m (9' x 9') | cotton, linen, alpaca, jute, hemp rope permanently installed at Etsy, 117 Adams St, Brooklyn, New York



FIRELY, 2014 | 120cm/4'H, 20cm/8" dia | fiber optic cable shown at Gladstone Hotel in Toronto - Hard Twist show in 2014



TULIP LAMP, 2016 | 70cm/27" H, 80cm/31" dia | cotton rope, stainless steel wire, LED light shown at the Slovenian Embassy in Washington, DC in november 2016





Škofja Loka, 6. 3. 2017

**Zadeva: Izjava o podpori nominacije za vpis Klekljanja čipk v Sloveniji na Unescov  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Muzejsko društvo Škofja Loka letos praznuje 80-letnico svojega delovanja. Z globokim spoštovanjem do eminentnih ustanoviteljev društva nadaljujemo njihovo poslanstvo v skrbi za ohranjanje bogate naravne in kulturne dediščine Škofje Loke in njene širše okolice. V društvu je včlanjenih skoraj 300 članov in članic.

Več kot stoletje je klekljanje predstavljalo zlasti revnemu prebivalstvu možnost skromnega dodatnega zaslužka. Močno se je razširilo zlasti na podeželju, kasneje tudi v urbanih središčih. Danes klekljanje čipk predstavlja pomembno sestavino nesnovne kulturne dediščine in je ena temeljnih identitetnih veščin lokalne skupnosti.

Muzejsko društvo Škofja Loka s svojo dejavnostjo širšo javnost ozavešča o pomenu, vrednotah in odgovornosti za ohranjanje kulturne dediščine. Organizira debatne večere (Blaznikovi večeri) s predstavitvijo domoznanskih tem in večkrat gosti tudi strokovnjake, ki raziskujejo klekljarsko dediščino. Leta 2013 smo prisluhnili predstavitvi znanstvene monografije o zgodovini idrijske čipke, kjer je s strokovnim člankom sodelovala tudi naša članica. V Loških razgledih, domoznanskem zborniku, ki ga društvo izdaja enkrat letno že več kot 60 let, so objavljeni številni izvorni znanstveni in poljudnoznanstveni članki, spomini in pričevanja, ki govorijo o bogati tradiciji klekljanja na Loškem in širšem slovenskem prostoru.

Muzejsko društvo Škofja Loka je aktivno sodelovalo pri vpisu Škofjeloškega pasijona na Unesco Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Seznanjeni smo tudi s pripravami nominacije za vpis klekljanja čipk v Sloveniji na Unescov reprezentativni seznam in prizadevanja za vpis v celoti podpiramo.



mag. Aleksander Igličar

predsednik Muzejskega društva Škofja Loka

Museum Society Škofja Loka  
Grajska pot 134220 Škofja Loka

Škofja Loka, 6 March 2017

**Re: Statement of Support for the Nomination of Bobbin Lacemaking in Slovenia for Inscription on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

In 2017, the Museum Society Škofja Loka is celebrating the 80th anniversary of its foundation. With a deep respect for the eminent founders of the Society, which currently has almost 300 members, we continue their mission to preserve the rich natural and cultural heritage of Škofja Loka and the wider area.

For more than a century, bobbin lacemaking represented an additional source of income, albeit a meagre one, to the poor in particular. Initially it spread mostly around the rural areas and later also to urban centres. Nowadays, bobbin lacemaking is an important element of intangible cultural heritage and one of the fundamental identity-related skills of the local community.

Through its activities the Museum Society Škofja Loka makes the wider public aware of the significance, the values and the responsibility for the preservation of cultural heritage. The Society organises discussion evenings (the so-called Blaznikovi večeri - Blaznik Evenings) with a focus on area studies-related topics and also regularly hosts experts who research the bobbin lacemaking heritage. In 2013, we held a presentation of a scientific monograph on the history of Idrija lace, for which an expert paper was contributed by one of our members. *Loški razgledi*, a yearly journal of area studies, which the Society has been publishing for more than 60 years, includes numerous original scientific and popular scientific articles, memories and personal testimonies that speak volumes about the rich tradition of bobbin lacemaking in the area of Škofja Loka and the wider Slovenian environment.

The Museum Society Škofja Loka actively participated in endeavours to have the Škofja Loka Passion Play inscribed on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We are also familiar with the preparations of a nomination for inscription of bobbin lacemaking in Slovenia on UNESCO's Representative List and we give the endeavours our wholehearted support.

Aleksander Igličar, MSc  
President of Museum Society Škofja Loka





**Loški muzej Škofja Loka**  
**Grajska pot 13**  
**4220 Škofja Loka**  
 tel.: 04/5170400  
 fax: 04/5170412  
 e- mail: sasa.nabergoj@loski-muzej.si

Datum: 13. marec 2017

Št.: 1-302-07/2017-3

**Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije**  
**Direktorat za kulturno dediščino**  
**Maistrova 10**  
**1000 Ljubljana**

**Zadeva: Pismo podpore nominaciji klekljanje čipk v Sloveniji**

Loški muzej Škofja Loka je skupaj z MGML - Mestnim muzejem Ljubljana pobudnik vpisa *klekljanja slovenske čipke* v nacionalni register nesnovne kulturne dediščine.

Klekljana čipka je ena od prepoznavnih simbolov loške identitete. Sledimo ji od 17. stoletja naprej, ko so redovnice iz samostana klaris v Škofji Loki ter njihove gojenke iz plemiških in meščanskih družin že klekljale zase in za potrebe cerkve. Znanje izdelovanja klekljanih čipk pa se med večinsko prebivalstvo na Loškem ni razširilo iz samostana, temveč iz Idrije v drugi polovici 19. stoletja.

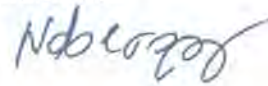
Bogato dediščino klekljane čipke v Loškem muzeju predstavljamo v stalni zbirki Klekljanje na Loškem. Kljub njenim vzponom in padcem se je čipka v našem okolju obdržala na zavidljivi ravni vse do danes. Na eni strani klekljana čipka danes predstavlja nadaljevanje tradicije in ustvarjalno preživljanje prostega časa ter medgeneracijskega druženja na tečajih oziroma delavnicah. Na drugi strani pa vse bolj vstopa v svet umetnosti in polje sodobnih vizualnih praks.

Na ta pojav smo v Loškem muzeju opozorili s projektom *Vmesni prostor*, kjer smo z različnih zornih kotov predstavili tradicijo klekljanja in odmev tradicionalne čipke v sodobnosti.

S takimi interdisciplinarnimi projekti v Loškem muzeju Škofja Loka razumemo in opravljamo svoje poslanstvo: smo muzej preteklosti, sedanosti in prihodnosti ter živahen kulturni in izobraževalni center, namenjen javnosti v najširšem pomenu besede.

Menimo, da bi vpis na Unesco reprezentativni seznam povečal zavedanje o pomenu te nesovne kulturne dediščine in pripomogel k njeni popularizaciji. Zato se Loški muzej Škofja Loka pridružuje podpori kandidature nominacije **Klekljanje čipk v Sloveniji** za uvrstitev na Unescov reprezentativni seznam nesovne kulturne dediščine človeštva.

Saša Nabergoj,  
direktorica







**Loški muzej Škofja Loka / Škofja Loka  
Museum**

**Grajska pot 13**

**4220 Škofja Loka**

Tel. No.: +386 4 5170400

Fax No.: +386 4 5170412

Email: [sasa.nabergoj@loski-muzej.si](mailto:sasa.nabergoj@loski-muzej.si)

13 March 2017

Št./ Refno: I-302-07/2017-3

**Ministry of Culture of the Republic of Slovenia**

**Cultural Heritage Directorate**

**Maistrova 10**

**1000 Ljubljana**

**Re: Letter of Support for the Nomination of Bobbin Lacemaking in Slovenia**

The Škofja Loka Museum, in collaboration with MGML – City Museum of Ljubljana, is the initiator of the inscription of *bobbin lacemaking* in the national Register of Intangible Cultural Heritage.

Bobbin lace is a widely recognisable symbol of Škofja Loka's identity. It can be traced back to the 17th century, when nuns from the Škofja Loka-based Monastery of Saint Clare and their pupils from aristocratic and bourgeois families made bobbin lace for themselves and the needs of the church. However, the skills of bobbin lacemaking did not spread among the local population from the monastery, but from the Slovenian town Idrija in the second half of the 19th century.

In the Škofja Loka Museum, the rich heritage of bobbin lace is presented in the permanent collection *Bobbin Lacemaking in the Area of Škofja Loka*. Despite its ups and downs, lace has persisted in this area at an enviable level until the present-day. On the one hand, bobbin lace nowadays represents a continuation of tradition and a creative leisure activity, as well as inter-

generational socialising in various courses and workshops. On the other hand, it is also increasingly present in the world of art and in the field of contemporary visual arts.

The Škofja Loka Museum drew attention to this phenomenon through the project *In-between Space (Vmesni prostor)*, which presented the tradition of bobbin lacemaking and the echo of traditional lace in modern times from different points of view.

For the Škofja Loka Museum such interdisciplinary projects are a means of understanding and pursuing its mission: we are a museum of the past, present and future, as well as a vibrant cultural and educational centre serving the public in the broadest sense of the word.

We believe inscription on UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity would increase awareness of the importance of intangible cultural heritage and contribute to its popularisation. Therefore, the Škofja Loka Museum gives the nomination of **Bobbin Lacemaking in Slovenia** for inscription on UNESCO's Representative List its full support.

Saša Nabergoj  
Director







OBČINA IDRİJA  
Mestni trg 1  
5280 IDRİJA

OBČINSKA UPRAVA

tel.: 05 37 34 500  
fax: 05 37 34 531  
obcina.idrija@idrija.si

Datum: 8.3.2017  
Št.: 620-0001/2016-3

Republika Slovenija  
Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

Zadeva: Podpora k nominaciji klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Občina Idrija je v svetu poznana ne samo po živem srebru, temveč tudi po klekljani idrijski čipki, ki ima v Idriji več kot 300 letno tradicijo. Ker se zavedamo pomena ohranjanja in negovanja tradicije klekljanja idrijske čipke, že vrsto let sodelujemo z vsemi, ki organizirano skrbijo za prenos znanja in veščine izdelovanja idrijske čipke na mlajše rodove in v širši slovenski prostor, kot so Čipkarska šola Idrija, Društvo klekljaric idrijske čipke in Mestni muzej Idrija. Spodbujamo pa tudi inovativnost in kreativnost, zato podpiramo projekte, ki so namenjeni razvoju klekljarske dediščine. Občina Idrija iz občinskega proračuna prispeva velik delež potrebnih sredstev za izobraževanje klekljaric, proučevanje klekljarske dediščine ter razvoj in promocijo idrijske čipke.

Leta 2016 so naše klekljarice sodelovale pri organizaciji 17. svetovnega čipkarskega kongresa OIDFA v Ljubljani, skupaj smo organizirali že 35. festival idrijske čipke ter v počastitev 140-letnice neprekinjenega delovanja Čipkarske šole Idrija organizirali obsežno razstavo, v sodelovanju s priznanimi modnimi kreatorji in študenti Naravoslovnotehniške fakultete iz Ljubljane pa tudi odmevno modno revijo. Sodobni mladi ustvarjalci so s svojimi vrhunskimi kreacijami dokazali, da idrijska čipka ni le tradicionalen izdelek, ampak ima svoje mesto tudi v svetu visoke mode.

Občina Idrija zaradi vsega navedenega podpira vpis klekljanja idrijske čipke na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj menimo, da z vpisom lahko prispevamo k večji prepoznavnosti slovenske nesnovne dediščine v svetu, da povečujemo zavedanje o pomenu klekljanja tudi v drugih državah in spodbudimo k še množičnejšemu povezovanju nosilcev tradicije in vseh, ki se na različne načine ukvarjajo z dediščino klekljanja na lokalni, nacionalni in globalni ravni.

S spoštovanjem!

Župan:  
Bojan Sever





Municipality of Idrija  
Mestni trg 1  
5280 Idrija

Date: 8 March 2017  
No.: 620-0001/2016-3

Republic of Slovenia  
Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

Subject: Support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The Municipality of Idrija is known by the world not only for its mercury, but also its Idrija bobbin lace that has an over 300-year tradition. Since we understand the importance of preserving and nurturing the tradition of Idrija bobbin lacemaking, we have been working together with anyone who deals with transferring skills and expertise on how to make Idrija lace to the younger generations and operate in the wider Slovenian area, such as the Idrija Lace school, the Idrija Lace Lacemaking Ladies Society and the Idrija Municipal Museum. We also support innovation and creativity, supporting projects that are striving to develop lacemaking heritage. The Municipality of Idrija contributes a large share of the funds from the municipality budget necessary to educate lacemakers, study the lacemaking heritage and develop and promote Idrija lace.

In 2016, our lacemaking ladies took part in the organization of the 17<sup>th</sup> World Lace Congress - OI DFA in Ljubljana, we also organized together the 35<sup>th</sup> Idrija Lace Festival, as well as an extensive exhibition to honour the 140<sup>th</sup> anniversary of the continuous work of the Idrija Lace school, and, in collaboration with well-known fashion designers and the students from the Faculty of Natural Sciences in Ljubljana, a fashion show. With the outstanding creations, the contemporary young artists proved that Idrija lace is not only a traditional product, but it also has a place in the world of high fashion.

For all of the above reasons, the Municipality of Idrija supports the entry of Idrija bobbin lacemaking onto the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, as we are convinced that it would contribute to the recognition of our intangible heritage in the world, raise awareness about the value of lacemaking also in other countries, and encourage an even greater connection between the bearers of this tradition and people who take part in the lacemaking heritage in one way or another on a local, national and global level.

Yours faithfully,

Mayor:  
Bojan Sever





OBČINA CERKNO

ŽUPAN

www.cerkno.si, e: obcina@cerkno.si  
 Bevkova ulica 9, 5282 Cerklje ob Gori  
 t: 05 373 46 40, f: 05 373 46 49

Cerklje ob Gori, 1. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo  
 Maistrova 10  
 1000 Ljubljana

Štev.: 014-0004/2017-1

**Zadeva: Podpora nominaciji klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
 Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Občina Cerklje ob Gori je ponosna, da je klekljanje idrijske čipke na našem območju prisotno že mnogo več kot 100 let, organiziranemu poučevanju klekljanja sledimo od leta 1906, družinska tradicija in prenos znanja z ustnim izročilom in izkušnjo s starejših na mlajše rodove pa je še mnogo starejša. To izjemno veščino, ki zahteva veliko potrpežljivosti, natančnosti in predvsem znanja, danes ohranjajo mladi, ki v Cerkljem ob Gori obiskujejo pouk Čipkarske šole Idrija, Klekljarsko društvo Marjetica in seveda številne žene in dekleta, ki klekljajo v krogu družine. Občina Cerklje ob Gori se zaveda pomena ohranjanja in širjenja klekljarske dediščine med mladimi in še neukimi, saj je to poleg pustne šege »Cerkljanska laufarija« prepoznavna enota nesnovne dediščine našega območja. Priča o ustvarjalnosti naših ljudi.

Občina Cerklje ob Gori že več let načrtno iz občinskega proračuna prispeva velik delež potrebnih sredstev za ohranjanje tradicije, za izobraževanje klekljarskih in delovanje Klekljarskega društva Marjetica, v okviru katerega se nosilke znanja družijo, izmenjavajo znanje in izkušnje, s svojim delom pa pomembno pripomorejo k promociji dediščine in kraja v celoti.

Menimo, da z vpisom lahko prispevamo k večji prepoznavnosti naše nesnovne dediščine v svetu, da povečujemo zavedanje o pomenu klekljanja tudi v drugih državah in spodbudimo k še množičnejšemu povezovanju nosilcev tradicije in vseh, ki se na različne načine ukvarjajo z dediščino klekljanja na lokalni, nacionalni in globalni ravni.

Zaradi vsega zgoraj navedenega Občina Cerklje ob Gori podpira vpis klekljanja idrijske čipke na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem!

Župan:  
 Jurij Kavčič



Municipality of Cerklje  
Bevkova ulica 9, 5282 Cerklje

Cerklje, 1 March 2017

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

No.: 041-0004/2017-1

**Subject: Support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The Municipality of Cerklje is proud of having Idrija lacemaking present in our region for well over 100 years. We have been part of the organized teaching of lacemaking since 1906, while the family tradition and passing on of knowledge through an oral tradition and the experience from older to younger generations has been going on even longer. This incredible skill that requires great patience, precision and expertise is being kept alive by the young people who attend the Idrija Lace school in Cerklje, the Marjetica Lacemaking Society, and the countless girls and women who create lace at home. The Municipality of Cerklje recognizes the importance of preserving and spreading the lacemaking heritage among the younger generations, as it is, in addition to the Slavic carnival tradition of 'Cerkljanska laufarija', a recognizable element of the intangible heritage of our region. It tells a story of our inhabitants' creativity.

The Municipality of Cerklje has been allocating a share of the municipality budget to ensure a large part of the funds required to preserve this tradition, to teach lacemakers and to enable the functioning of the Marjetica Lacemaking Society, as part of which the holders of this knowledge can exchange their expertise and experiences, which significantly contribute to the promotion of this heritage and our town as a whole with their work.

We believe that the entry onto the UNESCO list would contribute to the recognition of our intangible heritage in the world, raise awareness about the value of lacemaking also in other countries, and encourage an even greater connection between the bearers of this tradition and people who take part in the lacemaking heritage in one way or another on a local, national and global level.

For all of the above reasons, the Municipality of Cerklje supports Idrija bobbin lacemaking being entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Yours faithfully,

Mayor:  
Jurij Kavčič



Občina Tolmin  
Ulica padlih borcev 2  
5220 Tolmin

Tolmin, 2. 3. 2017

Republika Slovenija  
Ministrstvo za kulturo  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

Štev.: 322-0001/2017

Zadeva: Podpora nominaciji klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Občina Tolmin je ponosna, da je del ozemlja kjer se že stoletja dolgo izdeluje klekljana idrijska čipka. Veščina klekljanja idrijske čipke, ki ni le obrt, ampak tudi umetnost, je k nam prišla iz sosednje rudarske Idrije, kjer je prisotna že več kot 300 let. Pri nas so se dela sprva predvsem v zimskem času oprijele žene in dekleta, danes pa je to priljubljena in razširjena prostočasna dejavnost, tako med starejšimi kot tudi med šolsko mladino. Občina Tolmin dejavnost z veseljem podpira, saj se zavedamo, da s tem ohranjamo dragoceno dediščino ter prenašanje znanj in veščin vezanih na izdelovanje idrijske čipke s starejših na mlajše, s čimer spodbujamo tudi medgeneracijsko povezovanje in sodelovanje. To izjemno veščino, ki zahteva veliko potrpežljivosti, natančnosti in predvsem znanja, danes ohranjajo mlajši in starejši, ki še vedno najraje klekljajo v krogu družine.

Občina Tolmin se zaveda pomena ohranjanja in širjenja klekljarske dediščine, saj je ta nesnovna dediščina našega območja prepoznavna tudi v širšem prostoru. Menimo, da bi z vpisom pomembno prispevali k še večji prepoznavnosti le-te v svetu in ter spodbudili k še množičnejšemu povezovanju nosilcev tradicije in vseh, ki se na različne načine ukvarjajo z dediščino klekljanja na lokalni, nacionalni in globalni ravni.

Zaradi vsega zgoraj navedenega Občina Tolmin podpira vpis klekljana idrijske čipke na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem!

Župan:  
Uroš Brežan



Municipality of Tolmin  
Ulica padlih borcev 2  
5220 Tolmin

Tolmin, 2 March 2017

Republic of Slovenia  
Ministry of Culture  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

No.: 322-0001/2017

Subject: Support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The Municipality of Tolmin is proud to be a part of the territory where Idrija bobbin lace has been made for centuries. The skill of Idrija bobbin lacemaking is not just a craft, it is also an art that came here from the neighbouring mining town of Idrija, where it has been present for over 300 years. Over here, this craft was first adopted by women and girls, mostly in the winter time, however, today it is a popular and widespread pastime activity among the old and the young. The Municipality of Tolmin is glad to support this activity knowing that we are preserving a valuable heritage and passing on skills and craft associated with Idrija lacemaking to younger generations and thus also encouraging cooperation between the generations. This remarkable craft that requires a lot of patience, attention to detail and especially knowledge, is preserved nowadays by the young and the old who still prefer to create bobbin lace within the family circles.

The Municipality of Tolmin is aware of the significance of safeguarding and spreading the heritage of bobbin lace, since this intangible cultural heritage of our area is well known outside our territory. We believe that this listing will positively affect the recognition of our intangible heritage in the world and that with it we can encourage better collaboration between tradition bearers and everyone else who is in any way involved in the heritage of bobbin lacemaking on a local, national and global level.

Because of everything mentioned above, the Municipality of Tolmin supports the placement of Idrija bobbin lacemaking onto the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Sincerely,

Mayor:  
Uroš Brežan



Številka: 099-13/2013-180

Datum: 13. 3. 2017

**Republika Slovenija**  
**Ministrstvo za kulturo**  
**Maistrova 10**  
**1000 Ljubljana**

**Zadeva: Podpora nominaciji klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO**  
**Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Mestna občina Nova Gorica je ponosna, da je del ozemlja kjer se že stoletja dolgo izdeluje klekljana idrijska čipka. Veščina klekljanja idrijske čipke, ki ni le obrt, ampak tudi umetnost, je k nam prišla iz sosednje rudarske Idrije, kjer je prisotna že več kot 300 let. Pri nas so se dela sprva predvsem v zimskem času oprijele žene in dekleta, danes pa je to priljubljena in razširjena pristočasna dejavnost, tako med starejšimi kot tudi med šolsko mladino. Mestna občina Nova Gorica dejavnost z veseljem podpira, saj se zavedamo, da s tem ohranjamo dragoceno dediščino ter prenašanje znanj in veščin vezanih na izdelovanje idrijske čipke s starejših na mlajše, s čimer spodbujamo tudi medgeneracijsko povezovanje in sodelovanje. To izjemno veščino, ki zahteva veliko potrpežljivosti, natančnosti in predvsem znanja, danes ohranjajo mlajši in starejši, ki še vedno najraje klekljajo v krogu družine.

Mestna občina Nova Gorica se zaveda pomena ohranjanja in širjenja klekljarske dediščine, saj je ta nesnovna dediščina našega območja prepoznavna tudi v širšem prostoru. Menimo, da bi z vpisom pomembno prispevali k še večji prepoznavnosti le-te v svetu in ter spodbudili k še množičnejšemu povezovanju nosilcev tradicije in vseh, ki se na različne načine ukvarjajo z dediščino klekljanja na lokalni, nacionalni in globalni ravni.

Zaradi vsega zgoraj navedenega Mestna občina Nova Gorica podpira vpis klekljana idrijske čipke na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem!

**Matej Arčon**  
**ŽUPAN**



Municipality of Nova Gorica  
Trg Edvarda Kardelja 1  
5000 Nova Gorica

No.: 099-13/2013-180  
Date: 13 March 2017

**Republic of Slovenia**  
**Ministry of Culture**  
**Maistrova 10**  
**1000 Ljubljana**

**Subject: Support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The Municipality of Nova Gorica is proud to be a part of the territory where Idrija bobbin lace has been made for centuries. The skill of Idrija bobbin lacemaking is not just a craft, it is also an art that came here from the neighbouring mining town of Idrija, where it has been present for over 300 years. Over here, this craft was first adopted by women and girls, mostly in the winter time, however, today it is a popular and widespread pastime activity among the old and the young. The Municipality of Nova Gorica is glad to support this activity knowing that we are preserving a valuable heritage and passing on skills and craft associated with Idrija lacemaking to younger generations and thus also encouraging cooperation between the generations. This remarkable craft that requires a lot of patience, attention to detail and especially knowledge, is preserved nowadays by the young and the old who still prefer to create bobbin lace within the family circles.

The Municipality of Nova Gorica is aware of the significance of safeguarding and spreading the heritage of bobbin lace, since this intangible cultural heritage of our area is well known outside our territory. We believe that this listing will positively affect the recognition of our intangible heritage in the world and that with it we can encourage better collaboration between tradition bearers and everyone else who is in any way involved in the heritage of bobbin lacemaking on a local, national and global level.

Because of everything mentioned above, the Municipality of Nova Gorica supports the placement of Idrija bobbin lacemaking onto the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Sincerely,

**Matej Arčon**  
**Mayor**





MESTNI MUZEJ IDRİJA  
MUZEJ ZA IDRİJSKO IN CERKLJANSKO  
Prelovčeva 9, 5280 IDRİJA

Številka: 621-2/2017  
Idrija, 9. februar 2017

MINISTRSTVO ZA KULTURO  
Maistrova ulica 10  
1000 LJUBLJANA

**ZADEVA: Podpora nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Poslanstvo Mestnega muzeja Idrija je trajna in kontinuirana skrb za bogato snovno in nesnovno dediščino na območju Idrijskega in Cerkljanskega. Muzej kot pristojna ustanova vse od leta 1953 dalje zbira, hrani, raziskuje in predstavlja živo dediščino klekljanja idrijske čipke, ki poleg tehniške dediščine idrijskega rudnika živega srebra sooblikuje prostor, čas in prebivalce. S tem muzej skrbi za ohranjanje in širjenje vedenja o večini klekljanja idrijske čipke v lokalnem in nacionalnem okolju.

Na osnovi bogate Čipkarske zbirke, ki obsega več kot 8.100 predmetov, in raziskovalnega dela smo v muzeju leta 2008 postavili novo in sodobno razstavo *Idrijska čipka, z nitjo pisana zgodovina*. Nadaljevanje razstavnega projekta je bila monografija o idrijski čipki, ki smo jo izdali leta 2012, njen prevod v angleški jezik pa leto pozneje. Nesnovna dediščina klekljanja na Idrijskem, Cerkljanskem in Črnovrškem je – poleg številnih strokovnih in poljudnih pisnih prispevkov v zadnjih desetletjih – prikazana v etnološko-dokumentarnem filmu *Z nitjo povezane*, ki smo ga širši javnosti predstavili leta 2014 tudi na Dnevih etnografskega filma v Ljubljani (Slovenija) in na *RAI Film Festival-u* v Bristolu (V. Britanija). V muzeju organiziramo strokovne dogodke, predavanja in predstavitve na temo klekljanja idrijske čipke, predvsem pa vsako leto pripravimo ali gostimo razstave čipk, ki so namenjene obiskovalcem *Festivala idrijske čipke* ter širši publiki tekom poletja. Pri tem sodelujemo s Čipkarsko šolo Idrija, klekljaricami iz društev na Idrijskem, Cerkljanskem in Črnovrškem, samostojnimi ustvarjalci s področja oblikovanja idrijske čipke ter partnerji iz drugih evropskih držav.

V Mestnem muzeju Idrija izrekamo vso podporo nominaciji in si želimo vpisa klekljanja idrijske čipke na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj menimo, da je to pomemben doprinos k ohranjanju nesnovne kulturne dediščine na področju čipkarstva v lokalnem, nacionalnem in mednarodnem okolju.

DIREKTORICA:  
Ivana Leskovec, univ. dipl. etnologinja



Idrija Municipal Museum  
Prelovčeva 9, 5280 IDRİJA

No.: 621-2/2017  
Idrija, 9 February 2017

**MINISTRY OF CULTURE**  
**Maistrova ulica 10**  
**1000 LJUBLJANA**

**SUBJECT: Support for the nomination of Bobbin Lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The mission of the Idrija Municipal Museum is a permanent and continuous care for the rich tangible and intangible heritage in the Idrija and Cerklje regions. Ever since 1953, the museum has been responsible for collecting, preserving, researching and presenting the living heritage of Idrija bobbin lacemaking, which has co-created the place, the time and the inhabitants alongside the technical heritage of the Idrija mercury mine. By doing this, the museum takes care of preserving and spreading the knowledge needed for the skill of Idrija lacemaking in local and national environments.

Based on the rich *Lace Collection*, which includes more than 8.100 museum objects, and research work, we set up a new and modern exhibition called *Idrija Lace, a History Written in Thread* at the museum in 2008. The continuation of the exhibition project was a monograph on Idrija lace, which was published in 2012. Its translation into English was published one year later. The intangible heritage of lacemaking in the Idrija, Cerklje and Črna Vas regions is presented—besides in numerous written expert and popular texts in the past decades—also in the ethnological and documentary film *Connected by a Thread*, which was shown to the general public in 2014 at the Days of Ethnographic Film in Ljubljana (Slovenia) and at the RAI Film Festival in Bristol (Great Britain). The museum organizes expert events, lectures and presentations on the subject of Idrija lacemaking, but most importantly, it organizes or hosts lace exhibitions intended for the visitors of the Idrija Lace Festival and general public throughout the summer every year. This organization involves cooperation with the Idrija Lace school, lacemakers from Idrija, Cerklje and Črna Vas societies, independent designers of Idrija lace and partners from other European countries.

The Idrija Municipal Museum expresses its full support for the nomination and the wish for Idrija bobbin lacemaking to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, as we believe that this would be an important contribution to the preservation of intangible cultural heritage of lacemaking in local, national and international environments.

MANAGING DIRECTOR:  
Ivana Leskovec, BA in Ethnology





36. idrija  
lace  
festival  
idrijske čipke 16.-18. junij 2017

Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

Idrija, 9. 3. 2017  
Številka: 62234-00001/2017-001

### Podpora k nominaciji klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Idrija je najstarejše zgodovinsko izpričano klekljarsko središče na Slovenskem. Skozi zgodovino se je tu izoblikoval poseben tip čipke – idrijska čipka. Center za idrijsko dediščino, ob podpori Občine Idrija, skrbi za povezovanje različnih subjektov, ki se ukvarjajo z idrijsko čipko in njeno promocijo.

Skupaj s strokovnimi inštitucijami Center organizira vsakoletni tradicionalni Festival idrijske čipke, ki v Idriji poteka že od leta 1952. Zaradi svoje odmevnosti in prepoznavnosti je glavni promotor idrijske čipke. S prireditvijo se ohranjanja tradicija izdelovanja idrijske čipke ter spodbuja inovativnost v njeni izdelavi in uporabi. Obiskovalci festivala si lahko vsako leto ogledajo različne strokovne razstave (z izdelavo čipk je samo v letu 2016 sodelovalo približno 80 klekljaric), modne revije s kreacijami z idrijsko čipko, udeležijo strokovnih delavnic in predavanj, udeležijo državnega tekmovanja v klekljanju, na ulicah pa lahko občudujejo, kako nastajajo idrijske čipke izpod rok izkušenih klekljaric ali učenk Čipkarske šole Idrija.

V Mednarodnem centru idrijske čipke se čez leto odvijajo različne strokovne delavnice, v njem se redno srečujejo članice Društva klekljaric idrijske čipke, se izobražujejo, ustvarjajo in prenašajo svoje znanje. V prostorih so na ogled tudi občasne razstave.

Že 13 let sodelujemo s študenti Naravoslovnotehniške fakultete Ljubljana, Oddelka za tekstilstvo, grafiko in oblikovanje in njihovimi mentoricami. Študentje najprej pridobijo splošno znanje o idrijski čipki v Idriji, nato pa skupaj z idrijskimi klekljaricami vsako leto oblikujejo avtorske čipke, postavijo razstavo ali izvedejo modno revijo z nastalimi kreacijami z idrijsko čipko.

Z različnimi promocijskimi aktivnostmi (sejmi, predstavitve po mestih, razstave,...) večkrat letno idrijsko čipko predstavljamo tudi v tujini.

Center za idrijsko dediščino se zaveda pomembnosti ohranjanja klekljanja čipk in podpira nominacijo klekljanja idrijske čipke za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

S spoštovanjem,

mag. Sanja Marija Pellis  
direktorica Centra za idrijsko dediščino



**Idrija Heritage Centre**

**Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana**

Idrija, 9 March 2017

Number: 62234-00001/2017-001

**Support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Idrija is the oldest historically recorded lacemaking town in Slovenia. Throughout history, a special type of lace has been created here – Idrija lace. The Idrija Heritage Centre, with the support of the Municipality of Idrija, carries out the coordination of various entities that work with Idrija lace and its promotion.

Together with other professional institutions, the Centre organizes the annual Idrija Lace Festival, which has been taking place since 1952. Due to its prominence and notability, it is the main promotor of Idrija lace. By holding this event, the tradition of Idrija lacemaking is preserved and innovation with regard to its creation and use is promoted. Festival visitors can see all types of professional exhibitions (there were around 80 lacemaking ladies involved in making lace just in 2016), fashion shows presenting creations using Idrija lace, take part in workshops and lectures, the national lacemaking contest, while they can also see how Idrija lace is created in the hands of experienced lacemaking ladies or pupils at the Idrija Lace school.

During the year, various professional workshops take place, the International Idrija Lace Centre and where members of the Idrija Lace Lacemaking Ladies Society regularly meet, learn, create and pass on their knowledge. We also have occasional exhibitions in our premises.

For the past 13 years we have been teaming up with students and their mentors from the Department of Textile, Graphics and Design from the Faculty of Natural Sciences in Ljubljana. The students first acquire a general knowledge about Idrija lace in Idrija, then, together with the Idrija lacemaking ladies, we create original lace, hold an exhibition or a fashion show with the creations using lace.

Through various promotional activities (fairs, presentations, exhibitions, etc.) we also present Idrija lace abroad several times a year.

The Idrija Heritage Centre recognizes the importance of preserving bobbin lacemaking and supports the nomination to be added to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Kind regards,  
Sanja Marija Pellis MA  
Managing Director of the Idrija Heritage Centre





Idrijsko -  
Cerkljanska  
razvojna  
agencija  
d.o.o. Idrija

50

T: +386 5 37 20 180  
F: +386 5 37 20 181  
E: info@icra.si  
I: www.icra.si

Mestni trg 1  
5280 Idrija, Slovenija

Idrijsko-Cerkljanska razvojna agencija  
Mestni trg 1  
5280 Idrija

Idrija, 28. 2. 2017

Republika Slovenija  
Ministrstvo za kulturo  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**Zadeva: Podpora nominaciji klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam  
nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Idrijsko-Cerkljanska razvojna agencija je družba, ki se ukvarja tudi s spodbujanjem kreativnosti in inovativnosti na različnih gospodarskih področjih, v delovnih procesih ali pri oblikovanju produktov. Klekljanje idrijske čipke in klekljarska dediščina predstavljajo stalnice v našem delu. V preteklosti smo v sodelovanju z lokalno skupnostjo in drugimi partnerji izvajali več projektov, skozi katere smo raziskovali tradicijo klekljanja idrijske čipke, njen oblikovalski razvoj in na podlagi tradicije ustvarjali nove, sodobne čipke. Spoznali pa smo, da osnovo za napredek predstavlja znanje. Zato smo kontinuirano spodbujali ohranjanje in širjenje znanja klekljanja idrijske čipke, omogočali izobraževanje klekljaric, pomagali ustanavljati društva namenjena združevanju in druženju klekljaric, organizirali festivale namenjene promociji klekljanja in klekljaric. Trudili smo se klekljaricam dati tisto mesto, ki jim v procesu nastajanja čipke pripada – klekljarice so nosilke znanja, brez njih in njihovega znanja, potrpežljivosti, natančnosti in spretnosti tudi čipk ne bi bilo.

Želimo, da bi nam vsem uspelo klekljanje idrijske čipke vpisati na seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Prepričani smo, da z vpisom lahko prispevamo k večji prepoznavnosti naše nesnovne dediščine v svetu, da s tem povečujemo zavedanje o pomenu klekljanja tudi v drugih državah in spodbudimo k še množičnejšemu povezovanju nosilcev tradicije in vseh, ki se z dediščino klekljanja ukvarjajo na lokalni ali širši globalni ravni.

S spoštovanjem!

Direktorica  
Mag. Jožica Lazar

Idrijsko-Cerkljanska razvojna agencija  
Mestni trg 1  
5280 Idrija

Idrija, 28 February 2017

Republic of Slovenia  
Ministry of Culture  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**Subject: Support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The Idrijsko-Cerkljanska razvojna agencija is a company which promotes creativity and innovation in different economic areas, work processes or product design. Idrija bobbin lace and the lacemaking heritage are regularly featured in our work. In the past, we have collaborated with the local community and other partners in many projects through which we explored the Idrija bobbin lacemaking tradition and its design development and on the basis of this tradition, we have also created new modern lace patterns. However, we have learned that knowledge is the basis for development. Therefore, we have constantly promoted safeguarding and spreading Idrija bobbin lacemaking skills, trained lacemakers, helped establish societies in which lacemakers could connect and socialize with each other, organized festivals for promoting bobbin lacemaking and lacemakers. We have tried to give the lacemakers the spotlight which they deserve in the process of lacemaking. The lacemakers are the source of knowledge and without them and their knowledge, patience, attention to detail and skills we would not have lace.

We wish we can successfully place the Idrija bobbin lacemaking onto the List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. We feel confident that this placement will positively affect the recognition of our intangible heritage in the world and that with it we can raise the awareness of the significance of bobbin lacemaking in other countries as well and encourage better collaboration between tradition bearers and anyone else who is in any way involved in the heritage of bobbin lacemaking on a local or wider global level.

Sincerely,

Director:  
Jožica Lazar MA



**Društvo klekljaric idrijske čipke**

Mestni trg 1  
5280 Idrija

Datum: 8. 3. 2017

**Ministrstvo za kulturo**

Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Zadeva: Podpora nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Društvo klekljaric idrijske čipke je bilo ustanovljeno leta 2003 z namenom povezovanja klekljaric, pridobivanja in poglobljanja znanja, izmenjave izkušenj in drugih informacij s področja čipkarstva, druženja ter promocije klekljanja idrijskih čipk.

Društvo, ki danes šteje več kot 90 članic, deluje v okviru petih skupin na območju Idrijskega. S svojim rednim, tedenskim druženjem v času od septembra do maja s pomočjo učiteljic klekljanja z idrijske čipkarske šole in oblikovalca ustvarjamo izjemne klekljarske stvaritve, ki jih poleg klekljanja v živo tudi pokažemo na tematskih razstavah tradicionalnega vsakoletnega Festivala idrijske čipke v Idriji. Društvo že več let sodeluje na Festivalu čipke v Lepoglavi na Hrvaškem, lansko leto so naše članice predstavile klekljanje in svoje izdelke v Italiji v krajih Casarsa della Delizia in Abbadia San Salvatore, leta 2015 pa tudi v Bruslju. Aktivno se vključujemo v socialne medije in z vsem tem potrjujemo svojo vlogo enega izmed pomembnih nosilcev dediščine klekljanja idrijske čipke.

V društvu verjamemo, da bo z vpisom Klekljanja čipk v Sloveniji na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, klekljanje idrijske čipke ohranilo mesto in pomen, ki ji pripada.

Obenem smo prepričani, da se bo:

- povečala prepoznavnost klekljanja,
- povečalo zanimanje za klekljanje tako mlajših generacij kot ostalih,
- lažje privabilo k sodelovanju tudi moške člane (klekljarje, oblikovalce vzorcev in razstav, izdelovalce materialov za klekljanje, itd.),
- lažje pridobilo finančna sredstva za podporo novim projektom na področju klekljanja,
- povečalo sodelovanje med društvi, organizacijami in institucijami, ki so povezane s klekljanjem v lokalnem, nacionalnem in globalnem prostoru.

Zato si vpisa želimo in izrekamo vso podporo nominaciji.

Predsednica Društva klekljaric idrijske čipke:  
Andreja Uršič



**Idrija Lace Lacemaking Ladies Society**  
Mestni trg 1  
5280 Idrija

Date: 8 March 2017

**Ministry of Culture**  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Subject: Support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The Idrija Lace Lacemaking Ladies Society was founded in 2003 with the purpose of bringing together lacemaking ladies, obtaining and deepening their knowledge, exchanging experiences and other information regarding lacemaking, socializing and promoting Idrija lacemaking.

The society, which has over 90 members today, operates in five groups in the Idrija region. With the help of teachers from the Idrija Lace school and a designer, we create exceptional lace creations at our regular weekly meetings from September to May that we also exhibit at topical exhibitions at the traditional annual Idrija Lace Festival in Idrija. The society has been participating at the Lace Festival in Croatia for several years. Last year our members presented the lacemaking and their creations in Italy in Casarsa della Delizia and Abbadia San Salvatore, and also in Brussels in 2015. We are also actively present on social media. All of the above confirms our role as one of the most important bearers of the Idrija lacemaking heritage.

At the society we believe that entering Bobbin Lacemaking in Slovenia onto the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will help preserve the position and significance that Idrija lacemaking deserves.

We are also certain that this will:

- make lacemaking more visible and recognizable,
- increase interest in lacemaking in all generations, including the younger ones,
- make it more appealing to male members (as lacemakers, pattern designers and exhibition creators, makers of lacemaking materials and tools, etc.),
- make it easier to obtain financial resources to support new lacemaking projects,
- increase cooperation between societies, organizations and institutions that are related to lacemaking on a local, national and global level.

For the above reasons we want to express our complete support for this nomination.

President of the Idrija Lace Lacemaking Ladies Society:  
Andreja Uršič



Klekljarsko društvo Marjetica Cerčno  
Bevkova ulica 24  
5282 Cerčno

Cerčno, 1. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Pismo podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Klekljarsko društvo Marjetica Cerčno pod svojim okriljem združuje 38 klekljaric s celotne Cerkljanske (občina Cerčno), vanj pa so včlanjene tudi posamezne domačinke, danes živeče v drugih krajih Slovenije. Klekljarice smo se povezale v društvo zaradi druženja, izmenjave mnenj, informacij in izkušenj, predvsem pa pridobivanja dodatnega znanja s področja klekljanja idrijske čipke. Temeljni cilj društva je povečati ugled idrijskih čipk, izboljšati njihovo kvaliteto in ohraniti znanje izdelovanja idrijske čipke.

Društvo izvaja aktivnosti, vezane na ohranjanje te nesnovne dediščine, išče zgodovinske vire o idrijski čipki, zbira stare papirce in vsako leto organizira obsežno tematsko razstavo, na kateri predstavi delo svojih članic. Z demonstracijo klekljanja članice sodelujemo na različnih etnoloških prireditvah in turističnih sejmih ter na tekmovanjih v klekljanju v okviru Festivala idrijske čipke, Čipkarskih dnevov v Železnikih in Klekljarskih dnevov v Žireh. Povezujemo pa se tudi na mednarodni ravni, na različnih klekljarskih dogodkih po Evropi in po svetu.

Društvo spodbuja izmenjavo informacij in izkušenj med strokovnjaki in klekljaricami ter pridobljena spoznanja o idrijski čipki posreduje drugim ustanovam in širši zainteresirani javnosti. Stalno sodelujemo z Mestnim muzejem Idrija in Čipkarsko šolo Idrija.

Članice društva se sestajamo v učilnici klekljanja v Osnovni šoli Cerčno 2-krat mesečno od septembra do junija. Na srečanjih klekljamo pod strokovnim vodstvom mentorice, učiteljice klekljanja iz Čipkarske šole Idrija.

Članice društva izražamo podporo nominaciji **Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**. Zelo si želimo, da bi nominacija uspela, saj smo na našo dejavnost ponosne in smo prepričane, da bi se na ta način prepoznavnost in množičnost klekljanja idrijske čipke še povečala.



Magda Albreht,  
predsednica društva



Marjetica Lacemaking Ladies Society of Cerčno  
Bevkova ulica 24  
5282 Cerčno

Cerčno, 1 March 2017

Ministry of Culture  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The Marjetica Lacemaking Ladies Society of Cerčno combines 38 lacemaking ladies from the entire area of Cerčno (the municipality of Cerčno), with some of the members also living in other places around Slovenia. The lacemaking ladies came together into a society in order to socialize, exchange opinions, information and experiences, but primarily to obtain additional knowledge about lacemaking Idrija bobbin lace. The main goal of the society is to raise awareness about Idrija lace, improve the quality of the lace and preserve the knowledge about how to make it.

The society carries out activities that are connected with preserving this intangible heritage, finding historical information about Idrija lace, collecting old pattern papers and, each year, organize an extensive topical exhibition where it presents the work of its members. Our members participate in various ethnologic events and tourism fairs with their demonstrations of lacemaking, as well as lacemaking competitions as part of the Idrija Lace Festival, Lace Days in Železniki, and Lacemaking Days in Žiri. We also take part in international events in Europe and around the world.

The society encourages the exchange of information and experience among experts and lacemakers, and passes on this knowledge to institutions and the wider interested public. We are in constant partnership with the Idrija Municipal Museum and the Idrija Lace school.

Members of our society get together in the classrooms of Cerčno Primary School twice per month from September to June. At the meetings we make lace under the professional leadership of a mentor, a lacemaking teacher from the Idrija Lace school.

We, as members of the Society, support the nomination of **Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**. We sincerely hope this nomination will be successful, as we are extremely proud of our activities and are certain that this would be an excellent way to raise awareness and the popularity of Idrija lacemaking.

Magda Albreht,  
President of the Society



Društvo klekljaric Črni Vrh – Godovič  
 Črni Vrh 95  
 5274 Črni Vrh

Črni Vrh, 9. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo  
 Maistrova ul. 10  
 1000 Ljubljana

**ZADEVA: Pismo podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO**  
**Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

V društvu klekljaric Črni vrh - Godovič se dvakrat mesečno od septembra do junija zbiramo že deseto leto. Skupina šteje med 20 in 30 klekljaric. Prihajamo z različnih koncev: Črnega Vrha, Zadloga, Cola, Predmeje, Godoviča, Medvedjega Brda, Logatca. Prostor za naša srečanja imamo v osnovni šoli Črni Vrh v razredu Čipkarske šole Idrija – oddelek Črni Vrh. Naša mentorica je Anka Jamšek, učiteljica idrijske čipkarske šole, ki nam z neizmerno potrpežljivostjo in natančnostjo vedno znova podaja znanja novih klekljarskih tehnik. Prav vse nosimo v sebi ljubezen do klekljanja in ustvarjanja. Če klekljarica nosi v sebi željo po lepo sklekljani čipki, nujno potrebuje dodatno znanje in vzpodbudo, ki ju dobi prav v skupini, ob druženju z drugimi klekljaricami.

Vsako leto pripravimo razstavo, navadno ob koncu šolskega leta, in to na temo – klekljarsko tehniko, ki smo jo osvojile med letom (npr. pogrinjki s čipko, prti s čipko). Razstavljamo v Črnem Vrhu, pa tudi v Godoviču, Idriji, Logatcu, Bovcu. Sodelujemo na Festivalu idrijske čipke v Idriji-tako na tekmovanju v klekljanju, kot na razstavah, ki jih pripravljamo skupaj z idrijskim muzejem (npr. Stari kovček razkriva leta 2014, Dame in čipke leta 2016). Sodelujemo tudi pri projektih, ko klekljarice iz cele Slovenije klekljajo čipke za cerkvene prte za Lurd, Strunjan, Brezje, Sveto Goro itd. Udeležujemo se delavnic in projektov Čipkarske šole Idrija, zelo rade se povezujemo z učenci črnovrške osnovne šole (npr. projekt Lan na Črnovrškem) ter z ustvarjalci na področju različnih umetnosti v Godoviču in Črnem Vrhu.

Vse klekljarice v naši skupini smo hvaležne za to obdobje, ko je klekljanje idrijske čipke naše vsakodnevno opravilo, cenimo dediščino naših prednikov in si prizadevamo njihovo znanje in izročilo ohraniti in prenašati naprej. Podpiramo nominacijo in si želimo vpisa na UNESCO Seznam nesnovne kulturne dediščine.

Misli je strnila članica društva Andra Jereb.

Predsednica društva:  
 Blažka Bendina



Črni Vrh - Godovič Lacemaking Ladies Society  
Črni Vrh 95  
5274 Črni Vrh

Črni vrh, 9 March 2017

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Subject: Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

The Črni Vrh - Godovič Lacemaking Ladies Society has been getting together twice a month from September to June for the past ten years. There are between 20 and 30 lacemaking ladies in the group. We all come from a variety of places: Črni Vrh, Zadlog, Col, Predmeja, Godovič, Medvedje Brdo, Logatec. We hold our meetings in the Črni Vrh primary school and in a class of the Idrija Lace school – Črni Vrh department. Our mentor is Anka Jamšek, a teacher at the Idrija Lace school, who, with endless patience and precision, time and again imparts her knowledge of new lacemaking techniques. We all have a deep love of lacemaking and creating. If a lacemaker holds within them the desire to create a beautiful piece of lace, they desperately need the additional knowledge and encouragement that they can receive from this group, in the time spent socializing with other lacemakers.

Each year we create an exhibition, usually at the end of the school year, based on the topic – the lacemaking technique that we learnt about that year (e.g. place settings with lace, tablecloths with lace). We hold exhibitions in Črni Vrh, as well as in Godovič, Idrija, Logatec and Bovec. We take part in the Idrija Lace Festival, both in the lacemaking competition and the exhibitions that we create together with the museum of Idrija (e.g. Secrets Hidden in an Old Suitcase/Stari kovček razkriva in 2014, Ladies and Lace/Dame in čipke in 2016). We also participate in all the special projects when lacemaking ladies from all over Slovenia make lace for Church cloths for Lurd, Strunjan, Brezje, Sveta Gora, etc. Another activity we are part of are the workshops and projects by the Idrija Lace school, and we also very much enjoy connecting with the pupils of the Črni Vrh primary school (e.g. the Lan project in Črni Vrh) as well as with various artistic creators in Godovič and Črni Vrh.

All the lacemaking ladies in our group are grateful for this period when lacemaking Idrija lace is our daily work, we appreciate the heritage of our ancestors and strive to preserve and pass on their knowledge and traditions. We support the nomination and hope to be entered into the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage.

The thoughts were written by Andra Jereb, member of the lacemaking society.

President of the society:  
Blažka Benčina



Ko uho zazna  
klekljnov žvenket,  
pomistiš, je res  
že deset let.

Morda kak osivel las,  
kaka gubica  
polepša naš obraz,  
ke srce je isto.  
ono hrepeni,  
ko nežno čipko  
pobožamo z očmi.  
Iz roda v rod  
se čipka nadaljuje,  
bela nitka to ljubezen  
v nas povezuje.

Habe Sonja  
članica Društva klekljarič  
Črni Vrh - Godovič

The ear catches  
the bobbins' clink,  
how long has it been,  
it makes you think.  
A grey hair here or there,  
a wrinkle,  
that graces our face,  
yet the heart remains the same,  
always yearning, always cries,  
for that gentle lace,  
that's easy on the eyes.  
From our mothers, handed down,  
the story of the lace never ending,  
the white thread ties it now,  
the love we have within.

Habe Sonja  
Member of the Črni Vrh - Godovič lacemaking society



Ministrstvo za kulturo  
 Taštnova ul. 10  
 Ljubljana, 1000

Renata Hvala  
 Vojsko 16  
 Idrija 5280

Zadeva: Pismo podpore nominaciji Klekčauje čipk v  
 Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni  
 seznam nesnovne kulturne dediščine slovenske

Sem Renata Hvala, rojena leta 1961. S petimi leti starosti  
 sem že klekčala kitaro. Mama me je naučila osnovne  
 klekčauje čipk - idrijski ris. Oči pa mi je naučila  
 zelo enostaven vzorec za klekčauje, čipko se vedno  
 hranim. V lipkauski šoli sem se učila klekčauja  
 13 let. Učiteljice so me naučile tudi druge tehnike  
 klekčauja. Kasneje (2002) sem pridobila prvi certifikat  
 za klekčauje čipk.

Pred 12 leti smo se klekčauice na Vojskem odločile, da  
 obudimo klekčauje po staremu. Pričele smo se 1x tedensko  
 dobivati po domovih. Poleg klekčauja smo se tudi  
 družile in se kaj novega naučile. Nekateri danes  
 rna klekčati tudi zahtevnejše čipke. V teh letih  
 so se 4 gospe učile in naučile klekčati, ker ob  
 začetku naših srečanj niso imele nobenega znanja.

Na Vojskem klekčauimo predvsem pozimi. Od pomladi  
 do jeseni pa večina klekčauic ne klekča, ker je dovolj  
 dela na vrtu in njivah.

V zadnjih petih letih pa se srečujejo in klekljajo  
v prostih krajevne skupnosti in ne reč po domovih.  
Običajno je naša skupina precej velika do 16  
klekljavic. Navadno pa se ~~na~~ tedenskih srečanj  
udeležuje do 8 klekljavic.

Vojsko 8.3.2017

Renata Hvalš



Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
Ljubljana 1000

Renata Hvala  
Vojsko 16  
Idrija 5280

Subject: Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

My name is Renata Hvala and I was born in 1961. By the time I was five, I had already begun lacemaking little braids. My mother taught me the basics of bobbin lacemaking – the Idrija narrow tape lace. And my father drew a very simple lacemaking pattern. I still have that very lace. I learnt about lacemaking in lacemaking school for 13 years. The teachers taught me various different types of lacemaking techniques. Later, in 2002, I received my first certificate for lacemaking.

Twelve years ago, we decided, as the lacemaking ladies in Vojsko, to revive the old lacemaking tradition. We began to meet once a week at our homes. Apart from lacemaking, we would socialize and take the opportunity to learn new things. Today, many of the ladies now know how to create more complex lace. During our time together, four ladies learnt how to make lace, not having known anything at the start of our meetings.

In Vojsko, we mainly make lace during the winter. From spring to autumn, the ladies usually have too much to do in their gardens and in the fields to have the time to make lace.

Over the past five years we have been meeting and lacemaking in the local community centre and no longer at our homes. Sometimes our group gets quite large, with up to 16 lacemakers. But usually there are up to eight lacemakers at the weekly meetings.

Vojsko, 8 March 2017

Renata Hvala

Ministrstvo za kulturo

Maistrova ul. 10

Ljubljana

55

Blaznik Vera

Vojsko 25G

Murja

Zadeva: Pismo podpore nominaciji Klekčanje čipke v Sloveniji za opis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Ime mi je Vera Blaznik. Rodila sem se leta 1950. Moja mama mi znala klekčati, zato me je opirala v čipkarsko šolo. Tu sem se s 7 leti začela učiti klekčati čipke. Šolo sem obiskovala 8 let, ko sem se zaposlila sem klekčala čipke za Kraincijo v stari Gorici v Italiji (v prostem času). Murjavske službe v trgovini s čipkami mi je dala mor zagov za klekčanje. Tu sem imela veliko stikov s klekčalicami, ki so prinašale klekčane izdelke v prodajo. Nekatere klekčalnice so prinesle slabo marežne izdelke. Temu sem tudi svetovala kako naj izboljšajo način klekčanja.

Sedaj pa se v prostem času udeležujem tedenskega srečanja na Vojskem. Tu mi je Renata Hvala dala nekaj novih znanih pri klekčanju zahtevnejših vzorov.

Vera Blaznik

Vojsko, 7.3.2017



Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
Ljubljana

Blaznik Vera  
Vojsko 25G  
Idrija

Subject: Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

My name is Vera Blaznik. I was born in 1950. My mother didn't know how to make lace, which is why she enrolled me into the Lacemaking School. It is here that I started to learn how to make lace at the age of seven. I went to the school for eight years. When I got a job, I made lace for Krainer in Gorizia in Italy during my spare time. Getting a new job working in a lace shop brought me fresh enthusiasm for lacemaking. I was able to have plenty of contact with the lacemaking ladies that brought their lace products to be sold in the shop. Some of them brought items that were not very well-made. I then gave them some advice on how to improve their work.

Nowadays I take part in the weekly meetings in Vojsko in my spare time. It was there that Renata Hvala passed on some of her knowledge on how to make more complex lace patterns.

Vojsko, 7 March 2017

Vera Blaznik



GIMNAZIJA JURIIJA VEGE IDRIIJA  
 ČIPKARSKA ŠOLA IDRIIJA  
 PRELOVČEVA 2  
 5280 IDRIIJA

Tel: 05 37 34 570

e-pošta: [info@cipkarskasola.si](mailto:info@cipkarskasola.si)  
[www.cipkarskasola.si](http://www.cipkarskasola.si)

Idrija, 13. 3. 2017  
 Št.:092-1/2017-3

Ministrstvo za kulturo  
 Maistrova 10  
 1000 Ljubljana

**Zadeva: Pismo podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Čipkarska šola Idrija, danes poslovna enota Gimnazije Jurija Vege Idrija, je eden nosilcev veščine klekljanja idrijske čipke, enote nesnovne dediščine vpisane v Register nesnovne dediščine Republike Slovenije. Naše edino poslanstvo je, tako kot ob ustanovitvi pred 140 leti (oktober 1876) – ohranjanje, prenos in razvoj veščine klekljanja idrijske čipke. Uresničujemo ga skozi različne programe in aktivnosti:

- Izobraževanje otrok in mladine; letno se v tem programu izobražuje preko 400 otrok in mladih v starosti 6–18 let v 9 različnih krajih.
- Izobraževanje odraslih v obliki čipkarske šole za odrasle, tematskih delavnic, tečajev, izobraževanj za učiteljice klekljanja, izobraževanj s področja risanja vzorcev za idrijsko čipko, eksperimentalnih klekljarskih programov; letno programe obiskuje preko 150 udeležencev s širšega območja Slovenije. Z izobraževanjem v veščini klekljanja idrijske čipke se ohranja vsaj 168 različnih tehnik in elementov klekljanja idrijske čipke.
- Nudjenje redne strokovne pomoči društvom klekljaric na območju občin Idrija in Cerkno, ki vključujejo preko 200 članic.
- Oblikovanje klekljane idrijske čipke, risanje vzorcev, oblikovanje in lastna butična proizvodnja izdelkov z idrijsko čipko... Uporabni, kakovostni in estetsko dovršeni izdelki se uporabljajo kot modni dodatki, oblačila, spominki ali krasijo številne domove, poslovne prostore in protokolarne objekte Republike Slovenije (Brdo pri Kranju). Številni državni voditelji so prejeli darila izdelana v Čipkarski šoli Idrija.
- Izdajanje strokovne literature in priročnikov za klekljanje idrijske čipke z uporabo uveljavljenega sistema za učenje klekljanja – načrti narisani v mednarodni barvni skali, ki omogočajo razumevanje klekljanja čipk brez jezikovnih ovir.
- Klekljanje idrijske čipke promoviramo tudi skozi bogato razstavno dejavnost, kjer predstavljamo delo svojih učenk.

Vpetost v mednarodno dogajanje na področju klekljanja šole zagotavlja s sodelovanjem v različnih klekljarski natečajih, strokovnih klekljarskih prireditvah in s sodelovanjem v mednarodni organizaciji za šivano in klekljano čipko OIDFA ter drugih mednarodnih projektih.

Sinergija in rezultati v navedenih ter drugih aktivnostih, ki v Čipkarski šoli Idrija potekajo, ter sodelovanje s strokovnimi inštitucijami v lokalnem in širšem okolju je pomembno za ohranjanje in



razvoj veščine klekljanja idrijske čipke ter za spodbujanje interesa po izobraževanju v tej veščini in po uporabi idrijske čipke, zaradi česar le-ta ostaja in bo ostala živa. Prepričani smo, da bo vpis Klekljanja čipk v Sloveniji na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne dediščine človeštva naša prizadevanja še podkrepil, zato nominacijo podpiramo.

Metka Fortuna,  
vodja Čipkarske šole Idrija



Karmen Vidmar,  
ravnateljica



JURIJ VEGA HIGH SCHOOL IDRİJA  
IDRIJA LACE SCHOOL  
PRELOVČEVA 2  
5280 IDRİJA

Idrija, 13 March 2017  
No.: 092-1/2017-3

Ministry of Culture  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**Subject: Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Idrija Lace school, today affiliated with Jurij Vega High School in Idrija, is one of the bearers of the Idrija bobbin lacemaking skills, a unit of intangible heritage in the Intangible Heritage Register of the Republic of Slovenia. Our sole mission remains the same as it was when we were founded 140 years ago (October 1876) – to preserve, pass on and develop the skill of Idrija bobbin lacemaking. We have accomplished it through various programmes and activities:

- Educating children and young people; there are over 400 children and young people between the ages of 6 and 18 enlisted in the programme every year in 9 different places.
- Educating adults via lacemaking schools for adults, theme workshops, courses, bobbin lacemaking teacher trainings, pattern drawing for Idrija lace trainings, experimental bobbin lacemaking programmes; over 150 people from all over Slovenia are participating in these programmes every year. By educating people about Idrija bobbin lacemaking, we manage to preserve at least 168 different techniques and elements of Idrija bobbin lacemaking.
- Providing regular expert help to societies of lacemakers in the municipalities of Idrija and Cerklje, which include over 200 members.
- Creating Idrija bobbin lace, drawing patterns, designing and creating unique and original Idrija lace products... Practical, quality and aesthetically impeccable products are used as fashion accessories, clothing, souvenirs or decorations for home or business offices and facilities owned by the Republic of Slovenia (Brdo pri Kranju). Many state leaders have received gifts, made in the Idrija Lace School.
- Publishing text books and manuals for Idrija bobbin lacemaking with the established system for teaching bobbin lacemaking – plans drawn using an international colour code that allows understanding bobbin lacemaking without the language barrier.
- We also promote Idrija bobbin lacemaking through rich exhibition activity which includes the works of our students.

The school is involved in international bobbin lacemaking activities by participating in various bobbin lacemaking competitions, expert bobbin lacemaking events and in The International Bobbin and Needle Lace Organization (OIDFA) as well as other international projects.

The synergy and results in these and other activities performed in the Idrija Lace school as well as cooperation with institutions in the local area and wider is important for safeguarding and for the development of the Idrija bobbin lacemaking craft and for promoting an interest in learning and using this craft which will allow Idrija lace to survive for many more years. We are confident that placing Bobbin lacemaking in Slovenia onto the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will further strengthen our efforts, therefore, we support the nomination.

Metka Fortuna,  
Manager of the Idrija Lace school

Karmen Vidmar,  
Principal



Zoja Čebokelj  
Podkraj 87  
5273 Col

Podkraj, 13. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

Sem Zoja Čebokelj, imam 10 let, in že peto leto se učim klekljati idrijsko čipko v Čipkarski šoli Idrija na Oddelku v Podkraju. Klekljanje mi je všeč, ker ustvariš svojo čipko z malo pomoči učiteljice. Na koncu šolskega leta odneseš svojo čipko domov. Pri klekljanju se lahko pogovarjamo med seboj. Najboljše je, kadar začnemo novo čipko. Med klekljanjem velikih čipk sem se dolgočasila. Ampak na koncu sem spoznala, da ves trud ni bil zaman.

Rada pišem rime in rada klekljam. Napisala sem pesem o klekljanju z naslovom Klekljeva svatba. Ko sem pisala pesem, sem se spomnila, kako klekljam in na misel mi je prišel ples ter zabava. Spomnila sem se tudi na veselje, ki se ti porodi v glavi, ko končaš čipko.

### **Klekljeva svatba**

Klekelj na svatbo je šel.  
Klobuček postrani si nadel,  
Za šal pa nitko okoli vratu zadel.

Radosten v družbo klekljev se pridruži  
in v divjem plesu svojo ljubo zasnuabi.

V plesu si klekelj in klekljica čipko zaželite.  
V veliki ljubezni pa najlepšo naredita.

Zoja Čebokelj  
*Zoja Čebokelj*

Zoja Čebokelj

Podkraj 87

5273 Col

Podkraj, 13 March 2017

Ministry of Culture

Maistrova 10

1000 Ljubljana

My name is Zoja Čebokelj. I am 10 years old and I have been learning to make Idrija bobbin lace for five years at the Idrija Lace school in the Podkraj Department. I like bobbin lacemaking because you can make your own lace with a little help from the teacher. At the end of the school year you can take your lace home. When we are making bobbin lace, we can talk to each other. My favourite part is starting a new lace. When making big bobbin laces I was bored. But in the end I realized that it was worth the effort.

I like to write rhymes and I like to make bobbin lace. I wrote a poem about bobbin lacemaking called Bobbin's wedding. When I was writing the poem, I remembered how I make bobbin lace and it made me think of dancing and parties. I also recalled the joy of finishing a lace.

### **Bobbin's Wedding**

A bobbin went to a wedding,  
he put his hat sideways on his head,  
and around his neck as a scarf he wore a thread.

All joyous, he joins the other bobbin,  
and proposes as his dancing heart is throbbin'.

Let's dance and make a lace, they decide,  
the fairest lace of them all, they exclaim with pride.

Zoja Čebokelj



VRTEC IDRIJA  
 Arkova 7  
 5280 IDRIJA  
[vrtec.idrija@guest.arnes.si](mailto:vrtec.idrija@guest.arnes.si)  
 Tel. št.: 05 37 43 310  
 Faks št.: 05 37 43 318



Številka: 620-1/2017-001  
 Datum: 9. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo  
 Maistrova ulica 10  
 1000 Ljubljana

**Zadeva: Pismo podpore nominaciji klekljanja idrijske čipke za vpis na UNESCO  
 Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Spoštovani,

v Vrtcu Idrija se zavedamo pomena ohranjanja kulturne dediščine domačega kraja. Navajanju otrok na negovanje in spoštovanje kulturne dediščine v našem vrtcu posvečamo dobršen del načrtovanih dejavnosti.

V lanskem letu je preko celega šolskega leta tekel projekt posvečen spoznavanju idrijske snovne in nesnovne kulturne dediščine, v sodelovanju z Mestnim muzejem Idrija in Čipkarsko šolo Idrija. Ob vprašanju, kako kulturno dediščino približati tudi najmlajšim otrokom, smo sledili ciljem in prišli do zelenih rezultatov.

Del projekta je bil posvečen idrijski čipki. S pomočjo staršev, starih staršev in zunanjih sodelavcev smo uredili čipkarski kotiček, v katerem smo razstavili najrazličnejše predmete (čipke, bule, vzorce za klekljanje, kolovrate,...). Spoznali smo pribor za klekljanje, način navijanja klekeljnov. Otroci so se seznanili s prvimi koraki idrijskega klekljanja. Vadili in osvojili smo izdelavo kitke in pri tem spoznali nekaj značilnih narečnih idrijskih besed: bula, kleklini, cvirn, kolovrat, papirci, bucke, kvačka. Preskusili smo se tudi v risanju vzorcev.

Ob koncu projekta, smo v sodelovanju z Mestnim muzejem Idrija v Mali galeriji Gradu Gewerkenegg, na razstavi predstavili izdelke, plakate, fotografije, ki so ponazarjali naše ustvarjanje. Odziv obiskovalcev je bil pozitiven, otroci iz skupine Žabice Vrtca Ilke Devetak – Bignani Tolmin, ki so nas obiskali, so v knjigo vtisov zapisali: »Ogledali smo si zelo zanimive čipke in videli kako se kleklja. Tudi razstava je zelo zanimiva in nam pokaže značilnosti mesta Idrija«.

Naj zaključimo z mnenjem, da je za ozaveščanje ohranjanja in spoznavanja klekljanja idrijske čipke pomembno sodelovanje zavodov in organizacij v lokalni skupnosti ter srečanje s klekljanjem v vseh obdobjih življenja. Le tako se bo čipka ohranila in prehajala iz roda v rod.



Nadja Brence  
 ravnateljica

Foto dokumentacija:



Slika 1: Obisk otrok našega vrtca v Čipkarski šoli Idrija



Slika 2: Kleljarski kotiček v igralnici



Slika 3: Spoznavanje kleklijanja



Slika 4: Čipke, ki so jih klekljali otroci





Slika 5: Razstava v sodelovanju z Mestnim muzejem Idrija

IDRIJA KINDERGARTEN  
Arkova 7  
5280 IDRIJA  
[vrtec.idrija@quest.ames.si](mailto:vrtec.idrija@quest.ames.si)  
Tel. number: 05 37 43 310  
Fax number: 05 37 43 318

No.: 620-1/2017-001  
Date: 9 March 2017

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Subject: Letter of support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

Greetings,

At the Idrija Kindergarten we recognize the importance of preserving the cultural heritage of the local community. We dedicate a large part of our planned activities to teaching children to nurture and respect cultural heritage.

Last year we had a project that took place during the entire year that was dedicated to learning about the Idrija tangible and intangible cultural heritage, in partnership with the Idrija Municipal Museum and the Idrija Lace school. Concerning the question, how to introduce even the youngest children to cultural heritage, we followed our goals and achieved the desired results.

Part of the project was dedicated to Idrija lace. With the help of parents, grandparents and outside associates, we created a lacemaking nook where we exhibited a wide variety of objects (lace, pillows, patterns for lacemaking, etc.). We learnt about the tools used in lacemaking and how the bobbins were wound. The children were taught about the basic steps of Idrija lacemaking. We practised and learnt how to make braids, while also learning some of the typical Idrija dialect words used, such as "bula, kleklni, cvirn, kolovrat, papirci, bucke, kvačka". We also tried our hand at drawing patterns.

At the end of project, in cooperation with the Idrija Municipal Museum and the Small Gallery of Gewerkenegg Castle, we exhibited our pieces, posters and photographs that displayed our creations. The visitors' response was positive, with the children from the Little Froggies group of the Ilka Devetak – Bignani Tolmin Kindergarten writing in the book of impressions: "We saw very interesting lace and saw how it was made. The exhibition was very interesting and showed us the town of Idrija".

We would like to conclude by expressing how important the partnership between institutes and organizations in the local community is for raising awareness about the preservation of making Idrija bobbin lace, as well as experiencing lacemaking in all the periods of life. This is the only way for lace to be preserved for generations to come.

Nadja Brence

Principal



Photos:

Image 1: The children from our kindergarten visiting the Idrija Lace school

Image 2: The lacemaking nook in the playroom

Image 3: Learning about lacemaking

Image 4: The lace made by the children

Image 5: The exhibition in partnership with the Idrija Municipal Museum

OŠ Spodnja Idrija  
Šolska ulica 9  
5281 Spodnja Idrija

Spodnja Idrija, 8. 3. 2017

Številka: 385/2017 -1

**Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije**

Maistrova 10  
1000 Ljubljana

**Zadeva: Pismo podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Na Osnovni šoli Spodnja Idrija in njeni Podružnični osnovni šoli Ledine že vrsto let učencem omogočamo izobraževanje v veščini klekljanja idrijske čipke. Naša šola je kot članica Unesco ASP-net mreže še prav posebej zavezana k negovanju in ohranjanju tudi nesnovne kulturne dediščine domačega kraja. Učenci pouk klekljanja z veseljem obiskujejo in pri tem izražajo svojo ustvarjalnost. Klekljanje jim predstavlja znanje in veščine, ki jih nato prenašajo iz roda v rod – na svoje potomce, s pomočjo klekljanja razvijajo svojo identiteto in svoj odnos do spoštovanja kulturne raznolikosti.



Janja Habe,  
v. d. ravnatelja



Spodnja Idrija Elementary School

Šolska ulica 9

5281 Spodnja Idrija

Spodnja Idrija, 8 March 2017

Number: 385/2017 -1

**Ministry of Culture of the Republic of Slovenia**

Maistrova 10

1000 Ljubljana

**Subject: Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

At the Spodnja Idrija elementary school and its affiliated Ledine elementary school, the students have had an option to learn Idrija bobbin lacemaking skills for many years. As a member of the UNESCO Associated Schools Project Network, our school is particularly committed to cherishing and safeguarding the intangible cultural heritage of our home town. The students are delighted to attend the bobbin lacemaking classes and express their creativity. For them, bobbin lacemaking represents the knowledge and skills they can pass on to future generations, namely their descendants. Bobbin lacemaking allows them to develop their own identity and respect for cultural diversity.

Janja Habe,  
Acting Principal

Idrija, 27. 2. 2017

MINISTRSTVO ZA KULTURO  
Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana

**Zadeva: Pismo podpore nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

Ena izmed pomembnih vrednot ohranjanja nesnovne kulturne dediščine nekega kraja je prav gotovo tudi izobraževanje in s tem povezan prenos specifičnega znanja na mlade generacije. Tega se zelo dobro zavedamo tudi pedagogi, ki nam delo z mladimi v tem pogledu zaradi možnosti raznolikega učnega procesa nudi širok izziv in številne priložnosti za prenašanje pomena bogastva dediščine, predvsem preko projektnega dela oz. dnevov dejavnosti. Menim, da lahko tudi preko vsebin, povezanih z dediščino, razvijamo proceduralna znanja in zadostimo ostalim načelom sodobnega pouka.

Na Osnovni šoli Idrija že več let vertikalno nadgrajujemo kulturne dneve, ki so vsebinsko povezani s spoznavanjem idrijske dediščine. V 5. razredu tako v okviru tovrstnega kulturnega dne z različnih vidikov raziskujemo prav klekljanje in idrijsko čipko, ki je pomemben del slovenske in svetovne kulturne dediščine.

Veščina *Klekljanja idrijske čipke*, ki je bila vpisana v slovenski register nesnovne kulturne dediščine, nam v lokalnem pogledu predstavlja izjemno bogato izhodišče za številne izobraževalne vsebine. Pomemben se nam zdi poudarek tradicije ter vrednost nepretrganega ustvarjalnega procesa, ki se je kljub številnim težkim obdobjem ohranjal in prenašal iz roda v rod. Izjemnega pomena je tudi poudarek na neprecenljivih človekovih lastnostih kot so natančnost, vztrajnost, doslednost, potrpežljivost, ki se v vrtincu današnjega hitrega življenja, nemalokrat izgubijo.

Tradicionalni kulturni dan, poimenovan Idrijska čipka, izvedemo vsako leto na malo drugačen način in k temu povabimo tudi lokalno okolje, ki naše delo obogati in nadgradi. K sodelovanju vabimo Mestni muzej Idrija ter Čipkarsko šolo Idrija, ki kot ločeni ustanovi vsaka na svoj način pomembno skrbita za ohranjanje tradicije klekljanja idrijske čipke. Številne bogate priložnostne in stalne razstave ob strokovnem vodenju so prav gotovo dodana vrednost spoznavanja pomena te nesnovne dediščine izven šolskih zidov. Neprecenljivo vrednost in hkrati zaključek celostne obravnave idrijske čipke pa nam predstavlja delavnica, kjer učenci praktično spoznajo in likovno ustvarijo pester repertoar čipkarskih tehnik, ki se je z leti dopolnjeval in plemenitil in ki zaznamuje prav značilno idrijsko čipko, za katero so značilni vzorci, poimenovani z ljudskimi imeni kot npr. »srčkovke«, »potonke«, »zibke«.

Učenci na ta način v obliki projektnega učnega dela ter v sklopu učnega načrta spoznavajo bogastvo lokalne dediščine na učno učinkovit ter zanimiv način, znanje pa je zaradi celostne obravnave trajnejše ter pomembno za lokalno okolje in tradicijo kraja.

S tem zapisom izražam podporo nominaciji v imenu pedagogov na OŠ Idrija.





Obisk stalne razstave o idrijski čipki v Mestnem muzeju Idrija, februar 2017



Ustvarjanje učencev na temo idrijske čipke v šoli, februar 2017

Lidija Kacin, učiteljica na OŠ Idrija





IDRIJA PRIMARY SCHOOL  
Lapajnetova 50, 5280 Idrija

Idrija, 27 February 2017

MINISTRY OF CULTURE  
Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana

**Subject: Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

One of important values of preserving the intangible cultural heritage of a town is surely also education and the transferring of specific knowledge to the younger generation. This is something we, as teachers, are very much aware of and the work with children, thanks to the possibility of a diverse teaching process, offers a challenge and numerous opportunities to pass on the value of our rich heritage. I believe that, using content based on heritage, we can develop procedural knowledge and satisfy the other principles of modern lessons.

At the Idrija Primary School we had been vertically supplementing our cultural days that are contextually connected to learning about Idrija heritage. In year 5, as part of our cultural day, we study the various aspects of bobbin lacemaking and Idrija lace, which is an important part of the Slovenian and world heritage.

The skill of *Idrija Bobbin Lacemaking*, which was entered into the Slovenian register intangible cultural heritage, in a local sense constitutes an incredibly rich starting point for a wealth of educational content. We see importance in emphasizing tradition and the value of the continuous artistic process that, despite many difficult times, has been preserved and passed on from generation to generation. Emphasizing the invaluable human characteristics such as precision, perseverance, consistency, patience are also of extreme importance, as these are qualities that have sometimes been lost due to today's fast pace of living.

The traditional cultural day, called Idrija Lace Day, is carried out every year in a slightly different way, whereby we also invite the local community who enrich and improve our work. We invite the Idrija Municipal Museum and the Idrija Lace school to take part, who, as separate institutions, each in their own ways make valuable contributions to the preservation of the Idrija bobbin lacemaking tradition. Numerous opportunities and a permanent exhibition with specialist management surely represent an added value when recognizing the importance of this intangible heritage outside of the four walls of school. The invaluable asset and also the conclusion of the comprehensive treatment of Idrija lace is the workshop where students get a practical education and create a diverse artistic repertoire of lacemaking techniques, that are added to each year and represent the typical Idrija lace that carry folk names to describe the patterns, such as "srčkovke", "potonke", "zibke".

In this way, in the form of projects, the students get to know the wealth of the local heritage in an educationally effective and interesting way, and due to the comprehensive approach, this knowledge is more permanent and important for the local community and the town's tradition.

With this letter we want to express our support for the nomination on behalf of the teachers at Idrija Primary School.



Photos:

Visit to the permanent exhibition of Idrija lace in the Idrija Municipal Museum, February 2017

The students' creations on the topic of Idrija lace in school, February 2017

**Lidija Kacin, teacher at the Idrija Primary School**

## Čipka

Čipka je v svetu znana že več stoletij. Ko so ljudje pričeli izgubljati delo, so njihove žene začele klekati čipke, ter jih prodajati. To je bil njihov dodatni zaslužek. Ivanka Teržančič je ustanovila prvo čipkarsko šolo pri nas. Še pred vstopom v šolo sem rada gledala mono, kako premetava klekajo po bebi. Ker sem bila radovedna, me je začela učiti osnove klekajoja. Še vstopom v osnovno šolo sem se vpisala tudi v čipkarsko šolo. V čipkarsko šolo sem zelo rada hodila, zato sem hitro osvojila različne tehnike klekajoja. Še v drugem razredu sem se udeležila šolskega in državnega tekmovanja. V naslednjih letih sem se vedno udeležila obeh tekmovanj in v četrtem razredu prejela veliko priznanje na drugo mesto. V obiskovanju čipkarske šole sem nadaljevala tudi na matičajih. Eden je bil izdelati na žico v sredini. Morala je biti v obliki ribe. To ribo sem morala sama narisati in jo tudi sklekatati sama, potem pa sem jo poslala v Nemčijo. Drugi matičaj se je pa imenoval rova. Tovo sem morala pravilno narisati sama ter jo tudi sama sklekatati. Sedaj jo še vedno delam, ampak kmalu jo bom morala poslati. V čipkarski šoli pa imajo v tretjem in četrtem razredu tehniko, v petem, šestem in sedmem pa risanje. Čipkarska šola mi je zelo všeč in zelo rada klekajam. Klekajam pa tudi doma.

Tea Logar

5.c.  
NČ INPIIA



## Idrija lace

Idrija lace has been well-known for centuries. When the miners began losing work, their wives started making and selling lace, in order to make some extra money. Ivanka Ferjančič founded the first lacemaking school in Slovenia. Even before I started going to school, I used to enjoy watching my grandmother toss the bobbins on the pillow. As I was curious, she began teaching me the basics of lacemaking. By the time I started going to primary school, I had also enrolled into lacemaking school. I loved going to lacemaking school and I quickly picked up the various lacemaking techniques. By the second grade I was already participating in the school and state competitions. I entered both competitions in the next few years, and when I was in the fourth grade I won the silver prize for second place. In addition to going to lacemaking school, I also took part in project contests. In one the goal was to create a lace design using lace with wire in it. And it had to be in the shape of a fish. I had to draw the fish myself and then make it from lace, then send it to Germany. The second contest was for an owl. I also had to draw the owl and then make it from lace. I'm still working on it, but I'll be sending it soon. In lacemaking school, you learn lacemaking techniques in the third and fourth grade, while in the fifth, sixth and seventh you learn how to draw. I like lacemaking school and lacemaking very much. I also make lace at home.

Tea Logar, Class 5. c  
IDRIJA PRIMARY SCHOOL

# Čipka - idrijska majstrovinna

Pred petsto leti si svetovni nihci ni predstavljal, da bo naša idrijska čipka postala tako priznana in uspešna. Verjeto si tudi niso mislili, da se bo ohranila vse do današnjih dni, ko jo mi lahko ohranjamo za naslednje generacije.

V ob besedah idrijska čipka najprej pomislim na idrijski riv in široki riv. Naša izjemna avtorska izdelka, s katerima se lahko pohvali naša čipka. Leveda pa so pivotni tudi razni potički in različni okraski.

Tistega dne, ko sem prvič vstopila v učilnico lipkarske šole Idrija in videla vse klebljarsice, ki so tako navdušeno gledale v mox, sem takaj vedela, da mi bo to pivotalo k socu. Nisem se smotila. Ko mi je učiteljica prinesla moja lubo, mi ni bilo treba dvakrat reči, naj si izberem barve. Ko sem varla, je z mano varla tudi moja čipka. Vsako leto je moja mapa bolj polna čipkarskih izdelkov. Tudi letos ne bo nič drugače. Skozi vsa ta leta sem videla kar nekaj učenk, ki je nad klebljanjem obupale. Tiste najbolj razpisane pa smo ostale. Morakdo od starejših ne povečati, da v njihovih časih klebljanje ni bilo le njihov hobi, temveč delo, ki jim je bilo všeč.



Včasih so čipke izdelavale tako punce  
kot tudi fantje. Danes pa pri tem  
vstrojamo le punce in redko kakšen  
zelo pogumen fant.

Potreba je omeniti tudi Ivanko  
Ženjančič, ki je s svojo rodilno ustanovo  
našinski mis. V čast njej in njeni  
rodilni vsako leto tekmujejo za priznanje  
Ivanka Ženjančič. V čipkarstvu so pa  
nisi nikoli sam, saj vedno najdeš koga  
za pogovor ali družbo. Učiteljica se  
kdaj pa kdaj jesi, ker ne selektiramo  
kaj dosti.

Naj povem, da je zgodovina naše  
idrijske čipke odlično ohranjena. Na osnovi  
so si vsaj enkrat ogledamo postavbo  
v Idrijskem muzeju, ki jo toplo priporočam  
tudi vsem marljivim obiskovalcem. V muzeju  
so razstavljene tudi obleke, za bolj  
mehane priljubljenosti.

Manisa Velikajne

OŠ Idrija

B.c

## Lace – the Idrija masterpiece

Five hundred years ago, I'm sure nobody imagined that our Idrija lace would become so well known and successful. Also they probably didn't think that it would still be present today. Now we can keep it for the next generations.

When you hear about Idrija lace, you first think of Idrija tape lace and narrow tape lace. These are our exceptional original pieces that are the pride of Idrija lace. But there are also various napkins and decorative pieces.

The first day I entered the classroom at the Idrija Lace school and saw all the lacemakers gazing at us with enthusiasm, I immediately knew that I would love it. I was not wrong. When the teacher brought me my pillow, I eagerly chose a colour. As I grew, my lace grew too. Each year my portfolio got fuller with my lace pieces. This year won't be any different. Throughout the years I've seen a number of students give up on lacemaking. But the most determined among us have remained. Many of the older lacemakers can tell you that in their time, lacemaking was not just a hobby, but work that they enjoyed.

Lace used to be made by both girls and boys. But today, only girls make lace and, occasionally, a brave boy does too.

Ivanka Ferjančič is a note-worthy person who created our narrow tape lace with her family. It is in her honour and her family's that we compete for the annual Ivanka Ferjančič award. In the lacemaking school you are never alone, as there is always someone willing to have a chat with you. The teacher sometimes gets annoyed with us when we don't create enough lace.

I would like to point out that the history of our Idrija lace is very well-preserved. At primary school we go to see the Idrija Museum exhibition at least once, and I warmly recommend it! The museum also exhibits clothing worn at more formal and ceremonial events.

Maruša Velikajne, Class 5. c  
IDRIJA PRIMARY SCHOOL





Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

PISMO PODPORE NOMINACIJI KLEKLJANJA IDRIJSKE ČIPKE ZA VPIS NA  
UNESCO REPREZENTATIVNI SEZNAM NESNOVNE KULTURNE DEDIŠČINE  
ČLOVEŠTVA

Več kot desetletje dolgo sodelovanje med idrijskimi klekljaricami in študenti ter profesorji oblikovanja tekstilij in oblačil Naravoslovnotehniške fakultete uspešno razvija inovativno strategijo razvoja idrijske čipke, ki je etnološki, tehnološki, sociološki in kulturni biser ter tradicija in nakopičeno znanje. Strinjamo se in podpiramo nominacijo klekljane čipke za vpis na UNESCO-v seznam, saj skupaj s štirimi stebri razvoja v Idriji (Čipkarska šola, muzej, Društvo klekljaric idrijske čipke s Centrom za idrijsko dediščino in Festival idrijske čipke) spodbujamo prenos znanja na mlajše generacije, povečujemo zavedanje o pomenu klekljanja, povezujemo nosilce tradicije in vse, ki se na različne načine ukvarjajo z dediščino klekljanja na lokalni, nacionalni in globalni ravni.

S sodobnim pogledom na klekljanje idrijske čipke ohranjamo in nadgrajujemo dediščino v smislu zavedanja o njenem pomenu v današnjem času. Pri snovanju vsakoletnih projektov z našimi študenti pogosto iščemo inspiracije v kulturni dediščini. Povezujemo jo z najrazličnejšimi ustvarjalnimi praksami, ki jih plemenitimo z dialogom in sodelovanjem s klekljaricami.

Pravo vrednost našega dela bo pokazal čas. Zavedamo se, da bo potrebno je še poglobiti raziskovanje idrijske čipke, čim bolj vključiti teoretična raziskovanja v zahtevne projekte in vzpostaviti stalne povezave med Naravoslovnotehniško fakulteto in Idrijo ter v ta namen ustanoviti tehnološki center.

Z lepimi pozdravi,

Prof. dr. Andrej Demšar, univ.dipl.inž.tekst.teh.  
V Ljubljani, 10. 3. 2017



University of Ljubljana  
Faculty of Natural Sciences and Engineering  
Aškerčeva cesta 12  
SI-1000 Ljubljana

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

LETTER OF SUPPORT FOR NOMINATING IDRIJA BOBBIN LACEMAKING TO BE ENTERED  
ON THE UNESCO REPRESENTATIVE LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE  
OF HUMANITY

More than a decade of cooperation between Idrija bobbin lacemakers, students and teachers of textiles and fashion design at the Faculty of Natural Sciences and Engineering has successfully developed an innovative strategy of development of the Idrija lace, an ethnological, technological, sociological and cultural crown jewel, tradition and craftsmanship. We fully agree with and support the nomination of bobbin lacemaking for the UNESCO list, since we, along with the four pillars of development in Idrija (the lacemaking school, the museum, the Society of Idrija bobbin lacemakers with the Idrija Heritage Centre and the Festival of Idrija lace), promote passing the skills onto younger generations, raise awareness of the significance of bobbin lacemaking, connect tradition bearers and everyone that is in any way involved in the heritage of bobbin lacemaking on a local, national or global level.

With the modern perception of Idrija bobbin lacemaking we preserve and enhance the heritage by raising the awareness of its significance today. When planning annual projects with our students, we often seek inspiration in our cultural heritage. We associate it with various creative practices, enriched by dialogue and collaboration with bobbin lacemakers.

Time will tell the real value of our work. We know we need to do further research of the Idrija lace, include the theoretical research into challenging projects and set up a continuous link between the Faculty of Natural Sciences and Engineering and the town of Idrija by establishing a technology centre.

Kind regards,

Prof. Dr. Andrej Demšar, BSc in Textile Engineering  
Ljubljana, 10 March 2017



Dr. sc. Tihana Petrović Leš, red. prof.  
Odsjek za etnologiju i kulturnu antropologiju  
Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu

Zagreb, 8. ožujka 2017. godine

Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
Ljubljana, Republika Slovenija

Pismo potpore nominaciji Čipke na batiće u Sloveniji za upis na UNESCO-vu  
Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine

Lepoglavsko čipkarstvo, kao i lepoglavski festivali čipke, povezani su na razne i mnogostruke načine sa slovenskim čipkarskim centrima, udrugama i pojedincima. Pomoć u organizaciji prvog međunarodnog festivala čipke u Lepoglavi 1997. godine zahvaljujemo kolegama iz Idrije. Od tada se suradnja svake godine sve više razvijala i poprimila značajne razmjere kroz gostujuće izložbe i radionice čipaka u okviru čipkarskih festivala, te drugih gospodarskih i kulturnih događanja. Nitima čipke povezana su čipkarski lokaliteti u Sloveniji s Lepoglavom, a sklopljena su prijateljstva između gradova Idrije i Lepoglave, te Železnika i Lepoglave. Novija suradnja čipkarica iz Lepoglave i Slovenije odvijala se u okviru međunarodnog projekta „Be Unique“ i konačno kroz projekt "Zajednički čuvamo baštinu Europske unije / Skupaj ohranjamo dediščinsko znanje EU". Suradnja na području čipkarstva između Slovenije i Hrvatske, okrunjena je na 19. međunarodnom festivalu čipke u Lepoglavi 2015. godine kada je Republika Slovenija bila zemlja partner. Suradnja je dodatno potvrđena i partnerstvom Lepoglave u okviru 18. OIDFA kongresu održanom 2016. godine u Ljubljani.

*Tihana Petrović Leš*

Tihana Petrović Leš, stručna suradnica Međunarodnog festivala čipke u  
Lepoglavi

Tihana Petrović Leš, Ph.D., Prof.  
Department of Ethnology and Cultural Anthropology  
Faculty of Arts and Humanities, University of Zagreb

Zagreb, 8 March, 2017

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
Ljubljana, Republic of Slovenia

Letter of support to the nomination of the Bobbin lace in Slovenia to be inscribed to the UNESCO Representative list of intangible cultural heritage

Lacemaking from Lepoglava, as well as their lace festivals, are connected in various and manifold ways with the Slovenian lace centres, associations and individuals. We are thankful for help of the organization of the first International Lace Festival in Lepoglava in 1997 to our colleagues from Idrija. Since then, the co-operation has been developing rapidly, to assume significant proportions through visiting exhibitions and lace workshops during lace festivals, as well as other economic and cultural events. Lace threads link the localities in Slovenia with Lepoglava, which led to friendships established between the towns of Idrija and Lepoglava, as well as Železniki and Lepoglava. One of the latest collaborative events between the Lepoglava and Slovenia lacemakers took place within the international project named “Be Unique”, and continued with the project “Zajednički čuvamo baštinu Europske unije / Skupaj ohranjamo dediščinsko znanje EU / We jointly preserve the heritage knowledge of the EU”. The co-operation of the two countries in the field of lacemaking culminated at the 19<sup>th</sup> International Lace Festival in Lepoglava in 2015, when the Republic of Slovenia became the partner country. It was additionally confirmed by the Lepoglava partnership in the 18<sup>th</sup> OIDFA congress held in 2016 in Ljubljana.

Tihana Petrović Leš, expert associate of the Lepoglava International Lace Festival



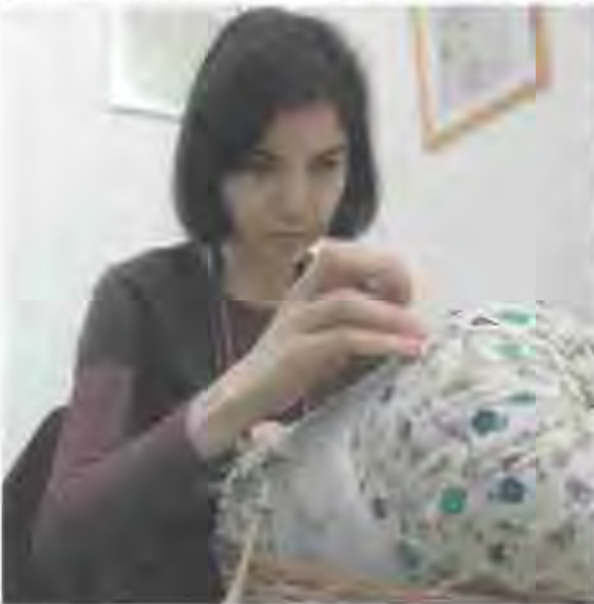
Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

Ljubljana, 27.2.2017

Pismo podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji  
za vpis na UNESCO seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Spoštovani,

sem Tina Koder Grajzar, oblikovalka avtorske idrijske čipke. Tako se najpogosteje predstavljam v javnosti in te besede so od leta 2006 dalje zapisane tudi v mojem logotipu.



Čeprav zdaj že več let živim in delam v Ljubljani, sem po rodu Idrijčanka. Tam sem odraščala in se naučila vsega, kar o čipki vem in znam. Ves ženski del družine je klekljal, osnov me je naučila stara mama že pri petih letih, pri šestih sem šla v čipkarsko šolo in jo obiskovala devet let. Starša sta leta 1990 ustanovila družinsko podjetje Studio Koder d.o.o., ki deluje še danes in katerega del je tudi prodajna galerija idrijske čipke, ki jo vodi moja mama. Že v otroških letih sem rada narisala kakšen svoj vzorec za klekljanje. V času študija pa sem se resno posvetila oblikovanju sodobne, avtorske idrijske čipke, ki jo oblikujem od ideje do končne izvedbe. Od leta 2006 dalje se kot samostojna ustvarjalka v kulturi ukvarjam izključno s tem področjem. Oblikovalsko znanje združujem z dobrim poznavanjem klekljarskih tehnik. Moje delo

sega od priprave skic in izrisa natančnega vzorca do klekljanja čipke in – na koncu – njene umestitve v končni izdelek (oblačilo, kos nakita, modni dodatek ipd.). Pri svojem delu sodelujem tudi z drugimi oblikovalci (npr. oblikujem in izdelam čipke za njihove kreacije) in z idrijskimi klekljaricami, ki po potrebi sklekljajo kakšno čipko po mojih vzorcih. V moji prodajni galeriji v Ljubljani vodim tečaje klekljanja in risanja vzorcev za idrijsko čipko, domačim in tujim obiskovalcem pa z veseljem demonstriram, kako moji izdelki nastajajo.

Oblikujem in klekljam idrijsko čipko – ker je to edina čipka, ki jo dovolj dobro obvladam, da se skozi lahko izrazim. Tudi na tečajih in delavnicah poučujem klekljanje idrijske čipke. Ker je preprosto del moje osebne in družinske zgodbe pa tudi del tolikih drugih življenjskih zgodb, ki jih skozi klekljarska druženja spoznavam. Veseli me, da klekljanje idrijske čipke tudi v 21. stoletju drzno stopa v korak s časom in da čipko novi rodovi prepoznavajo kot del svojega sveta, kar je glavni pogoj za to, da obrt preživi. Klekljanje idrijske čipke je še kako živo, zato verjamem, da si zasluži mesto na seznamu UNESCO-ve nesnovne dediščine in njeni nominaciji z veseljem izrekam podporo!

Tina Koder Grajzar, u.d.i. oblikovanja tekstilij in oblačil



*Tina Koder Grajzar*

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

Ljubljana, 27 February 2017

Letter of support for nominating bobbin lacemaking in Slovenia  
to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Sirs,

My name is Tina Koder Grajzar and I design original Idrija lace. This is how I usually introduce myself in public and these words have been inscribed in my logo since 2006.

I have lived and worked in Ljubljana for several years, however, I was born in Idrija. I grew up in Idrija where I learned everything I know about lace. The women in our family all practiced bobbin lacemaking. My grandmother taught me the basics when I was five years old and a year later I went to the lacemaking school where I studied for nine years. In 1990, my parents started a family business Studio Koder d.o.o., which still exists and part of it is also the Idrija Lace Gallery run by my mother. As a child, I loved to draw my own bobbin lace patterns. During my studies, I started designing modern original Idrija lace and this is what I do today, from the idea to the final product. Since 2006, I have been working exclusively in this field as a self-employed professional in culture. I have combined my designer know-how with my bobbin lacemaking techniques. My work includes preparing sketches and drawing detailed patterns, bobbin lacemaking and implementing the lace into the final product (a piece of clothing or jewellery, fashion accessory etc.) I work with other designers (designing and creating lace for their designs) and with bobbin lacemakers from Idrija who use my patterns for their lace if needed. In my sales gallery in Ljubljana I run bobbin lacemaking and Idrija lace pattern drawing courses and I am happy to show local and foreign visitors how my products are created.

I design and make Idrija lace because it is the only lace I know well enough to express myself through it. I also run Idrija bobbin lace courses and workshops. It is, simply put, part of my personal and family story and part of many other life stories that I have come to know through bobbin lacemaking gatherings. I am glad that Idrija bobbin lace is boldly keeping abreast with the times in the 21st century and that it is being recognized by new generations as part of their world which is a prerequisite if we want this craft to live on. Idrija bobbin lacemaking is very much alive and, therefore, I believe it deserves to be placed on the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and I gladly support its nomination.

Tina Koder Grajzar, BSc in Textile and Fashion Design



Irma Vončina  
Oblikovalka tekstilij in oblačil  
Mestni trg 17  
5280 Idrija

Idrija, 3. marec 2017

Ministrstvo za kulturo  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

Zadeva: Podpora nominaciji Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

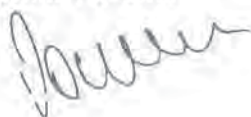
Irma Vončina od leta 1995 delujem kot svobodna ustvarjalka na področju kulture, do leta 2006 sem opravljala delo mojstrice ohranjanja kulturne dediščine, od tega leta dalje pa opravljam delo oblikovalke tekstilij in oblačil.

Pri oblikovanju tekstilij in oblačil poskušam sodobna estetska merila združiti s čipkarsko tradicijo. Pri svojem delu največkrat uporabim tradicionalno, obstoječo idrijsko čipko, saj leta predstavlja slovensko identiteto. V primeru, da narava dela zahteva drugačen pristop, dostikrat raziskujem etnološke posebnosti idrijskih čipk in jih uporabim pri oblikovanju novo nastalih čipk in izdelkov.

Med moja bolj odmevna dela, s katerimi sem predstavila klekljanje in uporabnost idrijske čipke svetovni javnosti, sodita: protokolarno darilo Slovenije japonskemu cesarskemu dvoru ob poroki princese Sajako leta 2006 (klekljane rokavice in okrasni robček s stiliziranim klekljanim slovenskim nageljčkom) in protokolarno darilo Slovenije britanskemu dvoru ob rojstvu princa Georgea Alexandra Luisa leta 2014 (posteljnina z idrijsko čipko za zibelko).

V veselje mi je podpreti nominacijo za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Irma Vončina



Irma Vončina  
Textile and clothing designer  
Mestni trg 17  
5280 Idrija

Idrija, 3 March 2017

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

Subject: Support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

I have been working as a cultural artist since 1995 and have worked as a master of cultural heritage conservation up to 2006, since then I have been designing textiles and clothing. When designing textiles and clothing, I try to combine contemporary aesthetic conventions with lacemaking tradition. In my work I usually use traditional, existing Idrija lace to create, as I believe it represents the Slovenian identity. If the very nature of the work requires a different approach, I often research the ethnologic particularities of Idrija lace and apply them when creating new lace and products.

Among my more prominent pieces that I have used to present lacemaking and the applicability of Idrija lace to a global public: the diplomatic gift from Slovenia to the Japanese Imperial Court on the occasion of the wedding of Princess Sayako in 2006 (lace gloves and a decorative handkerchief with a stylized Slovenian lace carnation) and the diplomatic gift from Slovenia to the British palace on the occasion of the birth of Prince George Alexander Louis in 2014 (infant bed linen with Idrija lace).

I am very happy to support the nomination for being added to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Irma Vončina



PODJETJE ZA ARHITEKTURO, OBLIKOVANJE IN TRGOVINO

Mestni trg 16, 5280 Idrija, tel: 05 3722303, fax: 05 3771359, e-mail: studiokoder@siol.net

MINISTRSTVO ZA KULTURO REPUBLIKE SLOVENIJE  
Maistrova 10, 1000 Ljubljana

Idrija, 12. marec 2017

**PISMO PODPORE ZA UVRSTITEV KLEKLJANJA IDRIJSKE ČIPKE NA SVETOVNI  
SEZNAM NESNOVNE DEDIŠČINE UNESCO**

STUDIO KODER d.o.o. IDRIJA, Galerija Idrijske čipke, Mestni trg 16, 5280 Idrija, podpira uvrstitev klekljanja Idrijskih čipk na svetovni seznam nesnovne dediščine UNESCO, ker se bo s tem še okrepilo nadaljevanje večstoletne tradicije in razvoja te umestnostne obrti. Veselje do klekljanja, želja po izpopolnjevanju v znanju klekljanja elementov Idrijske čipke in užitek ob končni podobi izdelka, ki se tako ohranja za nove generacije, so največje spodbude in hkrati zagotovilo, da čipkarstvo v teh krajih ne bo izumrlo. Temu pomaga vse večje zanimanje oblikovalcev in risarjev vzorcev, ki z Idrijsko čipko ustvarjajo trende sodobnega oblačenja od glamurja večernih oblek do nadgradnje tekstilij in oblačil, protokolarnih daril ter nenazadnje interiera stavb.

STUDIO KODER  
Sonja in Cveto Koder, prokurista podjetja

*Stu* STUDIO *Bonni*



STUDIO KODER d. o. o. IDRIJA  
Mestni trg 16, 5280 Idrija

MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
Maistrova 10, 1000 Ljubljana

Idrija, 12 March 2017

LETTER OF SUPPORT FOR NOMINATING IDRIJA BOBBIN LACEMAKING TO BE  
ENTERED ON THE UNESCO LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

STUDIO KODER d.o.o. IDRIJA, Idrija Lace Gallery, Mestni trg 16, 5280 Idrija, supports the inscription of Idrija bobbin lace onto the UNESCO List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, further consolidating the ongoing centuries-long tradition and development of these arts and crafts. The passion for bobbin lacemaking, the desire to perfect bobbin lacemaking of the Idrija lace elements and the excitement about the final product are thus preserved for future generations, which are the greatest incentive and guarantee that lacemaking in this area would not die out. This can also be attributed to the growing interest of designers and pattern draughtsmen who create modern clothing trends, from glamorous evening gowns to enhancing fabrics and clothes, protocol gifts and building interiors.

STUDIO KODER  
Sonja and Cveto Koder, procurators of the company



Irma Pervanja  
Dolanci 15  
6222 Štanjel

Dolanci, 28. 2. 2017

Ministrstvo za kulturo  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

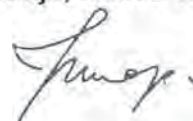
V naši družini se je že od nekdanj klekljalo. Tudi sama sem se doma zgodaj poizkusila v spretnosti prestavljanja klekljev po buli. Še bolj kot čipkasti izdelki so me vznemirjali »papirci« – na papir narisane vzorčne predloge, po katerih klekljarice izdelujejo čipke. Seveda sem se kot otrok tudi sama naučila klekljati, obiskovala sem čipkarsko šolo v Idriji, kjer sem spoznala bogastvo in pestrost klekljarskih tehnik in elementov. Svoj prvi papirc sem narisala prostočono s svinčnikom in tušem, ko sem bila stara 11 let. Ker sem bila z njim zadovoljna, sem ga tudi sklekljala. Kasneje me je k delu spodbujala moja učiteljica klekljanja ga. Silva Kogej. Po osnovni šoli sem se vključila v izobraževanje za učiteljico klekljanja. Poleg učenja različnih tehnik klekljanja idrijske čipke sem spoznavala tudi prve korake risanja vzorcev pri priznani risarki papircev, ga. Zorki Rupnik. Leta 1983 sem se kot risarka vzorcev zaposlila na Čipkarski šoli Idrija. V prvih letih sem predvsem prerisovala in s tem ohranjala stare papirce, kasneje pa sem papirce oblikovala po svojih zamislih in potrebah učiteljic. Od takrat je oblikovanje papircev – vzorčnih predlog za klekljanje idrijskih čipk pomemben del mojega življenja, ki mi še danes daje kruh.

Vesela in ponosna sem, da sem del skupnosti, ki načrtno skrbi za ohranjanje in širjenje veščine klekljanja idrijske čipke, ki se zaveda pomena ohranjanja tradicije na eni strani in razvoja dediščine na drugi strani, kamor spada tudi moje delo.

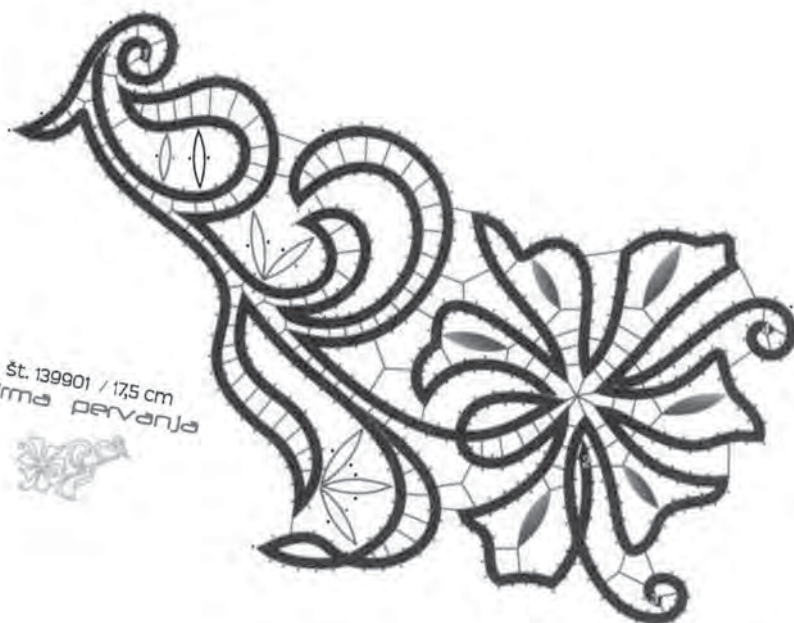
Želim, da bi nam vsem uspelo vpisati klekljanje idrijske čipke na seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva. Prepričana sem, da z vpisom lahko prispevamo k večji prepoznavnosti naše nesnovne dediščine v svetu, da s tem povečujemo zavedanje o pomenu klekljanja tudi v drugih državah in spodbudimo k še množičnejšemu povezovanju nosilcev tradicije in vseh, ki se na različne načine ukvarjajo z dediščino klekljanja.

S spoštovanjem!

Irma Pervanja, risarka vzorcev



št. 139901 / 17,5 cm  
© Irma Pervanja





Irma Pervanja  
Dolanci 15  
6222 Štanjel

Dolanci, 28 February 2017

Ministry of Culture  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

We have always been a bobbin lacemaking family. Therefore, from a young age I tried moving bobbins over the pillow. Lace products were not the thing that excited me the most. It was the "papirci", designs, drawn on paper, by means of which the lacemakers create their lace. Naturally, I too, learned bobbin lacemaking as a child. I studied at the lacemaking school in Idrija, where I became familiar with the richness and diversity of bobbin lacemaking techniques and elements. I drew my first "papirc" by hand, with a pencil and India ink when I was 11 years old. Since I was happy with it, I also turned it into bobbin lace. Later, I was encouraged to continue working by my bobbin lacemaking teacher Mrs. Silva Kogej. After elementary school, I decided to study to become a bobbin lacemaking teacher myself. Besides learning the different bobbin lacemaking techniques, I also started drawing patterns with the help of a renowned pattern designer, Mrs. Zorka Rupnik. In 1983, I got a job as a pattern designer at the Idrija Lace school. During the first years, I mostly traced and preserved old patterns, but later, I started to make patterns following my own ideas and the teachers' needs. Since then, making "papirci", pattern designs for Idrija bobbin lacemaking, has played an important role in my life and is still my bread and butter.

I am glad and proud to be a part of a community that safeguards and spreads the Idrija bobbin lacemaking skills and is aware of the importance of preserving the tradition on the one hand and developing heritage on the other hand, part of which is also my work.

I hope we can successfully place the Idrija bobbin lacemaking onto the List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. I feel confident that this placement will positively affect the recognition of our intangible heritage in the world and that with it we can raise awareness of the significance of bobbin lacemaking in other countries as well and encourage better collaboration between tradition bearers and everyone else that is in any way involved in the heritage of bobbin lacemaking.

Sincerely,

Irma Pervanja, pattern designer

MINISTRSTVO ZA KULTURO  
 MAISTROVA 10  
 1000 LJUBLJANA

IDRIJA 10.3.2017

PISMO PODPORE NOMINACIJI KLEKLJANJE ČIPK V SLOVENIJI ZA  
 VPIS NA UNESCO SEZNAM NESNOVNE KULTURNE DEDIŠČINE.

Klekljanje čipr je v naši modlimi rdeča mit že tri generacije. Sam klekljati me imam. Ded in oče sta mi prirogojila ljubljenec do lesa in tu sem se povzela o čipr. Pred 30. leti sem bolj na šalo kot na res postrovil prvi kleklj. Tudi se je Maicela Mgodla, ki traja se dan danes. Izdelava pulora na klekljanje je postala vsadanjik in nra na preživljanje. Počasi svoje dolgoletne izkušnje prenašam na sina in hčuro in o tem mojim uspehom združimo na podrodovano kuanje.

S stališča trado je klekljanje močno prisotno v našem okolju in nas vsadodnevno spnemlja podpiram poludo na vpis na seznam UNESCO - ve nosovne kulturne dediščine.

Vsota, ki sodelujejo in si prisolevajo na dosego koninega vpisa želim, da jim - mam uspe.

VOJKO ČESNIK:

V.Č.



Ministry of Culture

Maistrova 10

1000 Ljubljana

Idrija, 10 March 2017

Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage

Bobbin lacemaking has been in my family for three generations, although I don't know how to make lace myself. My grandfather and father taught me to love wood and it is there where I also came into contact with lace. It was thirty years ago when I made my first bobbin – at the time I did it more as a joke. That is when my story began and it still continues today. Producing bobbin lacemaking tools has become my daily life and source of income. I am gradually passing on my knowledge to my son and daughter and, in doing so, ensuring my contribution to preserving the tradition.

From the perspective of how bobbin lacemaking is very much present in our environment and is a part of our daily life, I support the initiative to enter Idrija bobbin lacemaking on the UNESCO list of intangible cultural heritage.

I hope everyone who is participating and striving to reach this goal is successful in doing so!

Vojko Česnik

**LIKOVNO DRUŠTVO CINOBER IDRİJA**

Otona Župančiča 11, Idrija

Idrija, 6.3. 2017

**MINISTRSTVO ZA KULTURO**, Majstrova 10, Ljubljana**ZADEVA:** Pismo podpore nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO  
Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva

Motivi idrijskih žena in deklet, ki se same ali v skupinicah sklanjajo nad »bule« in spretno premetavajo »kliklne«, da nastajajo prekrasne »idrške špice« so vsebine, ki so od nekdaj vzbujali pozornost likovnih ustvarjalcev. Na svoj način so želeli zabeležiti in se pokloniti idrijski čipki, skozi desetletja prefinjenim mojstrovinam naših mater, žena in deklet, ki so s svojo spretnostjo, požrtvovalnostjo in odrekanjem, poleg svojega moža običajno rudarja, pomembno prispevale k blagostanju, kulturi in ugledu svoje družine.

Tudi danes je tako. Likovno društvo Cinober Idrija že vrsto let vzpodbuja svoje člane in prijatelje k novim likovnim obdelavam in predstavitvam čipkarske motivike (klekljarice, tihožitja s čipkarskim priborom, dokončane čipke).

Vsako leto poudarke vsebin naših novih likovnih del usmerimo na druge vidike procesa izdelovanja idrijske čipke. Od bolj splošnih predstavitev (razstava: Kliklerce, kliklni, špice, 2012) do izpostavitve izjemne lepote in prefinjenosti same ročno klekljane idrijske čipke (razstava: Kot pajkova mreža spletene, so idrijske čipke..., 2013). Razstava: Micka, Hanca, Tunčka, pridte papaudne bama kliklele! leta 2014, ter razstava: Idrijski Ahac in Lucija leta 2015, pa sta hoteli opozoriti na vse klekljarice in kleklarje, ki z veščinami, natančnostjo in vztrajnostjo osebno s svojimi spretnimi rokami čipko konkretno izdelajo, pa so kljub temu velikokrat v javnosti prezrte in postavljene v ozadje. Mi želimo njihove osebnosti na naših likovnih delih postaviti v ospredje.

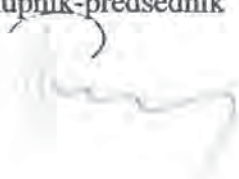
Lanska tematska razstava (Tršica, kak se pa tu zaklikle? Ti bam kar jest pakazala, 2016) je skušala skozi likovno govorico opozoriti na desetletja dolgo prenašanje in prepletanje klekljarskega znanja med generacijami. Na razstavljenih delih je bilo vidno kako se je marsikatera klekljarica prvih tehnik naučila v otroštvu od svojih mam, babic, tet ali sosed in so svoje klekljarsko znanje pozneje nadgradile še v čipkarski šoli pod ostrim očesom mentoric.

Skratka vse dosedanje likovne razstave ob vsakoletnem čipkarskem prazniku, ko si jih ogleda največ zainteresirane publike, so hotele biti poklon našim ženam in dekletom ter opozarjati na pomembnost mojstrovin, ki prihajajo izpod njihovih spretnih prstov.

Naša želja je, da bi tudi v bodoče na naš način podpirali in kazali na pomen bogate tradicije učenja in izdelovanja idrijske čipke zato z veseljem podpiramo nominacijo.

Za LDCI:

Nande Rupnik-predsednik


**LIKOVNO  
DRUŠTVO****CINOBER  
IDRIJA**



**CINOBER IDRİJA ARTISTIC SOCIETY**

Otona Župančiča 11, Idrija

Idrija, 6 March 2017

**MINISTRY OF CULTURE**, Maistrova 10, Ljubljana

**SUBJECT:** Letter of support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The motifs created by the girls and ladies that, alone or in small groups, hunched over the pillows and skillfully tossing the bobbins to create beautiful 'idske špice' - Idrija lace designs are all topics that have inspired artists for ages. In their own way, they wanted to record and venerate the

Idrija lace, the sophisticated masterpieces of our mothers, wives and girls who, with their skill, dedication and sacrificing, in addition to their husband who was usually a miner, significantly contribute to the well-being, culture and reputation of their family.

The same goes today. The Cinober Idrija Artistic Society has been encouraging its members and friends for many years to create new artistic versions and the presentation of lace motifs (lacemakers, a still life with lacemaking tools, finished lace pieces).

Each year we focus our attention on a different aspect of the process of creating Idrija lace in our new pieces of art. From our more general presentations (exhibition: *Kliklerce, kliklni, špice*, 2012) to featuring the exceptional beauty and sophistication of the handmade Idrija lace (exhibition: *Idrija lace, woven like a spiderweb...*, 2013). Exhibition: *Micka, Hanca, Tunčka, pridte papaudne bama klikele!* 2014, and the exhibition: *Idrian Ahac and Lucija*, 2015, which wanted to bring attention to all the lacemakers who, with their skills, accuracy and perseverance, create lace with their own two hands but are often overlooked by the public and placed in the background. We want to make their personalities stand out with our art.

Last year's topical exhibition (*Tršica, kak se pa tu zaklike? Ti bam kar jest pakazala - Teacher, how do I make lace? Let me show you*, 2016) attempted to raise awareness through art about how lacemaking knowledge has been passed down through the generations. In the exhibited work it was clear how many of the lacemaking ladies had learnt their first techniques from their mothers, grandmothers, aunts or neighbours, and they had later built on this knowledge at the lacemaking school under the watchful eye of the mentors.

All the art exhibitions that have so far taken place on the annual lacemaking holiday, when most people get to see them, have strived to be a tribute to the ladies and girls and raise awareness of the value of the masterpieces that are created in their hands.

Our hope is that, even in the future, our way of life will be supported and the value of a rich tradition of learning and teaching Idrija bobbin lacemaking will be seen, so we are very happy to support the nomination.

For the CIAS:

Nande Rupnik, President

Eva Petrič  
 Umetniški projekti  
 Ljubljana – Dunaj – New York  
[evapetric@hotmail.com](mailto:evapetric@hotmail.com)

6. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo  
 Maistrova ulica 10  
 1000 Ljubljana

**ZADEVA: Podpora nominaciji Klekljanje čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva**

***Moj vstop v svet klekljanja in idrijske čipke***

»Smo kot niti, ujete v zanke emocij v vzorcu minulih in prihodnjih generacij...«, sem zapisala v katalogu k mojemu prispevku na razstavi Nit ustvarja nakit. Te besede zame še vedno veljajo, kot me tudi čipke še vedno navdušujejo in navdihujejo za odpiranje novih poti ter načinov njihove uporabe v umetnosti in oblikovanju.

Priprava čipkaste instalacije *Hematoma*, ki sem jo leta 2012 razstavljala v dunajski galeriji Lukas Feichtner, me je pripeljala v Idrijo, v Čipkarsko šolo k Maji Svetlik, ki je imela odločilno vlogo za moj vstop v svet idrijske čipke. Porodila se mi je ideja o nakitu, s katerim mi je uspelo uresničiti željo – postaviti konkretne idrijske čipke v univerzalni sodobni kontekst, s pomenom, sprejemljivim za katerokoli okolje. Senčne emocije, prevedene v vijuge in zanke idrijske čipke, mi ponazarjajo prepletanje v življenju, ki nas kot niti v čipki povezuje v nezavedni vzorec; idrijsko čipko, njeno tradicijo in dediščino pa z univerzalnostjo in brezčasnostjo senc in emocij umeščajo v sodobni globalizirani svet.

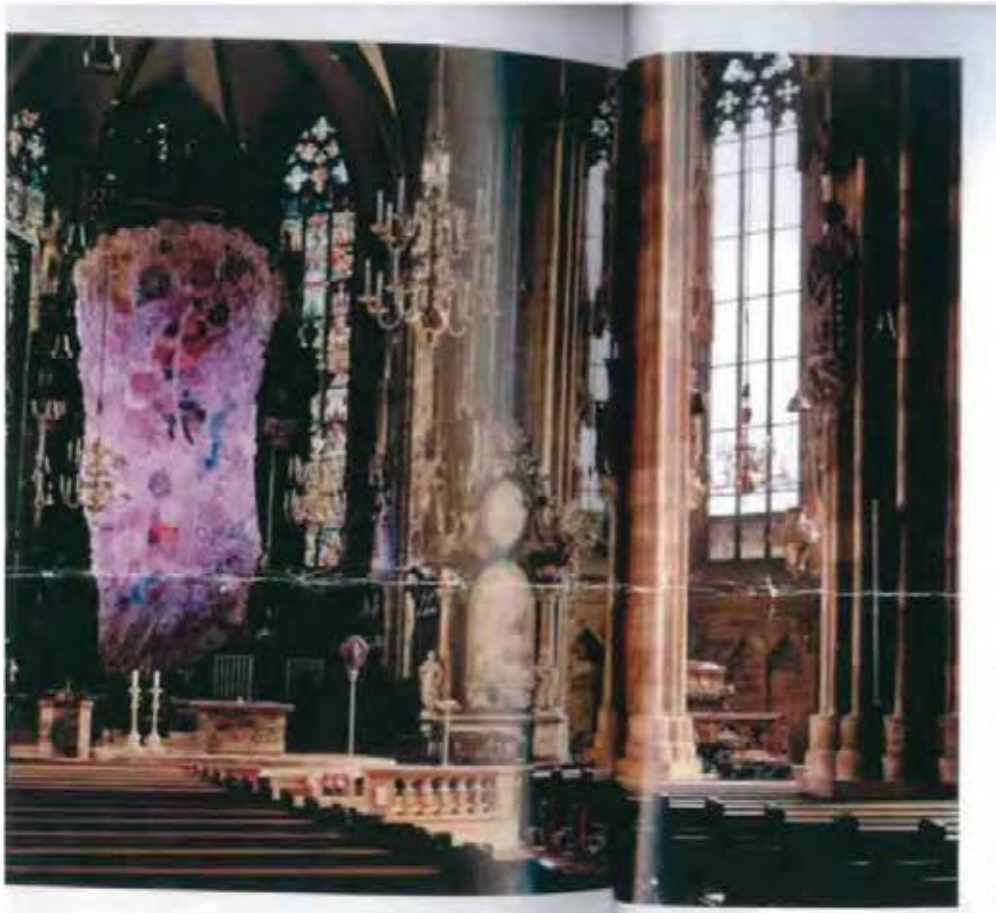
To delo sem razvijala naprej, inspiracija so mi bili posnetki globljega veselja, ki so jih naredili v programih Nase in Ese. Naj omenim večje projekte:

- večmedijska instalacija ***IN-between – SPACE***, *grajska kapela* v Muzeju moderne umetnosti Koroške v Celovcu (2014),
- razstava ***21 century Angel***, galerija Bildraum 07 na Dunaju (2014),
- asemblaži ***Osebna veselja***, razstavna okna Bergdorf Goodman v New Yorku (2015),
- instalacija ***PlayGROUND***, atrij Jean Nouvel Design Tower na Dunaju ob 60-letnici Cerna (2015),
- instalacija čipkastih asemblažev ***Sub DUCTion zone***, galerija Hunt v St. Louisu v ZDA (2016),
- čipkasti asemblaž ***Kolektivno srce*** z aorto narejeno iz idrijskih čipk površine 55 m<sup>2</sup> kot postni prt postavljen prek glavnega oltarja katedrale Sv. Štefana na Dunaju (2016).



Čipkasti asemblaži so idrijsko čipko in z njo tradicijo klekljanja ponesli v kroge ljubiteljev sodobne umetnosti na raznih koncertih sveta. Podpiram nominacijo in upam, da bo klekljanje idrijske čipke vpisano na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva.

Eva Petrič



*Kolektivno srce* v dunajski katedrali Sv. Štefana, kot ga je v fotoaparatu ujel Dragan Arrigler, fotograf revije National Geographic.

Eva Petrič  
Art projects  
Ljubljana – Vienna – New York  
[evapetric@hotmail.com](mailto:evapetric@hotmail.com)

6 March 2017

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**SUBJECT: Support for nominating Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

*How I entered the world of bobbin lacemaking and Idrija lace*

*“Like threads we are caught in loops of emotions, in a pattern of past and present generations...”* - I wrote this in a catalogue to accompany my part of the exhibition Thread Creates Jewellery. These words still apply to my life, lace still excites me and inspires me to open new paths and find new ways to use it in art and design.

Preparing for the *Haematoma* lace exhibition that I showed in 2012 in the Lukas Feichter gallery in Vienna brought me to Idrija, to the Lace school to see Maja Svetlik, who played an instrumental part in my entrance into the world of Idrija lace. I got the idea to create jewellery that allowed me to fulfil my wish to place actual Idrija lace into a universal modern context, with a value that is acceptable in any environment. Shadow emotions, translated into the curves and loops of Idrija lace, represent the intertwining in life that brings us together like the threads in lace into an unconscious pattern; while Idrija lace, its tradition and heritage, is positioned in a modern globalized world with its universality and timelessness.

I carried this work forwards, staying inspired by images of deep space that were taken by NASA and ESA. To mention a few larger projects:

- the multimedia installation *IN-between – SPACE*, castle chapel at the Museum of Carinthian Modern Art in Klagenfurt (2014),
- the *21<sup>st</sup> Century Angel* exhibition, Bildraum 07 gallery in Vienna (2014),
- the *Personal Universes* assemblage, exhibition window at the Bergdorf Goodman in New York (2015),
- the *PlayGROUND* installation, the atrium of the Jean Nouvel Design Tower in Vienna for the 60th anniversary of Cern (2015),
- the *Sub DUCTion zone* installation of lace assemblages, the Hunt gallery in St. Louis in the USA (2016),



- the **Collective Heart** lace assemblage with the aorta made of Idrija lace with a surface area of 55m<sup>2</sup> as a Lenten cloth placed over the main altar of the St. Stephen's Cathedral in Vienna (2016).

Lace assemblages brought Idrija lace, and with it the tradition of bobbin lacemaking, to the circles of modern art enthusiasts around the world. I support the nomination and hope that Idrija bobbin lacemaking will be entered onto the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Eva Petrič

Photo:

*Collective Heart* in the St. Stephen's Cathedral in Vienna as pictured by Dragan Arrigler, a photographer from the National Geographic magazine.

mag. Katja Richter  
 Hrušica 59a  
 4276 Hrušica

Hrušica, 1. 3. 2017

Ministrstvo za kulturo  
 Maistrova ulica 10  
 1000 Ljubljana

### Pismo podpore nominaciji

#### Klekljanja čipk v Sloveniji za vpis na UNESCO

#### Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine

Tradicionalne idrijske čipke so zame ključna inspiracija pri kulinarčnih projektih, saj za moj »okus« ni lepših in bolj bogatih vzorcev. Ponosna sem na to, da so idrijske čipke narejene v Sloveniji in da imam možnost sodelovati z ljudmi, ki znajo klekljati ter da lahko kljub temu, da se s čipkami ukvarjam na povsem nekonvencionalen način, izrečem podporo nominaciji.

Ljubezen do čipke se je začela med prvo študijsko ekskurzijo v Idrijo, bila sem v skupini študentov, ki je imela nalogo narisati nove vzorce čipk. Glede na to, da nisem poznala ne tehnike niti klekljane čipke nisem še videla v živo, je bila to kar huda preizkušnja. Čez nekaj let, ko je šla študijska pot proti koncu, je bilo treba izbrati temo magistrskega dela. *Eureka* se je zgodila malone med brskanjem po hladilniku; prešinila me misel da bi naredila nek tekstil, ki ga lahko tudi pojem! Na vprašanje, kako bo to izgledalo, je bilo zlahka odgovoriti in povezati izkušnje s prelepo idrijsko čipko s kulinarčnimi tekstilijami.

Stare idrijske čipke imajo precej povezav s kulinariko, saj so bile klekljarice že od nekdaj tudi spretnke kuharice. Do danes se je ohranilo kar nekaj simpatičnih poimenovanj čipk, ki izhajajo prav iz kulinarike: *roglički*, *japkvavke*, *gruzdavke*, *pogačke* in celo *taleri* (krožniki). Stoletja so bile idrijske čipke priljubljen okrasni element pri hišnem in cerkvenem tekstilu, odslej pa tudi kot jedilni modni dodatek.

Danes so kulinarčne tekstilije v obliki idrijskih čipk iz sladkorja uporabljajo za dekoracijo sladice in drugih luksuznih jedi. Projekt Sladkorna čipka je bil leta 2016 nagrajen z nazivom Snovalec 2016, ki ga podeljuje Slovenska turistična organizacija. Pri kreiranju novih kulinarčnih doživetij vedno izhajam iz estetike idrijskih čipk, da se tudi v jedeh občuti estetska preciznost in dovršena tehnika izdelave čipke – čeprav v jedilnem mediju.

Katja Richter, mag. akad. obl. tekstilij in oblačil







Katja Dichte

Katja Richter MA  
Hrušica 59a  
4276 Hrušica

Hrušica, 1 March 2017

Ministry of Culture  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Letter of support for nominating  
Bobbin lacemaking in Slovenia to be entered on the UNESCO  
Representative List of the Intangible Cultural Heritage**

I find traditional Idrija lace to be my key inspiration in culinary projects, as there is no better looking or richer patterns for my taste. I am proud that Idrija lace is made in Slovenia and that I have the opportunity to work with people that know how to make bobbin lace, and that despite the fact that I work with lace in a completely unconventional way, I can give my support for the nomination.

My love of lace began during my first study trip to Idrija. I was in a group of students who were given the task of drawing new lace designs. Considering that I did not know the techniques nor had I even seen real bobbin lace, this was quite a challenging task. A few years later, when my academic path was coming to a close, I had to decide on a topic for my Master's thesis. The eureka moment happened while I was in my kitchen and the idea was born for me to make a textile that could be eaten! It was easy to find an answer to what that would look like and connect my experience with the stunning Idrija lace with culinary textiles.

Old Idrija lace has many connection with cuisine, as the skilled lacemaking ladies were also skilled cooks. Even up to today, there are many traditional names for types of lace that originate from the culinary world: "*roglički, japkavke, gruzdavke, pogačke, taleri*" (types of breads and baked goods, even plates, etc.). For centuries, Idrija lace was a popular decorative item in home and church textiles, and now even as a fashionable culinary addition.

Today, culinary textiles made of sugar in the shape of Idrija lace are used to decorate desserts and other luxury dishes. The Sugar Lace project was awarded with the title Snovalec/Innovator 2016, awarded by the Slovenian Tourism Organization. When creating new culinary experiences, I always like to derive from the aesthetics of Idrija lace, so that the food reflects the aesthetic precision and sophisticated technique of lacemaking – despite being in food form.

Katja Richter, Textile and Clothing Designer



Lorella Flego  
Južna cesta 4  
6310 Izola

Koper, 28. 2. 2017

Republika Slovenija  
Ministrstvo za kulturo  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

Idrijsko čipko sem prvič поблиže spoznala leta 2005, ko sem kot moderatorka vodila spektakularni modni dogodek v Idriji » Miss idrijske čipke« v okviru 24. festivala idrijske čipke, ki poteka vsako leto in je namenjen druženju klekljaric in vseh, ki imajo radi čipke, predstavitvi dela na področju klekljanja idrijske čipke (od proučevanja tradicionalne čipke do dosežkov na področju oblikovanja in kreiranja sodobne čipke) ter predstavitvi vseh, ki dragoceno znanje klekljanja idrijske čipke še vedno ohranjajo, ga širijo med nove generacije in s tem zagotavljajo, da čipka živi in bo živela še naprej.

Najdragocenejši varuhi izročila in obenem prenašalci znanja so zame klekljarice – te marljive žene, ki s kleklji in spretnimi prsti ter neizmerno potrpežljivostjo in vztrajnostjo poustvarjajo to, kar so v svoji domišljiji na papirju ustvarile risarke vzorcev. Iz globokega spoštovanja do generacij idrijskih klekljaric, ki so skozi stoletja ohranjala in širila znanje klekljanja idrijske čipke, s ponosom nosim kreacije, ki vključujejo idrijsko čipko in so delo sodobnih modnih kreatorjev.

Zaradi zgoraj navedenega podpiram vpis klekljanja idrijske čipke na UNESCO Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva, saj menim, da s tem lahko prispevam k večjemu lastnemu zavedanju o pomenu naše nesnovne dediščine ter prepoznavnosti le-te v svetu.

**Lorella Flego**, novinarka, modna urednica, televizijska moderatorka

**LORELLA FLEGO S.P.**  
Južna Cesta 4 - 6310 Izola  
SI 85160717  
Slovenia

Lorella Flego  
Južna cesta 4  
6310 Izola

Koper, 28 February 2017

The Republic of Slovenia  
Ministry of Culture  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana

I first got to know more about Idrija lace in 2005, when I was the host at a spectacular fashion event in Idrija as part of the 24<sup>th</sup> Idrija Lace Festival that takes place every year and is intended for the lacemaking ladies and other lace enthusiasts to socialize, present work from the field of Idrija lacemaking (from studying traditional lace to achievements in designing and creating modern lace), as well as presenting the people who still possess and preserve the invaluable knowledge of Idrija bobbin lacemaking, to pass it onto new generations and thereby make sure that the tradition lives on.

The most precious guardians of the tradition and, at the same time, the people who pass on this knowledge are the lacemaking ladies – the diligent women who recreate designs imagined by pattern designers using their bobbins, skilled fingers and infinite patience. Out of deep respect for the generations of Idrija lacemaking ladies who have preserved and passed on their knowledge of lacemaking, I proudly wear creations that incorporate Idrija lace and are the work of modern fashion designers.

For these reasons, I support the addition of Idrija bobbin lacemaking to the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, as I believe that this would contribute to a better self-awareness about the value of our intangible heritage and make it more visible to others around the world.

**Lorella Flego**, journalist, fashion editor, television presenter



**Afrodita Hebar Kljun**  
Tržaška cesta 39  
1000 Ljubljana  
[Afrodita@LaceSpace.org](mailto:Afrodita@LaceSpace.org)  
+386 41 332 664

Ljubljana, 22. marec 2017

**Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije**  
Direktorat za kulturno dediščino  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

## **Zadeva: Pismo podpore za vpis Klekljanja čipk v Sloveniji na Reprezentativni seznam nesnovne kulturne dediščine človeštva pri UNESCO**

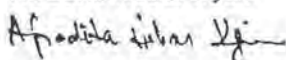
Spoštovani,

klekljanje čipk je ena najbolj razširjenih umetnostnih obrti v Sloveniji. Čipkarske šole v Idriji, Žireh in Železnikih na 3 matičnih in 11 podružničnih šolah vsako leto klekljanje poučujejo okoli 700 otrok in mladostnikov. Nadaljnjih 600 učencev se klekljanja uči kot izbirni predmet ali interesno dejavnost na osnovnih šolah ali kot zunajšolsko dejavnost. Pouk izbirnega predmeta klekljanje poteka na 10 osnovnih šolah, na 34 osnovnih šolah pouk klekljanja poteka kot interesna dejavnost. Poleg navedenega imajo otroci in odrasli možnost učenja klekljanja še v okviru različnih krožkov, delavnic, tečajev ...

V 96 krajih po vsej državi deluje 119 klekljarskih društev, sekcij in klekljarskih skupin (v nekaterih krajih deluje tudi po več skupin), kjer se klekljati učijo in čipke izdelujejo v glavnem odrasli. Z risanjem vzorcev se poklicno ukvarja 5 risark vzorcev, še več jih to počne ljubiteljsko. S prodajo čipk in izdelkov s čipkami se ukvarja 17 podjetij in podjetnikov, medtem ko materiale in pripomočke za klekljanje ponuja 9 podjetij oz. podjetnikov.

Klekljanje čipk je bogata in raznolika dejavnost, ki je v Sloveniji še zelo živa in izjemno široko razširjena, kar je razvidno tudi iz priloženega zemljevida in seznama. Vpis Klekljanja čipk v Sloveniji na Reprezentativni seznam nesnovne dediščine človeštva pri UNESCO bi zato vsem, ki delujejo na področju klekljarstva pomenil veliko priznanje za dosedanje delo ter vzpodbudo za nadaljnje ohranjanje in razvoj te bogate kulturne dediščine.

S spoštovanjem,  
Afrodita Hebar Kljun



Prilogi:

- klekljarski zemljevid Slovenije
- seznam klekljarskih društev, sekcij in skupin

**Afrodita Hebar Kljun**  
Tržaška cesta 39  
1000 Ljubljana  
[Afrodita@LaceSpace.org](mailto:Afrodita@LaceSpace.org)  
+386 41 332 664

Ljubljana, 22 March 2017

**Republic of Slovenia, Ministry of Culture**  
Cultural Heritage Directorate  
Maistrova ulica 10  
1000 Ljubljana

**Subject: Letter of Support to include bobbin lacemaking in Slovenia in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity**

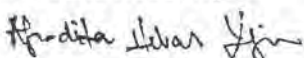
To Whom It May Concern

Bobbin lacemaking is one of the most widespread handicrafts in Slovenia. Lace schools in Idrija, Žiri and Železniki educate about 700 children and adolescents at 3 main and 11 branch schools each year, while additional 600 pupils learn lacemaking either as an optional subject within the Slovene national curriculum, as an extra-curricular activity at primary schools or as an after-school activity. Lacemaking as an optional subject in the Slovene national curriculum is being taught at 10 primary schools, while 34 primary schools teach lacemaking as an extra-curricular activity. On top of that, children and adults have an opportunity to learn lacemaking within different bobbin lacemaking clubs, workshops, courses, etc.

Furthermore, lacemaking is being taught and lace is being made within 119 bobbin lacemaking societies, sections and groups at 96 locations all around the country (in some places, there is more than one group). There are five professional pattern designers drawing patterns for bobbin lacemaking, and even more lacemakers who do this on an amateur level. Lace trade sees the participation of 17 companies and entrepreneurs, while materials and accessories are placed on the market by 9 companies and entrepreneurs.

In Slovenia, bobbin lacemaking is a rich and diverse activity, which is very much alive and widespread as can easily be inferred from the enclosed map and list. The insertion of bobbin lacemaking in Slovenia in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity would thus not only be seen as a great recognition for everyone working in the field of bobbin lacemaking in Slovenia, but also as an encouragement for further preservation and development of this rich cultural heritage.

Sincerely,  
Afrodita Hebar Kljun



Enclosures:

- the bobbin lacemaking map of Slovenia
- the list of bobbin lacemaking societies, sections and groups



## KLEKLJARSKI ZEMLJEVID SLOVENIJE

- kraji, v katerih delujejo čipkarske šole in njihove podružnice ■
  - kraji, v katerih delujejo osnovne šole, na katerih klekljanje poučujejo kot izbirni predmet
  - kraji, v katerih klekljanje poučujejo kot interesno dejavnost na osnovnih šolah ali zunajšolski krožek klekljanja za otroke
  - kraji, v katerih klekljanje poučujejo v obliki tečajev in delavnic
  - kraji, v katerih delujejo klekljarska društva, sekcije ali skupine
- (x) število šol, društev, sekcij in skupin v kraju, če je le-to večje od ena



Podatke zbrala in uredila:  
 Afrodita Hebar Kijun,  
 Prostor za čipke / LaceSpace Ljubljana  
 © 2017, Afrodita Hebar Kijun, 22. 3. 2017  
 Uporaba zemljevida dovoljena  
 samo s pisnim soglasjem avtorice.

## KLEKLJARSTVO V SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU

<i>Kraji</i>	<i>Klekljarska društva, sekcije, skupine</i>
1. AJDOVŠČINA	1. Društvo Most - univerza za tretje življenjsko obdobje Ajdovščina – 2 skupini 2. Ljudska univerza Ajdovščina
2. BAZOVICA / BASOVIZZA (Italija)	3. Klekljarska sekcija pri Kulturnem društvu Lipa
3. BITNJE	4. Klekljarska skupina pri Kulturno umetniškem društvu Bitnje
4. BOROVNICA	5. Klekljarska sekcija Punkelj pri Kulturnem društvu Borovnica
5. CELJE	6. Društvo klekljaric in ljubiteljev čipke Celje 7. Klekljarska skupina pri Univerzi za tretje življenjsko obdobje Celje 8. Klekljarska skupina Sv. Duh Celje
6. CERKLJE NA GORENJSKEM	9. Klekljarska skupina Lastovke iz Cerkelj na Gorenjskem
7. CERKNO	10. Klekljarsko društvo Marjetica Cerkno
8. ČRNA NA KOROŠKEM	11. Društvo klekljaric Koroške, sekcija Črna 12. Klekljarska skupina pri Centru za usposabljanje, delo in varstvo Črna na Koroškem 13. Klekljarice pri Skupini za ročna dela Solzice
9. ČRNI VRH – GODOVIČ	14. Klekljarsko društvo Črni vrh - Godovič
10. ČRNOVELJ	15. Klekljarski tečaj pri RIC Črnomelj
11. DOB PRI DOMŽALAH	16. Klekljarska skupina Dob
12. DOL PRI HRASTNIKU	17. Klekljarska skupina pri Društvu upokojencev Dol pri Hrastniku, ki jo vodi Greta Dremelj
13. DOLE	18. Društvo klekljaric idrijske čipke, Skupina Dole
14. DOMŽALE	19. Klekljarska skupina Slam'ce 20. Klekljarska skupina pri Društvu Lipa Domžale, Univerza za tretje življenjsko obdobje
15. DOVJE	21. Skupina za ročna dela pri Kulturno umetniškem društvu Jaka Rabič Dovje Mojstrana
16. DRAVOGRAD	22. Društvo klekljaric Koroške, sekcija Dravograd
17. DRENOV GRIČ	23. Klekljarska skupina Drenov Grič
18. DVOR	24. Klekljarska skupina Dvor
19. GORENJA VAS	25. Klekljarsko društvo Deteljica Gorenja vas
20. GRIŽE	26. Klekljarska skupina Griže
21. GROSUPLJE	27. Klekljarska skupina, ki deluje v Vrtcu Rožle v Grosuplju
22. HAJDINA	28. Klekljarska skupina pri Društvu žena Hajdina
23. HRASTNIK	29. Društvo zasavskih klekljaric Srčkovke, sekcija Hrastnik
24. IDRJA	30. Društvo klekljaric idrijske čipke, skupina Idrija 1 in skupina Idrija 2
25. ILIRSKA BISTRICA	31. Klekljarski tečaj vseživljenjskega obdobja Ilirska Bistrica
26. IHAN	32. Klekljarska skupina, ki jo vodi Marija Rupert
27. KANAL	33. Klekljarska skupina Kanal ob Soči



28.	KOMENDA	34.	Klekljarsko društvo Čebelica Moste pri Komendi
29.	KOPER	35.	Klekljarska skupina pri Društvu Pristan – Univerzi za 3. življenjsko obdobje Koper
		36.	Klekljarska skupina pri Centru dnevnih aktivnosti za starejše občane Koper
30.	KOROŠKA BELA	37.	Krožek ročnih del pri Farnem kulturnem društvu Koroška Bela
31.	KOSTEL	38.	Klekljarska sekcija pri Turistično-športnem društvu Kostel
32.	LAŠKO	39.	Klekljarska skupina Kitice – Hiša generacij Laško
33.	LEDINE	40.	Društvo klekljaric idrijske čipke, Skupina Ledine
34.	LESCE	41.	Krajevna organizacija Rdečega križa Lesce, Krožek ročnih del
35.	LITIJA	42.	Klekljarska skupina pri Univerzi za tretje življenjsko obdobje Litija - Šmartno
36.	LJUBLJANA	43.	Klekljarska skupina Mir-je
		44.	Klekljarska skupina Ledina
		45.	Klekljarska skupina, ki jo vodi Tanja Oblak
		46.	Tonkina klekljarska šola – 3 skupine
		47.	Center aktivnosti Fužine – 3 skupine (začetna, nadaljevalna, izpopolnjevalna)
		48.	Klekljarska skupina Sostro
		49.	Klekljarska skupina medicinskih sester, babic in zdravstvenih tehnikov Ljubljana
		50.	Prostor za čipke / LaceSpace Ljubljana
37.	LJUTOMER	51.	Klekljarska skupina Ljutomer
38.	LOG	52.	Klekljarska skupina Log
39.	LUCIJA	53.	Klekljarski krožek pri Društvu Faros, Univerza za 3. življenjsko obdobje Piran
40.	MARIBOR	54.	Klekljarska skupina, ki jo vodi Jana Dobnik
		55.	Klekljarska skupina Taščice
		56.	Klekljarska skupina na Srednji ekonomski šoli Maribor
		57.	Klekljarska skupina, ki jo vodi Kornelija Brecl
41.	MEŽICA	58.	Društvo klekljaric Koroške, sekcija Mežica
42.	MISLINJA	59.	Društvo klekljaric Koroške, sekcija Mislinja
43.	MOZIRJE	60.	Klekljarski krožek pri Andragoškem društvu Univerza za III. življenjsko obdobje Velenje
44.	MURSKA SOBOTA	61.	Društvo upokojencev
45.	NAKLO	62.	Klekljarska skupina Naklanske modre spominčice Naklo
46.	NEVLJE	63.	Klekljarsko društvo Veronike Nevlje
47.	NOVA GORICA	64.	2 klekljarska krožka pri Društvu Univerza za tretje življenjsko obdobje Nova Gorica
48.	NOVO MESTO	65.	Klekljarska skupina, ki jo vodi Ivanka Trček
49.	OPČINE / OPICINA (Italija)	66.	Klekljarska sekcija pri Slovenskem kulturnem društvu Tabor
50.	OŽBALT	67.	Društvo klekljaric Koroške, sekcija Ožbalt
51.	PESNICA	68.	Študijski krožek Spretni prsti podeželja
52.	POLHOV GRADEC	69.	Klekljarsko društvo Polhov Gradec
53.	PREDMEJA	70.	Klekljarska skupina v Društvu podeželskih žena Predmeja

54.	PREVALJE	71.	Društvo klekljaric Koroške, sekcija Prevalje
55.	PRISTAVA	72.	Makove klekljarice pri Turistično kulturnem društvu MAK Pristava
56.	PTUJ	73.	Klekljarska skupina na Ptuj, ki deluje pod okriljem Animacije
57.	RADEČE PRI ZIDANEM MOSTU	74.	Klekljarska skupina Nitke
58.	RADENCI	75.	Društvo upokojencev
59.	RADLJE OB DRAVI	76.	Društvo klekljaric Koroške, sekcija Radlje
60.	RAKEK	77.	Klekljarska skupina pri Kulturnem društvu Rak
61.	RAVNE NA KOROŠKEM	78.	Društvo klekljaric Koroške, sekcija Lipa Ravne
62.	RIMSKÉ TOPLICE	79.	Klekljarska skupina, ki jo vodi Marjeta Dremelj?
63.	ROČINJ	80.	Klekljarska skupina Ročinj
64.	RONKI / RONCHI (Italija)	81.	Klekljarska skupina iz Ronk
65.	SELNICA OB DRAVI	82.	Klekljarska skupina pri Ročnodelskem društvu Marjetice
66.	SEVNICA	83.	Klekljarska skupina Bučike
67.	SLOVENJ GRADEC	84.	Društvo klekljaric Koroške, sekcija Slovenj Gradec
68.	SMLEDNIK	85.	Klekljarska skupina pri Društvu upokojencev Smladnik
69.	SPODNJA IDRİJA	86.	Društvo klekljaric idrijske čipke, Skupina Spodnja Idrija
70.	SREDIŠČE OB DRAVI	87.	Turistično društvo Središče ob Dravi
71.	STARŠE	88.	Klekljarska skupina v Staršah
72.	STRAŽA	89.	Klekljarska skupina pri Društvu upokojencev Straža
73.	STRAŽIŠČE	90.	Klekljarski krožek Ivanjščice (43 članov)
74.	ŠEMPETER PRI GORICI	91.	Klekljarska skupina Sončnice, ki deluje v Dnevnom centru za starejše občane občine Šempeter
75.	ŠENTJERNEJ	92.	Klekljarska skupina iz Šentjerneja
76.	ŠEŠČE	93.	Sekcija ročnih del Čipke pri Kulturnem društvu Šešče
77.	ŠKOFJA LOKA	94.	Klekljarska skupina iz Škofje Loke
78.	SV. JURIJ OB ŠČAVNICI	95.	Društvo upokojencev
79.	TIŠINA	96.	Študijski krožek Tišina
80.	TREBNJE	97.	Klekljarska skupina Žnurce
		98.	Klekljarska skupina pri Univerzi za 3. življenjsko obdobje Trebnje
81.	TRBOVLJE	99.	Društvo zasavskih klekljaric Srčkovke, sekcija Trbovlje
82.	TRŽIČ	100.	Klekljarska skupina, ki deluje v Knjižnici dr. Toneta Pretnarja
83.	TURJAK	101.	Klekljarska skupina s Turjaka
84.	TURNIŠČE	102.	Klekljarice pri Sekciji ročnih del pri Kulturnem društvu Štefana Raja
85.	VELENJE	103.	Klekljarski krožek pri Andragoškem društvu Univerza za III. življenjsko obdobje Velenje – 5 skupin
		104.	Klekljarska skupina pri Društvu upokojencev Velenje ?
		105.	Klekljarski krožek na OŠ Gustava Šiliha – za otroke ali odrasle?
86.	VELIKI DOL – PLISKOVICA	106.	Klekljarska skupina Klinčki in kušinčki pri Kulturnem društvu Kalunca
87.	VERD	107.	Klekljarska skupina iz Verda



88.	VERŽEJ	108.	Klekljarska skupina Mürske ribice pri sekciji ročnih del DUO Veržej, ki jo vodi Tatjana Prelog
		109.	Klekljarice pri Sekciji ročnih del pri Društvu upokojencev
89.	VIŠNJA GORA	110.	Klekljarska skupina Polžkice pri Univerzi za tretje življenjsko obdobje
90.	VRHNIKA	111.	Vrhniška skupina klekljaric
		112.	Klekljarska skupina pri Kulturnem društvu Stara Vrhnika
91.	ZAGORJE	113.	Društvo zasavskih klekljaric Srčkovke, sekcija Zagorje
		114.	Klekljarska skupina pri Medgeneracijskem društvu Srečno Zagorje
92.	ŽALEC	115.	Klekljarska skupina pri Krožku ročnih del Deteljica – Univerza za tretje življenjsko obdobje Žalec
93.	ŽELEZNA KAPLA / EISENKAPPEL (Avstrija)	116.	Klekljarice iz Železne Kaple / Eisenkappler Klöppelrunde
94.	ŽELEZNIKI	117.	Klekljarska sekcija pri Turističnem društvu Železniki
95.	ŽIRI	118.	Klekljarsko društvo Cvetke Žiri
96.	ŽIROVNICA	119.	Klekljarski skupini, ki ju vodi Danijela Kočila – 2 skupini

	Kraji		Čipkarske šole
97.	DAVČA	1.	Čipkarska šola Železniki, oddelek Davča
	CERKNO	2.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Cerkno
98.	COL	3.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Col
	ČRNI VRH	4.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Črni vrh
	GODOVIČ	5.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Godovič
	IDRIJA	6.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Idrija
99.	IZOLA	7.	Fundacija Čipkarska šola Gorica, Čipkarska šola Izola
	LEDINE	8.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Ledine
100.	PODKRAJ	9.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Podkraj
101.	SELCA	10.	Čipkarska šola Železniki, oddelek Selca
	SPODNJA IDRJA	11.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Spodnja Idrija
102.	VIPAVA	12.	Čipkarska šola Idrija, oddelek Vipava
	ŽELEZNIKI	13.	Čipkarska šola Železniki, oddelek Železniki
	ŽIRI	14.	Čipkarska šola Žiri

	Kraji		Osnovne šole, na katerih poteka pouk klekljanja kot izbirni predmet
103.	JESENICE	1.	Osnovna šola Toneta Čufarja Jesenice, Klekljanje: Osnovne tehnike klekljanja
		2.	Osnovna šola Prežihovega Voranca Jesenice Klekljanje: Široki ris Klekljanje: Temeljne tehnike v slovenski čipki
104.	KOMEN	3.	Osnovna šola Antona Šibelja-Stjenka, Klekljanje 1
	LJUBLJANA	4.	Osnovna šola Ledina Klekljanje 1 Klekljanje 2 Klekljanje 3

		5.	Osnovna šola Vide Pregarc Ljubljana	Klekljanje: Osnovne tehnike klekljanja Klekljanje: Temeljne tehnike v slovenski čipki Klekljanje: Široki ris
105.	MEDVODE	6.	Osnovna šola Medvode, Klekljanje: Osnovne tehnike klekljanja	
106.	POSTOJNA	7.	Osnovna šola Antona Globočnika	Klekljanje 1 Klekljanje 2 Klekljanje 3
107.	RADOVLJICA	8.	Osnovna šola Antona Tomaža Linhartaradovljica, Klekljanje: Osnovne tehnike klekljanja	
108.	ŠKOFLIČICA	9.	Osnovna šola Škofljica	Klekljanje: Osnovne tehnike klekljanja Klekljanje: Temeljne tehnike v slovenski čipki Klekljanje: Široki ris
	VRHNIKA	10.	Osnovna šola Ivana Cankarja Vrhnika, Klekljanje: Osnovne tehnike klekljanja	

	<i>Kraji</i>		<i>Osnovne šole, na katerih poteka pouk klekljanja kot interesna dejavnost (krožek)</i>
109.	BESNICA	1.	Osnovna šola Besnica
110.	BOŠTANJ	2.	Osnovna šola Boštanj – klekljarska skupina Klekeljčki
111.	DEKANI	3.	Osnovna šola Dekani
	DRAVOGRAD	4.	Osnovna šola neznanih talcev Dravograd
112.	DUTOVLJE	5.	Osnovna šola Dutovlje
	GORENJA VAS	6.	Osnovna šola Ivana Tavčarja Gorenja vas
113.	HORJUL	7.	Osnovna šola Horjul
114.	HRPELJE	8.	Osnovna šola Dragomirja Benčiča Brkina
115.	IG	9.	Osnovna šola Ig
116.	KAMNIK	10.	Osnovna šola Frana Albrehta Kamnik
	KOMENDA	11.	Osnovna šola Komenda Moste
	LJUBLJANA	12.	Osnovna šola Alojza Šuštarja
		13.	Osnovna šola Miška Kranjca
		14.	Osnovna šola Nove Jarše
		15.	Osnovna šola Poljane
		16.	Osnovna šola Savsko naselje
		17.	Osnovna šola Toneta Čufarja
		18.	Valdorfska šola Ljubljana
117.	LOGATEC	19.	Osnovna šola Tabor Logatec
118.	MENGEŠ	20.	Osnovna šola Mengeš
	MEŽICA	21.	Osnovna šola Mežica
119.	MUTA	22.	Osnovna šola Muta
120.	POLJANE	23.	Osnovna šola Poljane nad Škofjo Loko



	PREVALJE	24.	Osnovna šola Franj Goloba Prevalje
	SEVNICA	25.	Osnovna šola Sevnica
121.	SEŽANA	26.	Osnovna šola Srečka Kosovela Sežana
	STARŠE	27.	Osnovna šola Starše
122.	ŠENTJANŽ	28.	Osnovna šola Šentjanž
	TURNIŠČE	29.	Osnovna šola Turnišče
	VELENJE	30.	Osnovna šola Gustava Šiliha Velenje
	VIPAVA	31.	Osnovna šola Draga Bajca Vipava
	VIŠNJA GORA	32.	Osnovna šola Stična, Podružnična šola Višnja Gora
	VRHNIKA	33.	Osnovna šola Ivana Cankarja, Vrhnika
123.	ŽUŽEMBERK	34.	Osnovna šola Žužemberk

	<i>Kraji</i>		<i>Druga izobraževanja s področja čipkarstva</i>
	AJDOVŠČINA	1.	Krožek klekljanja za otroke na Ljudski univerzi Ajdovščina
	LJUBLJANA	2.	Zavod Šolt – tečajji klekljanja
		3.	Društvo PlusPet – tečajji klekljanja
		4.	Tina Koder Grajzar – tečajji in delavnice klekljanja in risanja vzorcev
		5.	Tonkina klekljarska šola – poučevanje klekljanja
		6.	Prostor za čipke / LaceSpace Ljubljana – različna izobraževanja s področja čipkarstva
		MARIBOR	7.
124.	STARA LOKA	8.	Klekljarski krožek za otroke v župniji Stara Loka
	ŠKOFJA LOKA	9.	Čipke Mojca, Jernej Jemc s. p. – tečajji in delavnice klekljanja
	ŽELEZNIKI	10.	Turistično društvo Železniki – tečajji in delavnice klekljanja
	ŽIRI	11.	Hiša klekljanih čipk A. Primožič 1888 – klekljarska izobraževanja
	ŽIROVNICA	12.	Čipka, izdelava klekljane čipke, Danijela Kočila s. p. – tečajji klekljanja

	<i>Kraji</i>		<i>Risanje in prodaja vzorcev za čipke</i>
	IDRIJA	1.	Čipkarska šola Idrija
	LJUBLJANA	2.	Tina Koder Grajzar
	ŠKOFJA LOKA	3.	Vida Kejžar s. p.
125.	ŠTANJEL	4.	Simon Pervanja s. p. (Irma Pervanja)
	ŽIRI	5.	Hiša klekljanih čipk A. Primožič 1888

			<i>Ljubiteljske risarke vzorcev za čipke</i>
126.	KRANJ	1.	Mojca Črnigoj
127.	LOGAREVCI	6.	Tatjana Prelog
	MARIBOR	2.	Kornelija Brecl

	NAKLO	3.	Alenka Vrhovnik
128.	PRISTAVA	4.	Petra Rižnar
	SMLEDNIK	5.	Barbara Šilar

	<i>Kraji</i>		<i>Prodaja čipk in izdelkov s čipkami</i>
	IDRIJA	1.	Čipkarska šola Idrija
		2.	Čipka Art 2000
		3.	Modni atelje MAL, Lidija Anzelm s. p.
		4.	Studio Irma Vončina – Prodajna galerija idrijske čipke
		5.	Studio Koder d.o.o.
		6.	Vanda Lapajne d.o.o.
129.	KOBARID	7.	Klekljan nakit izpod Krna, Milenka Uršič
	LJUBLJANA	8.	Studio Irma Vončina – Prodajna galerija idrijske čipke
		9.	Tina Koder Grajzar
		10.	Trgovina Hud nakit
	NOVA GORICA	11.	Čipka Vera, Eržen Vera s. p.
	ŠKOFJA LOKA	12.	Čipke Mojca, Jernej Jemc s. p.
		13.	Rokodelski center DUO Škofja Loka, Razvojna agencija Sora
	ŽELEZNIKI	14.	TIC – Muzej Železniki
		15.	Turistično društvo Železniki
	ŽIRI	16.	Hiša klekljanih čipk A. Primožič 1888
	ŽIROVNICA	17.	Čipka, izdelava klekljane čipke, Danijela Kočila s. p.

	<i>Kraji</i>		<i>Prodaja materialov in pripomočkov za klekljanje</i>
	AJDOVŠČINA	1.	Trgovina Mima
	IDRIJA	2.	Trgovina Čipkarske šole Idrija
		3.	MOBing d.n.o. Proizvodnja in prodaja pribora za klekljanje
	LJUBLJANA	4.	Trgovina Liupka
		5.	Trgovina Hud nakit
	NOVA GORICA	6.	Čipka Vera, Eržen Vera s. p.
	SLOVENI GRADEC	7.	Trgovina Marjanca
	ŠKOFJA LOKA	8.	Trgovina Čipke Mojca
	ŽELEZNIKI	9.	TIC – Muzej Železniki

Podatke zbrala in uredila: Afrodita Hebar Kljun, Prostor za čipke LaceSpace Ljubljana.  
Uporaba seznama dovoljena samo s pisnim soglasjem avtorice.

© 2017, Afrodita Hebar Kljun  
Ljubljana, 22. marec 2017